

de biwer Buet



Gemeindehaus / Mairie

6, Kiirchestrooss L-6834 Biwer

T 7100 08-1

www.biwer.lu

 Like us on facebook.com /biwer.lu /

Öffnungszeiten

Mo : 8 bis 11 Uhr 30 und 13 bis 17 Uhr

Di-Fr : 8 bis 11 Uhr 30

Am 1. Mittwoch des Monats

vormittags geschlossen und nachmittags

von 14 bis 18 Uhr geöffnet.

Bürgermeister-Sprechstunden an diesen Tagen
von 17 bis 18 Uhr nach vorheriger Absprache.

Technischer Dienst telefonisch erreichbar

Mo-Fr von 8:30 bis 11:30 und 14 bis 16 Uhr und auf
Termin.

Heures d'ouverture

Lu : 8h00 à 11h30 et 13h00 à 17h00

Ma-ve : 8h00 à 11h30

Fermé le 1^{er} mercredi de chaque mois pendant
la matinée, mais ouvert l'après-midi de 14h00
à 18h00.

Service d'accueil et de consultation du

Bourgmestre lors de ces jours de 17h00 à
18h00 sur rendez-vous.

Service technique joignable par téléphone
lu-ve de 8h30 à 11h30 et 14h à 16h et
sur rendez-vous.

Herausgeber/ Éditeur :

Schöffenrat der Gemeinde Biwer /

Collège échevinal de la commune de Biwer

Layout/ Mise en page : marcwilmes.com

Cover © Gemeng Biwer / Nuit du Sport

Auflage/ Tirage : 725

N°4/2026 ISSN 2658-9591



Pacte**Nature**
Ma commune s'engage pour la nature

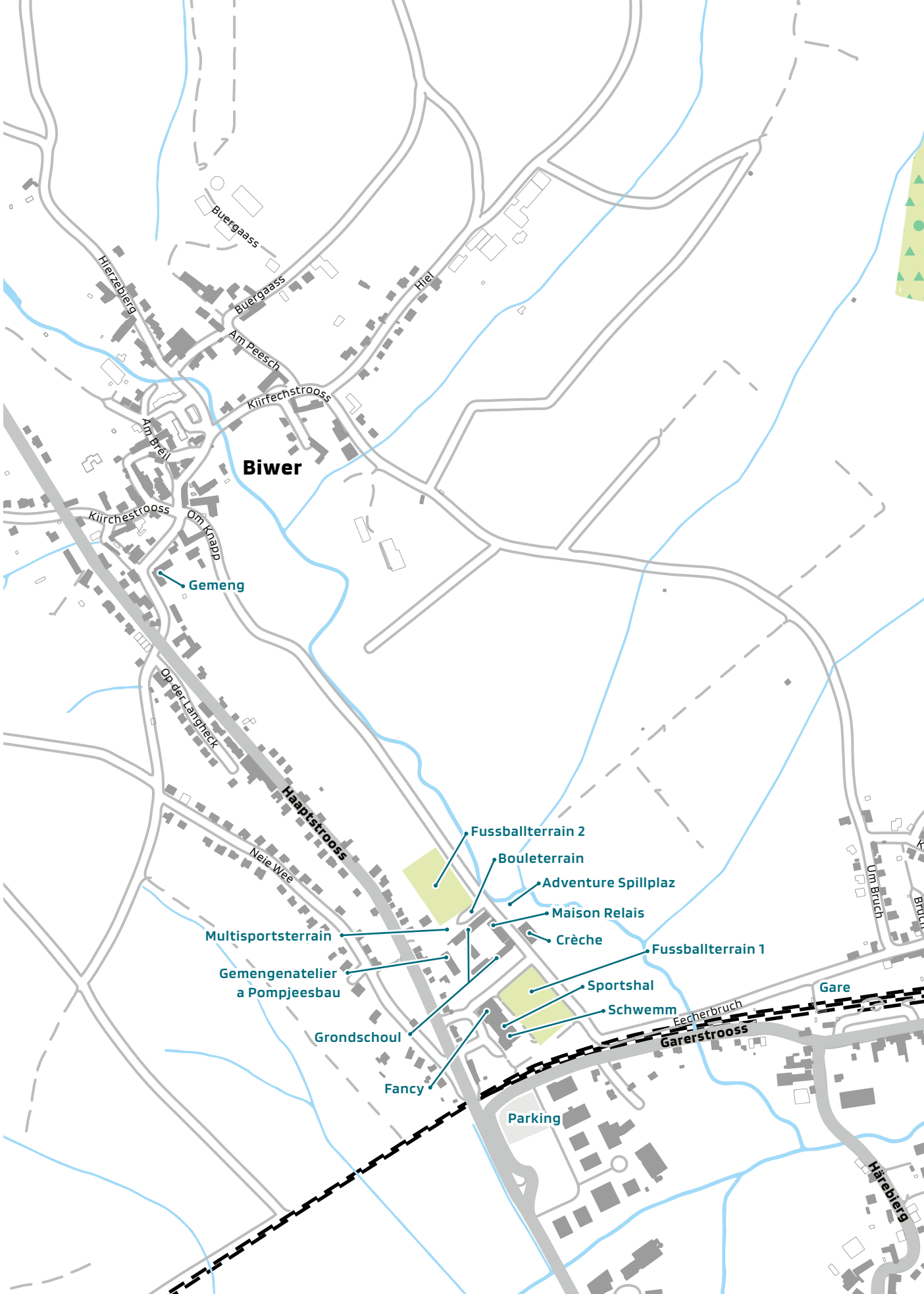


Pacte**Logement**
Meng Gemeng engagé(e) sech fir bezuelbare Wunnengsbau



Glossaire des abréviations couramment utilisées

- AGE** - Administration de la gestion de l'eau
- ANF** - Administration de la nature et des forêts
- ASTA** - Administration des services techniques de l'agriculture
- CIGR** - Centre d'initiative et de gestion régional - Canton Grevenmacher
- ERMG** - Ecole Régionale de Musique Grevenmacher - Regional Maacher Musekschoul
- CCCVEI** - Commission consultative communale du vivre-ensemble interculturel
- CIPA Hauptmann's Schloss** - Centre intégré pour personnes âgées Hauptmann's Schloss à Berbourg
- COPIL Natura 2000** - Comité de pilotage Guttland Musel Natura 2000
- HPPA Grevenmacher** - Homes Pour Personnes Agées de la Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde a.s.b.l
- MAINT** - Ministère des Affaires intérieures
- MECB** - Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité
- MECO** - Ministère de l'Économie
- MENEJ** - Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
- MMTP** - Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
- MOPO PAG** - Modification ponctuelle du plan d'aménagement général
- OSCG** - Office social commun de Grevenmacher
- PAG** - Plan d'aménagement général
- PAP** - Plan d'aménagement particulier
- PAP-NQ** - Plan d'aménagement particulier « nouveau quartier »
- PDS** - Plan directeur sectoriel
- PMR** - Personnes à mobilité réduite
- SIAEG** - Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher
- SIAS** - Syndicat intercommunal à vocation multiple
- SICEC** - Syndicat de communes ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire
- SIDERE** - Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est
- SIDEST** - Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est
- SIGI** - Syndicat Intercommunal de gestion informatique
- SIGRE** - Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach
- SPO** - Service de proximité et de l'ordre
- SYVICOL** - Syndicat des villes et communes luxembourgeoises



de biwer Buët

N° 4/2026

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

dës Ausgab vum biwer Buët fält an eng besonnesch Zäit fir eis Gemeng.

Mat der Cité „An der Schmëdd“ zu Wecker gëtt en neit Kapitel an der Entwécklung vun eiser Gemeng opgeschoen. Déi éischt Haiser si fäerdeg, déi éischt Famillje plënnere eran. Domat gëtt de Wuesstem vun eiser Gemeng hei elo konkret siichtbar: hei entsteet en neie Quartier mat e puer honnert zousätzlechen Awunnerinnen an Awunner.

Nei Awunner bréngen neit Liewen, nei Familljen, nei Kanner an hoffentlech och nei Iddien an nei Membere fir eis Veräiner.

Gläichzäiteg bréngt esou e Wuesstem och Verantwortung mat sech. Eng Gemeng déi wisst brauch Schoulen a Betreuungsstrukturen, Sport- a Fräizäitrichtungen, gutt funktionéierend Infrastrukturen a sécher Verkéiersweeër.

Dofir mussen mir haut u muer denken.

E besonnesch siichtbaart Beispill ass eise Schoulcampus. Mir hu mat der Erweiterung ugefaangen, fir de Besoin u Kllassesäll ofzedecken. Fir d'Schouljoer 2027/2028 soll dat neit Schoulgebai fäerdeg sinn. Gläichzäiteg plange mir déi weider Entwécklung vun eisem gesamte Schoul- a Sportscampus a wäerten dobäi och op e partizipative Prozess zréckgräifen.

Och eise Gemengenatelier gëtt erweidert, fir datt eis kommunal Déngschter den zukünftigen Ufuerderunge weider gerecht kënnen ginn.

An natierlech mussen mir eis och mat den Auswirkungen op d'Mobilitéit an de Verkéier beschäftegen. Méi Awunner bedeuten nei Ufuerderungen. Och hei lafen elo déi néideg Etuden un, fir optimal kënnen ze reagieren.

Bei all dësen Entwécklungen däerfe mir awer eppes net vergiessen: Mir wëllen net einfach méi grouss ginn. Mir wëllen zesumme wuessen.

Biwer soll och an Zukunft eng Gemeng bleiwen, an där d'Leit gär liewen, an där d'Veräiner an de Benevolat eng wichteg Roll spillen an an där nei an al Awunner zesumme fannen.

Mir bauen d'Gemeng fir déi nächst Joerzénge.

Dat wäert eis sécher virun déi eng oder aner Erausforderung stellen – langweileg gëtt et eis op alle Fall net. Mee et ass och eng grouss Chance, fir eis Gemeng aktiv, mat Mooss a mat Verantwortung weiderzeentwéckelen.

Ech freeë mech, dës Wee mat lech weiderzegoen.



Äre Buergermeeschter,
Marc LENTZ
marc.lentz@biwer.lu



de Raider Säit 4
– **Séitzungen** Säit 5
– **Avis** Säit 48
– **Infos** Säit 49
Magasinn Säit 62
Kaffispaus Säit 86
um Frigo Säit 94

de Raider



Sëtzungen

E Glossär mat de gängegen
Ofkierzung vu Ministère,
Administratiounen a
Syndikate befënnt sech
direkt hannert dem Cover.

Gemeinderatssëtzung vom 6. März 2026 Séance du conseil communal du 6 mars 2026

Anwesend/Présents: Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre*;

Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines*;

Léa MAI, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Ratsmitglieder / *conseillers*

Abwesend und entschuldigt/Absents et excusés: Ady GOEBEL, Nico LEMMER, Joëlle WEIS

In öffentlicher Sitzung

Notarielle Urkunden

1. Genehmigung einer Eigentumsurkunde im Zusammenhang mit einer dreißigjährigen Ersitzung

Bürgermeister Marc LENTZ erläutert, dass die vorliegende Urkunde über den Erwerb durch dreißigjährige Ersitzung im öffentlichen Interesse liegt, nämlich der Regularisierung der bestehenden Situation, mit dem Ziel, die folgenden Grundstücke in das Gemeindeeigentum einzubeziehen:

- Grundstück Nr. 44/2707, Abschnitt C von Biwer: Kapelle St. Donat à Biwer,
- Grundstücke Nr. 113/5836 und 113/5835, Flurstück C von Biwer: Umgebung der Kirche in Biwer,
- Parzelle Nr. 242/1275, Abschnitt A von Brouch: Friedhof in Brouch.

Der Gemeinderat genehmigt die Urkunde, die am 21. Januar 2026 vor Notar Gilles MATHAY, Notar aus Luxemburg, in Anwesenheit der Gemeindeverwaltung von Biwer und der Zeugen Pierre FREICHEL und Nicolas SOISSON erstellt wurde und die festhält, dass die Gemeinde Biwer durch dreißigjährige Ersitzung das Eigentum an den oben genannten Parzellen erworben hat.

Aufgrund ihres direkten Interesses nimmt Schöffin Sylvie STEINMETZ weder an den Beratungen noch an der Abstimmung teil.

Bürgermeister Marc LENTZ erklärt, dass sich die nächsten Punkte (2 bis 5) auf die Regularisierung bestehender Sachverhalte im öffentlichen Interesse beziehen. Die notariellen Urkunden wurden am 3. Februar 2026 vor der in Grevenmacher ansässigen Notarin Marie-Claude FRANK erstellt. Er fügt hinzu, dass sich die Verkäufe ausschließlich auf kleine Grundstücksflächen im Rahmen früherer Straßenbauprojekte beziehen, und dankt den Parteien für ihre Kooperation.

En séance publique

Actes notariés

1. Approbation d'un acte de déclaration de propriété relatif à une prescription trentenaire

Le bourgmestre Marc LENTZ explique que le présent acte d'acquisition par prescription trentenaire s'inscrit dans un but d'utilité publique, à savoir la régularisation de la situation existante, visant à incorporer les parcelles suivantes dans le domaine communal :

- parcelle n°44/2707, section C de Biwer : Chapelle St. Donat à Biwer,
- parcelles n°113/5836 et 113/5835, section C de Biwer : alentours de l'église à Biwer,
- parcelle n°242/1275, section A de Brouch : cimetière à Brouch.

Le conseil communal approuve l'acte de déclaration de propriété dressé en date du 21 janvier 2026 par-devant Maître Gilles MATHAY, notaire de résidence à Luxembourg, en présence de l'Administration communale de Biwer et des témoins Messieurs Pierre FREICHEL et Nicolas SOISSON, afin d'acter que la Commune de Biwer a acquis à son profit par prescription trentenaire la propriété des parcelles indiquées ci-avant.

En raison de son intérêt direct, l'échevine Sylvie STEINMETZ ne participe ni aux discussions ni au vote.

Le bourgmestre Marc LENTZ explique que les prochains points (2 à 5) portent sur la régularisation de situations existantes dans un but d'utilité publique. Les actes notariés ont été dressés en date du 3 février 2026 pardevant Maître Marie-Claude FRANK, notaire de résidence à Grevenmacher. Il ajoute que les ventes portent toutes sur des emprises de petite envergure dans le cadre d'anciens projets de travaux routiers et il remercie les parties pour leur coopération.

2. Genehmigung einer zwischen der Gemeinde Biwer und Frau WINANDY geschlossenen Grundstückstauschurkunde im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Straße „Haaptstrooss“ in Wecker

3. Genehmigung einer zwischen der Gemeinde Biwer und den Konsorten MAI geschlossenen Kaufurkunde im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Straße in Breinert

Aufgrund ihres direkten Interesses nimmt die Rätin Léa MAI weder an den Beratungen noch an der Abstimmung teil.

4. Genehmigung einer Kaufurkunde über Grundstücke zwischen der Gemeinde Biwer und dem Ehepaar STAMMET-GLEIS im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Straße in Hagelsdorf

5. Genehmigung einer Kaufurkunde über Grundstücke zwischen der Gemeinde Biwer und Herrn RECKINGER im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Straße in Hagelsdorf

Die notariellen Urkunden werden vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Verträge und Konventionen

6. Genehmigung der Konvention 2026 des regionalen Sozialamtes von Grevenmacher (OSCG)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention des Sozialamtes, in der insbesondere die Finanzierungsmodalitäten der Mitgliedsgemeinden Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert und Wormeldange für das Jahr 2026 geregelt sind.

Der Bürgermeister weist darauf hin, dass die Kosten zum Großteil aus Personalkosten bestehen und dass die Hauptaufgabe des Sozialamtes darin besteht, bedürftige Menschen zu beraten und zu begleiten. Die von den Mitgliedsgemeinden zu tragenden Gesamtkosten belaufen sich auf 1.097.180,00 €, was 50 % der Gesamtkosten entspricht. 101.181,23 € gehen für das Jahr 2026 zu Lasten der Gemeinde Biwer.

7. Genehmigung einer Konvention über den Betrieb des regionalen Beratungsdienstes Naturpakt des SIAS

Der Bürgermeister erinnert daran, dass der Naturpaktvertrag am 29. Oktober 2025 zwischen der Gemeinde Biwer und dem MECB unterzeichnet wurde. Er erläutert kurz die am 12. Februar 2026 zwischen der Gemeindeverwaltung von Biwer und dem SIAS unterzeichnete Konvention über den Betrieb des regionalen Beratungsdienstes Naturpakt und erklärt, dass dieser den Gemeinden einen internen Beratungsdienst bietet, um die Umsetzung des Naturpakt auf ihrem Gebiet zu begleiten und zu fördern.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

2. Approbation d'un acte d'échange de parcelles conclu entre la Commune de Biwer et Madame WINANDY relatif au réaménagement de la rue « Haaptstrooss » à Wecker

3. Approbation d'un acte de vente de parcelles conclu entre la Commune de Biwer et les consorts MAI relatif au réaménagement de la rue à Breinert

En raison de son intérêt direct, la conseillère Léa MAI ne participe ni aux discussions ni au vote.

4. Approbation d'un acte de vente de parcelles conclu entre la Commune de Biwer et les époux STAMMET-GLEIS relatif au réaménagement de la rue à Hagelsdorf

5. Approbation d'un acte de vente de parcelles conclu entre la Commune de Biwer et Monsieur RECKINGER relatif au réaménagement de la rue à Hagelsdorf

Les actes notariés sont unanimement approuvés par le conseil communal.

Contrats et conventions

6. Approbation de la convention 2026 de l'Office Social Commun de Grevenmacher (OSCG)

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention de l'office social, détaillant notamment les modalités de financement des communes-membres de Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert et Wormeldange pour l'année 2026.

Le bourgmestre rappelle que les coûts sont en grande partie constitués de frais de personnel et que la principale fonction de l'office social est de conseiller et d'accompagner les personnes dans le besoin.

Le total des frais à charge des communes-membres s'élève à 1.097.180,00 €, correspondant à 50% des coûts totaux. 101.181,23 € sont à charge de la Commune de Biwer pour l'année 2026.

7. Approbation d'une convention relative au fonctionnement du service régional conseil Pacte Nature du SIAS

Le bourgmestre rappelle que le contrat Pacte Nature a été signé le 29 octobre 2025 entre la Commune de Biwer et le MECB.

Il expose succinctement la convention signée le 12 février 2026 entre l'Administration communale de Biwer et le SIAS relative au fonctionnement du service régional conseil Pacte Nature et explique qu'il offre aux communes un service interne de conseil pour accompagner et animer la mise en œuvre du Pacte Nature sur leur territoire.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

8. Genehmigung eines Mietvertrags über die Anmietung eines Büros im Rathaus für die Bedürfnisse des Sekretärs des SIAEG

Der Bürgermeister erläutert, dass das SIAEG derzeit den Bau eines Parkhauses mit Büroräumen im Gewerbegebiet Potaschberg plant. Bis zur Fertigstellung des Projekts und dem Einzug des Sekretariats des Syndikats in diese Räumlichkeiten musste eine vorübergehende Lösung gefunden werden.

Er geht den am 26. Februar 2026 zwischen der Gemeindeverwaltung von Biwer und dem SIAEG geschlossenen Mietvertrag über die Anmietung eines möblierten und ausgestatteten Büros im zweiten Stock des Rathauses durch. Er erklärt, dass die monatliche Miete auf 850 € inklusive aller Nebenkosten festgesetzt wurde und dass der Vertrag am 31. März 2029 von Rechts wegen endet.

Einstimmige Zustimmung durch den Gemeinderat.

Raumplanung

9. Genehmigung des endgültigen Ausführungsprojekts zur Errichtung eines umweltfreundlichen Parkplatzes für das Personal der kommunalen Infrastruktur

Bürgermeister Marc LENTZ stellt die Pläne und das Projekt zur Errichtung eines umweltfreundlichen Parkplatzes für das Personal der kommunalen Einrichtungen in der Straße „Nei Wee“ in Biwer vor.

Er erklärt, dass dieses Projekt von BEST Ingénieurs – Conseils ausgearbeitet wurde und dass dieser provisorische Parkplatz dazu dient, den Parkplatzbedarf des Personals zu decken, das auf dem Schulgelände (Gemeindeatelier, Schwimmbad, Schule, Kinderkrippe und Kindertagesstätte) arbeitet, und dass diese Maßnahme aufgrund des derzeitigen Mangels an Parkplätzen in der Umgebung des genannten Standorts notwendig ist.

Der Bürgermeister geht auf Anliegen ein, die von einigen Anwohnern der Straße „Neie Wee“ in Biwer an den Schöffenrat gerichtet wurden, die als Alternative die Anmietung von Parkplätzen bei der Firma COBOLUX vorschlagen. Er teilt mit, dass dieser Punkt nach einer Kontaktaufnahme mit dem Unternehmen geprüft wurde. Auch wenn etwa fünfzig Parkplätze zeitweise zur Verfügung stünden, erklärt er, dass diese aufgrund der wechselnden Arbeitszeiten der Mitarbeiter des Unternehmens nicht ständig frei wären. Hinzu kommt, dass sich die Mietkosten mittel- und langfristig als weniger rentabel erweisen würden, ganz zu schweigen von der Preisindexierung im Laufe der Jahre und einer ungewissen Mietdauer.

Der Bürgermeister fügt hinzu, dass sich die Gemeinde Biwer das Recht vorbehalten werde, den Parkplatz außerhalb der Arbeitszeiten zu nutzen, und betont gleichzeitig, dass der Wohncharakter des Viertels gewahrt bleiben müsse. Er weist ferner darauf hin, dass im Haushalt 2026 eine allgemeine Mobilitätsstudie vorgesehen sei. Er gibt an, dass sich die geschätzten Gesamtkosten der Arbeiten,

8. Approbation d'un contrat de bail relatif à la location d'un bureau dans la mairie pour les besoins du secrétaire du SIAEG

Le bourgmestre explique que le SIAEG est en train de planifier la construction d'un parking à étages avec des bureaux dans la zone d'activités Potaschberg. En attendant la réalisation du projet et l'emménagement du secrétariat du syndicat dans ces locaux, une solution provisoire a dû être trouvée.

Il passe en revue le contrat de bail conclu en date du 26 février 2026 entre l'Administration communale de Biwer et le SIAEG portant sur la location d'un bureau meublé et équipé au deuxième étage de la mairie. Il explique que le loyer mensuel a été fixé à 850€ toutes charges comprises et que le contrat prendra fin de plein droit le 31 mars 2029.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

Aménagement du territoire

9. Approbation du projet définitif d'exécution relatif à l'aménagement d'un parking écologique pour le personnel des infrastructures communales

Le bourgmestre Marc LENTZ présente les plans et le projet d'aménagement d'un parking écologique pour le personnel des infrastructures communales dans la rue « Nei Wee » à Biwer.

Il explique que ce projet a été élaboré par BEST Ingénieurs – Conseils et que ce parking provisoire est destiné à répondre aux besoins en stationnement du personnel travaillant sur le campus scolaire (atelier communal, piscine, école, maison relais et crèche) et que cette mesure s'avère nécessaire en raison de la pénurie actuelle de places de stationnement aux alentours dudit site.

Le bourgmestre revient sur des doléances adressées au collège échevinal par certains habitants de la rue « Neie Wee » à Biwer, proposant comme alternative la location de parkings auprès de la société COBOLUX. Il informe que ce point a été analysé à la suite d'une prise de contact avec la société. Même si une cinquantaine de places de parking seraient disponibles momentanément, il explique que celles-ci ne le seraient pas tout le temps en raison des heures variables des salariés de la société. A cela s'ajoute que le coût de la location serait moins rentable à moyen et long terme, sans oublier l'indexation des prix au fil des années et une durée de location incertaine.

Le bourgmestre ajoute que la Commune de Biwer se réservera le droit d'utiliser le parking en dehors des heures de travail tout en insistant sur le fait que le caractère résidentiel du quartier devra être préservé. Il précise encore qu'une étude générale de mobilité est prévue au budget 2026. Il indique que le coût total estimatif des travaux, y inclus les frais d'honoraires, s'élève à 441.500 € ttc et que la réalisation du projet s'étendra sur deux exercices budgétaires. Il souligne encore que le début approximatif des travaux est prévu pour l'automne de cette année et que le projet sera finalisé en début d'année prochaine.

einschließlich der Honorarkosten, auf 441.500 € inkl. MwSt. belaufen und dass sich die Umsetzung des Projekts über zwei Haushaltsjahre erstrecken wird. Er unterstreicht ferner, dass der ungefähre Baubeginn für den Herbst dieses Jahres vorgesehen ist und dass das Projekt Anfang nächsten Jahres abgeschlossen sein wird.

Das Ratsmitglied Laurent KASEL fragt, ob ein Zugang zur Fußgängerbrücke über die Straße „Hauptstrooss“ in Biwer vorgesehen ist, um den Nutzern den Zugang zu erleichtern, und fügt hinzu, dass diese Brücke im Idealfall vom Schulgelände aus erreichbar sein sollte. Er möchte außerdem wissen, ob die Mauer entlang des geplanten Parkplatzes angesichts des Gewichts der Autos und des Höhenunterschieds an dieser Stelle ausreichend stabil ist.

Der Leiter des technischen Dienstes, Jérôme BEMTGEN, der für diesem Punkt anwesend ist, antwortet, dass das Planungsbüro damit beauftragt werde, dies zu überprüfen. Was die Fußgängerbrücke betrifft, so sei ein Zugang für Fußgänger vorgesehen, und eine Verlängerung des Zugangs bis zum Schulgelände werde derzeit geprüft.

Die Rätinnen Léa MAI und Josée ETRINGER-SEIL äußern Zweifel daran, dass der Parkplatz tatsächlich vom Personal genutzt wird, da in der Nähe des Schulgeländes noch Parkplätze verfügbar sind.

Der Bürgermeister erinnert daran, dass eine Mobilitätsstudie geplant ist und dass auch das SPO um seine Stellungnahme in dieser Angelegenheit gebeten wird. Er weist darauf hin, dass es ausserdem denkbar ist, die Parkdauer auf den bestehenden Plätzen zu verkürzen und die Anzahl der „Kiss&Go“-Parkplätze in der Nähe des Campus zu erhöhen.

Jérôme BEMTGEN fügt hinzu, dass im Rahmen der Erweiterung des Schulcampus auch die Anpassung an die Anforderungen für Menschen mit eingeschränkter Mobilität zu berücksichtigen sei.

Bürgermeister Marc LENTZ weist ferner darauf hin, dass der „Masterplan“ in einem zweiten Schritt die Neugestaltung des Parkplatzes „Grousswiss“ vorsieht.

Die Rätin Léa MAI fragt, ob die Gemeinde das betreffende Projektgrundstück erwerben könnte. Der Bürgermeister antwortet, dass es sich um bebaubares Land handelt, welches sich im Besitz der CREOS befindet.

Ratsmitglied Laurent KASEL fragt, ob Ladestationen für Elektroautos vorgesehen sind. Der Bürgermeister antwortet, dass diese derzeit nicht vorgesehen sind, der technische Dienst jedoch beauftragt werde, diese Idee weiterzuentwickeln.

Einstimmige Zustimmung durch den Gemeinderat.

Ratsmitglied Ady GOEBEL tritt der Sitzung bei.



Le conseiller Laurent KASEL demande si un accès à la passerelle qui traverse la rue « Hauptstrooss » à Biwer est prévu afin de faciliter l'accès aux usagers et ajoute qu'idéalement, cette passerelle devrait être accessible depuis le campus scolaire. Il veut également savoir si le mur qui longe le futur parking en question est suffisamment stable en raison du poids des voitures et du dénivelé à cet endroit.

Le chef du service technique Jérôme BEMTGEN, présent pour ce point, répond que le bureau d'étude sera chargé de vérifier cela. Concernant la passerelle, un accès pour les piétons est prévu et une prolongation de l'accès jusqu'au campus scolaire est à l'étude.

Les conseillères Léa MAI et Josée ETRINGER-SEIL émettent des doutes quant à la réelle utilisation du parking par le personnel étant donné que des places sont encore disponibles à proximité du campus.

Le bourgmestre rappelle qu'une étude de mobilité est prévue et que le SPO sera également sollicité pour son avis dans ce dossier. Il indique par ailleurs qu'il est envisageable de réduire le temps de stationnement des parkings existants et d'augmenter le nombre de places « Kiss&Go » près du campus.

Jérôme BEMTGEN ajoute que la mise en conformité PMR dans le cadre de l'agrandissement du campus scolaire sera également à prendre en considération.

Le bourgmestre Marc LENTZ indique encore que le « masterplan » prévoit dans un deuxième volet la réorganisation du parking « Grousswiss ».

La conseillère Léa MAI demande si la commune pourrait acquérir la parcelle du projet en question. Le bourgmestre répond qu'il s'agit de terrains constructibles qui est en possession de la CREOS.

Le conseiller Laurent KASEL demande si des bornes électriques seront prévues. Le bourgmestre répond qu'elles ne sont pas prévues actuellement mais que le service technique sera chargé de développer cette idée.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

Le conseiller Ady GOEBEL rejoint la séance.

Haushalt und Rechnungswesen

10. Genehmigung der Gemeindegkonten für das Haushalts-jahr 2024:

- a) **Verwaltungsrechnung**
- b) **Haushaltsrechnung**
- c) **Prüfungsbericht zur Verwaltungsrechnung 2024 – Stellungnahme des Schöffengerats**

Der Bürgermeister geht auf die Anmerkungen des Ministeriums für Inneres ein, die sich eher auf prozedurale oder formale Aspekte beziehen, und erläutert kurz die diesbezügliche Stellungnahme des Schöffengerats. Er weist darauf hin, dass das Jahr 2024 mit einem Überschuss von 5.507.359,80 € abgeschlossen wurde.

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Haushaltsrechnung und die Verwaltungsrechnung sowie die dazugehörige Stellungnahme.

11. Antrag auf Haushaltsänderungen, Zusatz- und Sonderkredite

Der Bürgermeister fasst die Haushaltsanpassungen und -änderungen zusammen, die aufgrund unvorhergesehener Umstände unumgänglich geworden sind:

Budget et comptabilité

10. Approbation des comptes communaux de l'exercice 2024 :

- a) **Compte administratif**
- b) **Compte de gestion**
- c) **Rapport de vérification du compte administratif 2024 – prise de position du collège échevinal**

Le bourgmestre passe en revue les remarques émises par le Ministère des Affaires intérieures concernant plutôt des considérations procédurales ou de forme et expose succinctement la prise de position du collège échevinal y afférente.

Il précise que l'année 2024 a été clôturée avec un boni de 5.507.359,80 €.

Le conseil communal approuve unanimement les comptes de gestion et administratif ainsi que la prise de position y relative.

11. Demande de modifications budgétaires – crédits supplémentaires et spéciaux

Le bourgmestre résume les adaptations et modifications budgétaires devenues indispensables en raison de circonstances imprévues :

Beschreibung / Erläuterung Descriptif / Explication	Nachtragskredit zur Abstimmung Crédit supplémentaire à voter
Neugestaltung der Umgebung des Rathauses – Unvorhergesehene Abrechnung gemäß Rechnung von Creos Luxembourg vom 11.02.2026 Réaménagement des alentours de la mairie – Décompte imprévu suivant facture émise par Creos Luxembourg en date du 11.02.2026 seulement	47.314,80 €

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

Kommunale Verordnungen

12. Änderung der Verordnungen zur Abfallwirtschaft

- a) **Gebührenverordnung zur Abfallwirtschaft**
- b) **Verordnung über die Abfallwirtschaft und die damit verbundenen technischen Bestimmungen**

Der Bürgermeister stellt die beiden Entwürfe der Verordnung zur Abfallwirtschaft vor. Er hebt die wesentlichen Änderungen hervor, nämlich:

- **Die Abschaffung der „Eco-Bac“-Behälter ab dem 1. Januar 2027:** Er erklärt, dass gemäß dem Beschluss des SIGRE die „Eco-Bac“-Behälter für Glas und Papier ab dem 1. Januar 2027 im Rahmen der Haus-zu-Haus-Sammlung nicht mehr geleert werden. Er weist darauf hin, dass diese Maßnahme durch Witterungseinflüsse, Verschmutzungen im öffentlichen Raum sowie durch Sicherheitsrisiken für das Personal beim Leeren begründet ist. Die Einwohner können als Ersatz Mülltonnen in verschiedenen Größen bestellen.
- **Zugang per Karte zum SIGRE-Ressourcenzentrum Muertendall:** Er erklärt, dass der Zugang fortan mit einer speziellen Karte erfolgt. Diese Zugangskarte ist für die erste obligatorische Karte kostenlos; die Ausstellung einer zweiten Karte (z. B. als Ersatz bei Verlust) wird mit 10 € in Rechnung gestellt. Er teilt

Règlements communaux

12. Modification des règlements relatifs à la gestion des déchets

- a) **Règlement-taxe relatif à la gestion des déchets**
- b) **Règlement relatif à la gestion des déchets et des dispositions techniques y relatives**

Le bourgmestre présente les deux projets de règlement portant sur la gestion des déchets. Il met en exergue les changements importants, à savoir :

- **L'abolition des paniers « eco-bac » à partir du 1^{er} janvier 2027 :** Il explique que suite à la décision du SIGRE, les paniers « eco-bac » destinés au verre et au papier ne seront plus vidés dans le cadre de la collecte porte-à-porte à partir du 1^{er} janvier 2027. Il précise que cette mesure est motivée par les influences météorologiques, les salissures dans l'espace public, ainsi que par les risques pour la sécurité du personnel lors du vidage. Les habitants pourront commander des poubelles de différentes tailles pour les remplacer.
- **L'accès par carte au centre de ressources Muertendall du SIGRE :** Il explique que l'accès se fait dorénavant avec une carte spécifique. Cette carte d'accès est gratuite pour la première carte obligatoire et l'émission d'une



Méi zum
Thema
Eco-Bac
op Sait 52

außerdem mit, dass Sperrmüll, der im Recyclingzentrum abgegeben wird, künftig gewogen und mit 200 € pro Tonne in Rechnung gestellt wird.

- **Beginn der Müllabfuhr um 06:00 Uhr morgens**, also eine Stunde früher: Er erinnert daran, dass die Mülltonnen am Tag der Abholung vor Beginn der Müllabfuhr in der Nähe des Bordsteins auf dem Grundstück an der öffentlichen Straße so aufgestellt werden müssen, dass sie für die Müll-LKWs gut sichtbar und zugänglich sind. Der Bürgermeister weist zudem darauf hin, dass die Glasmülltonnen erst ab 07:00 Uhr geleert werden sollten, um Lärmbelastungen zu vermeiden.

Das Ratsmitglied Laurent KASEL ist der Ansicht, dass die Gebührenverordnung für Haushalte, die ihre schwarze Mülltonne seltener herausstellen möchten, weniger vorteilhaft ist. Bürgermeister Marc LENTZ erklärt, dass SIGRE eine neue Ausschreibung zur Müllabfuhr plant, die den Mitgliedsgemeinden mehr Flexibilität bieten soll.

Beide Verordnungen wurden vom Gemeinderat einstimmig verabschiedet.

13. Verordnungen bezüglich Food Trucks auf dem Gebiet der Gemeinde Biwer

- a) **Verordnung über das Parken und die Aufstellbedingungen von Food Trucks**
- b) **Gebührenverordnung für das Abstellen von Food Trucks**

Angesichts der steigenden Nachfrage von Gastronomen, die ihren Food Truck in der Gemeinde Biwer aufstellen möchten, erklärt der Bürgermeister, dass eine Regelung erforderlich ist, um einen allgemeinen Rahmen zu schaffen, der eine Gleichbehandlung sowie die Einhaltung der Sicherheits- und Hygienestandards gewährleistet.

Er geht die verschiedenen Artikel der vorgeschlagenen Verordnung durch und erläutert, dass zwei Standorte für die Aufstellung von Food Trucks vorgeschlagen werden, nämlich:

- auf dem im Kataster wie folgt eingetragenen Grundstück: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 628/6938, Ortsteil „Zone d'activités Grousswiss“ und
- auf dem im Kataster wie folgt eingetragenen Grundstück: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 741/6560, Ortsteil „Am Scheerleck“.

Er fügt hinzu, dass der Schöffenrat vorschlägt, eine halbjährliche Gebühr von 50,00 € für die Nutzung eines Standplatzes festzulegen, und betont, dass diese Gebühr letztlich nur symbolischen Charakter habe; das Ziel bestehe vor allem darin, den Einwohnern ein vielfältiges Gastronomieangebot zu bieten und zum Wohlbefinden der zahlreichen Beschäftigten in den Gewerbegebieten der Gemeinde beizutragen.

Einstimmige Verabschiedung beider Verordnungen durch den Gemeinderat.

deuxième carte (p.ex. remplacement en cas de perte) sera facturée 10 €. Il informe également que les déchets encombrants déposés au centre de ressources seront prochainement pesés et facturés 200 € par tonne.

- **Le début de la tournée à 06.00 heures du matin**, soit une heure plus tôt : Il rappelle que les poubelles doivent être placées le jour de collecte avant le début de la tournée, à proximité du bord du trottoir du terrain aux abords de la voie publique de façon visible et accessible pour les camions de collecte. Le bourgmestre précise encore que le vidage des poubelles pour verre devrait se faire à partir de 07.00 heures afin d'éviter des nuisances sonores.

Le conseiller Laurent KASEL est d'avis que le règlement-taxe est moins favorable pour un foyer qui veut moins souvent sortir sa poubelle noire. Le bourgmestre Marc LENTZ précise que le SIGRE prévoit une nouvelle soumission relative à la collecte des poubelles ayant pour but d'apporter une plus grande flexibilité pour les communes-membres.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal des deux règlements.

13. Règlements relatifs aux Food Trucks sur le territoire de la Commune de Biwer

- a) **Règlement relatif au stationnement et aux modalités d'installation des Food Trucks**
- b) **Règlement-taxe relatif au stationnement des Food Trucks**

Face à une demande croissante de restaurateurs désireux d'installer leur Food Truck dans la Commune de Biwer, le bourgmestre explique qu'une réglementation s'impose afin d'établir un cadre général permettant de garantir une égalité de traitement et le respect des normes de sécurité et de salubrité.

Il passe en revue les différents articles de la proposition de règlement et explique que deux emplacements sont proposés pour l'installation des Food Trucks, à savoir :

- sur la parcelle inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 628/6938, lieu-dit « Zone d'activités Grousswiss » et
- sur la parcelle inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 741 / 6560, lieu-dit « Am Scheerleck ».

Il ajoute que le collège échevinal propose de fixer une taxe semestrielle de 50,00 € pour l'utilisation d'un emplacement et précise que cette taxe reste, somme toute, symbolique, le but étant surtout de promouvoir une offre diversifiée de restauration aux habitants et de participer au bien-être des nombreux salariés présents dans les zones d'activités de la commune.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal des deux règlements.

14. Punktuelle Änderung des kommunalen Verkehrsreglements

Auf eine spätere Sitzung vertagt.

Beratende Kommissionen

15. Ernennung eines Mitglieds der kommunalen Kommission für interkulturelles Zusammenleben

Herr Vafa MOAYED SANANDAJI aus Hagelsdorf hat seine Kandidatur für die Aufnahme in die Kommission eingereicht. Der Bürgermeister dankt dem Kandidaten herzlich für sein persönliches Engagement und sein Interesse an der Gemeinde Biver.

Der Gemeinderat ernennt Herrn Vafa MOAYED SANANDAJI in geheimer Abstimmung zum Mitglied der kommunalen Kommission für interkulturelles Zusammenleben.

Berichte und Sonstiges

16. Interkommunale Syndikate – Berichte der Delegierten

SIDEST (Delegierte: Sylvie STEINMETZ): Die Schöffin kommt auf die Komitee-Sitzung vom 4. Februar 2026 zurück und geht die verschiedenen Tagesordnungspunkte durch. Sie hebt die Vorstellung der vierten Stufe der Abwasserbehandlung hervor:

„Die am 1. Januar 2025 in Kraft getretene EU-Richtlinie 2024/3019 verpflichtet die Mitgliedstaaten, ihre Kläranlagen anzupassen und eine vierte Reinigungsstufe zur gezielten Beseitigung von Mikroverunreinigungen einzuführen. Diese Richtlinie wird noch in diesem oder im nächsten Jahr in luxemburgisches Recht umgesetzt. In der Kläranlage Wecker ist die Verdünnung des behandelten Abwassers in der Syre mit einem Wert von etwa 6,9 relativ gering und liegt somit unter dem Grenzwert von 10. Das bedeutet, dass das in die Syre eingeleitete Wasser nicht ausreichend verdünnt ist. Dies wirkt sich auf die Wasserqualität aus, da bestimmte Mikroverunreinigungen zu einer Verschlechterung derselben führen können. Die Kläranlagen von Iwwersiren und Betzdorf werden künftig ebenfalls mit einer vierten Reinigungsstufe ausgestattet, und die vorgelagerte Schadstoffbelastung wird reduziert, was sich zweifellos auf die Abwässer der Kläranlage Wecker auswirken wird. Deshalb ist auch hier gemäß den Anforderungen der Richtlinie eine vierte Reinigungsstufe erforderlich.“

Sie teilt ebenfalls mit, dass das Syndikat eine neue interne Verordnung verabschiedet hat.

SIDERE (Delegierte: Martine BIRKEL): Die Schöffin kommt auf die Komitee-Sitzung vom 26. Februar 2026 zurück. Sie erklärt, dass die Bilanz der Grenzwertüberschreitungen für das Jahr 2025 verabschiedet wurde und dass die Gemeinde Biver im vergangenen Jahr von einer Überschreitung der Trinkwassernutzung betroffen war. Sie fügt hinzu, dass die Gemeinde diesen Punkt genau im Auge behalten werde, um künftig innerhalb der zulässigen Grenzwerte zu bleiben.

14. Modification ponctuelle du règlement communal de la circulation

Reporté à une prochaine séance.

Commissions consultatives

15. Nomination d'un membre de la commission consultative communale du vivre-ensemble interculturel

Monsieur Vafa MOAYED SANANDAJI de Hagelsdorf a introduit une candidature pour intégrer la commission. Le bourgmestre remercie vivement le candidat pour son engagement personnel et l'intérêt qu'il porte pour la Commune de Biver.

Le conseil communal nommé à scrutin secret Monsieur Vafa MOAYED SANANDAJI comme membre de la commission consultative communale du vivre-ensemble interculturel.

Rapports et Divers

16. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués

SIDEST (déléguee: Sylvie STEINMETZ): L'échevine revient sur la réunion du comité du 4 février 2026 et passe en revue les différents points de l'ordre du jour. Elle insiste sur la présentation de la quatrième étape du traitement épuratoire :

« La directive européenne 2024/3019, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2025, oblige les États membres à adapter leurs stations d'épuration et à introduire un quatrième niveau de traitement visant l'élimination ciblée des micropolluants. Cette directive sera transposée en droit luxembourgeois cette année ou l'année prochaine. À la station d'épuration de Wecker, la dilution des eaux usées traitées dans la Syre est relativement faible, avec un taux d'environ 6,9, donc inférieur à la valeur limite de 10. Cela signifie que l'eau rejetée dans la Syre n'est pas suffisamment diluée. Cela a un impact sur la qualité de l'eau, certains micropolluants pouvant ainsi entraîner une dégradation de celle-ci. Les stations d'épuration d'Iwwersiren et de Betzdorf seront également équipées à l'avenir d'un quatrième niveau de traitement et la charge polluante préalable sera réduite, ce qui aura un impact certain sur les rejets de la station d'épuration de Wecker. C'est pourquoi un quatrième niveau de traitement est également nécessaire ici, conformément aux exigences de la directive. »

Elle informe également que le syndicat a adopté un nouveau règlement d'ordre intérieur.

SIDERE (déléguee: Martine BIRKEL): L'échevine revient sur la réunion du comité du 26 février 2026. Elle précise que le bilan des dépassements 2025 a été adopté et que la Commune de Biver a été concernée par un dépassement de la consommation de l'eau potable l'an dernier. Elle ajoute que la commune suivra de près ce point afin de rester à l'avenir dans les limites autorisées. Elle informe qu'un nouveau logo pour le syndicat est en cours d'élaboration.

Sie teilt mit, dass derzeit ein neues Logo für das Syndikat entworfen wird.

SIAS (Delegierte: Josée ETRINGER-SEIL): Die Rätin kommt auf die Komitee-Sitzung vom 12. Februar 2026 zurück. Sie teilt mit, dass nach dem Rücktritt eines Mitglieds Herr Jean-Jacques ARRENSDORFF aus Contern zum neuen Vorstandsmitglied gewählt wurde. Sie teilt mit, dass in Kürze ein Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen für eine Stelle als Referent in der Geschäftsführung veröffentlicht wird.

COPIL Natura 2000 (Delegierte: Léa MAI): Die Rätin teilt mit, dass der Umweltkommission von Biwer am 16. April 2026 eine Konferenz zum Thema „Asiatische Hornisse“ organisiert.

SIAEG (Delegierte: Marc LENTZ, Präsident, und Sylvie STEINMETZ): Der Bürgermeister berichtet über die Sitzung des Komitees vom 26. Februar 2026. Er teilt mit, dass eine notarielle Urkunde über ein Flächennutzungsrecht mit den Unternehmen ATELIERS ORIGER und ATELIERS ACLOQUE genehmigt wurde, deren Ziel die Trennung der von diesen beiden Unternehmen betriebenen Standorte ist und die darauf abzielt, einen Teil des Flächennutzungsrechts des Unternehmens ATELIERS ORIGER zugunsten des Unternehmens ATELIERS ACLOQUE zu übertragen.

Er fügt hinzu, dass verschiedene Konventionen genehmigt wurden, darunter eine über die Vorfinanzierung durch das Wirtschaftsministerium für das Projekt zum Bau eines Parkhauses.

17. Verschiedenes

Mitteilungen des Schöffensrats:

- Bürgermeister Marc LENTZ stellt den mehrjährigen Finanzierungsplan der Gemeinde vor.
- Als Antwort auf die von Rätin Joëlle WEIS in der vorangegangenen Sitzung gestellte Frage, ob PFAS (ewige Schadstoffe) in den Wasseranalysen der AGE erfasst werden, teilt der Bürgermeister mit, dass diese Schadstoffe tatsächlich in den Analysen berücksichtigt werden.
- Er teilt mit, dass sich der Bau des Radwegs zwischen den Ortschaften Hagelsdorf und Biwer leider verzögern wird, da sich die dort von den CFL geplanten Arbeiten, von denen die Gemeinde abhängig ist, verzögern werden.
- Er teilt mit, dass ein Gespräch mit POST TECHNOLOGIES im Hinblick auf die Verlegung von Glasfaser in der Gemeinde stattgefunden hat. Er präzisiert, dass eine Absichtserklärung unterzeichnet wurde, in der sich die Gemeinde verpflichtet, sich an den Kosten für die Umsetzung zu beteiligen. Ziel dieser Zusammenarbeit ist es, bis 2028 eine 100-prozentige Glasfaserabdeckung in der gesamten Gemeinde zu erreichen.
- Der Bürgermeister teilt mit, dass der nächste Seniorentag am 22. November 2026 auf dem Schiff „Princesse Marie-Astrid“ gefeiert wird.

SIAS (déléguee : Josée ETRINGER-SEIL) : La conseillère revient sur la réunion du comité du 12 février 2026. Elle informe que suite à la démission d'un membre, Monsieur Jean-Jacques ARRENSDORFF de Contern a été élu nouveau membre du bureau. Elle informe qu'un appel à candidature pour un poste d'attaché à la direction sera prochainement publié.

COPIL Natura 2000 (déléguee : Léa MAI) : La conseillère informe que la commission consultative de l'environnement de Biwer organise le 16 avril 2026 une conférence sur le sujet du frelon asiatique.

SIAEG (délégués : Marc LENTZ, président et Sylvie STEINMETZ) : Le bourgmestre revient sur la réunion du comité du 26 février 2026. Il informe qu'un acte notarié relatif à un droit de superficie a été approuvé avec les sociétés ATELIERS ORIGER et ATELIERS ACLOQUE, ayant pour but la séparation des sites exploités par ces deux sociétés et visant à céder une partie du droit de superficie de la société ATELIERS ORIGER au profit de la société ATELIERS ACLOQUE.

Il ajoute que différentes conventions ont été approuvées dont une relative au préfinancement par le Ministère de l'économie pour le projet de construction d'un parking à étages.

17. Divers

Communications du collège échevinal :

- Le bourgmestre Marc LENTZ communique le plan pluriannuel de financement de la commune.
- En réponse à la question posée par la conseillère Joëlle WEIS lors de la séance précédente, à savoir si les PFAS (polluants éternels) sont renseignés dans les analyses d'eau de l'AGE, le bourgmestre informe que ces polluants sont effectivement pris en compte dans les analyses.
- Il informe que la réalisation de la piste cyclable entre les localités de Hagelsdorf et Biwer sera malheureusement retardée du fait que les travaux prévus à cet endroit par les CFL, et dont la commune dépend, ont pris du retard.
- Il informe qu'une entrevue a eu lieu avec POST TECHNOLOGIES en vue de la pose de fibre de verre dans la commune. Il précise qu'une lettre d'intention a été signée par laquelle la commune s'engage à participer aux frais de réalisation. Le but de cette collaboration est d'atteindre une couverture à 100% de fibre de verre dans toute la commune d'ici 2028.
- Le bourgmestre informe que la prochaine journée du troisième âge se fêtera le 22 novembre 2026 sur le bateau « Princesse Marie-Astrid ».
- Il informe que le 16 mars 2026 auront lieu les entretiens d'embauche pour les deux postes vacants de l'atelier communal.
- Il informe que la collecte des vieux vêtements va être reprise par un autre prestataire de services. Comme

- Er teilt mit, dass am 16. März 2026 die Vorstellungsgespräche für die beiden freien Stellen im Gemeindeatelier stattfinden werden.
- Er teilt mit, dass die Altkleidersammlung künftig von einem anderen Dienstleister übernommen wird. Wie in den Zeitungen berichtet, hat die bisher zuständige Vereinigung aufgrund des erheblichen Rückgangs der Verkaufspreise für Secondhand-Kleidung Schwierigkeiten, finanziell über die Runden zu kommen. Die Gemeinde wird die Situation prüfen und in Kürze entscheiden, ob die Container auf dem Gemeindegebiet beibehalten werden sollen oder nicht, zumal das SIGRE-Ressourcenzentrum „Muertendall“ über solche Container verfügt und die Anwohner während den Öffnungszeiten des Recyclingzentrums dort ebenfalls Altkleider abgeben können.

Fragen der Ratsmitglieder:

Ady GOEBEL

- Das Ratsmitglied möchte dem Team des kommunalen Ateliers für die gute Arbeit danken, die es während der Wintermonate geleistet hat, insbesondere für die Schneeräumung auf den Straßen.
- Er teilt mit, dass sich der Verein „Biwer Massendenger“ aufgelöst hat.

Laurent KASEL

- Das Ratsmitglied fragt nach dem Stand des Projekts zur Verbesserung der Beleuchtung des Schulhofs und weist darauf hin, dass dieser im Haushalt 2025 vorgesehene Punkt offenbar noch nicht umgesetzt wurde. Er fragt außerdem nach dem Stand des Projekts zur Errichtung einer Zugangsrampe vor dem Haupteingang des Kulturzentrums Fancy – Antwort des Bürgermeisters: Die Planungen für diese beiden Projekte laufen derzeit.
- Er fragt, ob die Vorbereitungen für die „Nuit du sport“ (Nacht des Sports) vorankommen – Antwort des Bürgermeisters: Vor kurzem fand ein sehr konstruktives Treffen mit den lokalen Vereinen statt. Die verschiedenen Programme werden derzeit ausgearbeitet. Die Gemeinde wird das Catering übernehmen. Der Vereinsverband „Entente des sociétés“ schlägt gemeinsam mit den „Amis de la Croix-Rouge“ vor, den Verkauf von Getränken zu übernehmen, und plant, den Erlös des Abends an wohltätige Zwecke zu spenden.
- Das Ratsmitglied kommt auf die Nutzung der Trinkwasserquelle in Brouch zurück. Da nur ein Drittel ihrer Kapazität genutzt wird, um dem Trinkwasser aus dem SIDERE beigemischt zu werden und so die Gemeinde mit Trinkwasser zu versorgen, möchte es wissen, ob es technisch möglich ist, das nicht genutzte Wasser für andere Zwecke zurückzugewinnen und so einen Wasserverlust zu vermeiden. Er stellt sich beispielsweise ein Ausweissystem vor, mit dem Landwirte sich bedienen könnten – Antwort des Bürgermeisters: Diese Frage wird dem technischen Dienst vorgelegt.

indiqué dans les journaux, l'association en charge jusqu'à maintenant peine financièrement à joindre les deux bouts en raison de la baisse conséquente du prix de vente des habits de seconde main. La commune va analyser la situation et prendra une décision prochainement quant au maintien ou non des conteneurs sur le territoire de la commune, sachant que le centre de ressources « Muertendall » du SIGRE dispose de tels conteneurs et que les habitants peuvent également déposer leurs vieux vêtements pendant les heures d'ouverture du centre de recyclage.

Questions des conseillers :

Ady GOEBEL

- Le conseiller tient à remercier l'équipe de l'atelier communal pour le bon travail accompli pendant la période hivernale, notamment le déneigement des rues.
- Il informe que l'association Biwer Massendenger s'est dissoute.

Laurent KASEL

- Le conseiller demande où en est le projet d'amélioration de l'illumination de la cour d'école et rappelle que ce point, prévu au budget 2025, semble ne pas encore avoir été réalisé. Il demande également ce qu'il en est du projet de mise en place d'une rampe d'accès devant l'entrée principale du centre culturel Fancy – réponse du Bourgmestre : Les planifications de ces deux projets sont en cours.
- Il demande si les préparatifs relatifs à la « Nuit du sport » avancent – réponse du Bourgmestre : Une entrevue très constructive a eu lieu récemment avec les associations locales. Les différents programmes sont en cours d'élaboration. La commune prendra en charge le catering. L'Entente des sociétés propose, avec les Amis de la Croix-Rouge, de se charger de la vente des boissons et prévoit de reverser le gain de la soirée à des œuvres caritatives.
- Le conseiller revient sur l'utilisation de la source d'eau potable à Brouch. Sachant que seul un tiers de sa capacité est utilisé pour être ajouté à l'eau potable provenant du SIDERE afin d'alimenter la commune en eau potable, il veut savoir s'il est techniquement possible d'envisager la récupération de l'eau non utilisée pour d'autres besoins et ainsi d'éviter une perte d'eau. Il imagine à titre d'exemple un système de badge avec lequel des agriculteurs pourrait venir se servir – réponse du Bourgmestre : Cette question sera soumise au service technique.

Josée ETRINGER-SEIL

- La conseillère demande où en sont les travaux de réfection de la crèche – réponse du Bourgmestre : Les travaux sont quasi achevés. Les nouvelles traces d'humidité détectées au cours des réfections sont heureusement des restes provenant de la fuite initiale.



Josée ETRINGER-SEIL

- Die Rätin fragt, wie weit die Sanierungsarbeiten an der Kinderkrippe fortgeschritten sind – Antwort des Bürgermeisters: Die Arbeiten sind fast abgeschlossen. Die neuen Feuchtigkeitsspuren, die im Zuge der Sanierungsarbeiten entdeckt wurden, sind glücklicherweise Überreste des ursprünglichen Lecks.

Zusatz: Raumplanung

18. Genehmigung von Grundstücksteilungen

a) Bauherr Herr Guy ETRINGER

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Teilungsantrag des Bauherrn Herrn Guy ETRINGER bezüglich der im Kataster wie folgt eingetragenen Parzelle: Gemeinde Biwer, Abschnitt D von Wecker, Katasternummer 49/1980, Ortsteil „Hauptstrooss“.

b) Genehmigung einer Konvention

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die diesbezügliche Konvention mit Herrn Guy ETRINGER, deren Gegenstand die Regularisierung der Situation im öffentlichen Raum (Straßenbeleuchtung und Gehwege) ist. Aufgrund ihres direkten Interesses nimmt die Rätin Josée ETRINGER-SEIL an diesen beiden Beschlüssen nicht teil.

Ajout : Aménagement du territoire

18. Approbation de lotissements de terrains

a) Maître d'ouvrage Monsieur Guy ETRINGER

Le conseil communal approuve unanimement la demande de lotissement du maître d'ouvrage Monsieur Guy ETRINGER concernant la parcelle inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section D de Wecker, numéro cadastral 49/1980, lieudit « Hauptstrooss ».

b) Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve unanimement la convention y relative conclue avec Monsieur Guy ETRINGER qui a pour objet de régulariser la situation du domaine public (lampadaires et trottoirs).

En raison de son intérêt direct, la conseillère Josée ETRINGER-SEIL ne participe pas à ces deux délibérations.



SMS2CITIZEN

Vum



Fir d'Gemeng
an hire Bierger

• NOUVELLES RUBRIQUES POUR UNE INFORMATION PLUS PERSONALISÉE

- Simple, rapide et direct!
- Service entièrement gratuit
- Pas de spam commercial
- Vos données personnelles restent confidentielles
- Vous gérez vous-même votre abonnement
- Historique de tous vos messages reçus
- Désabonnement à tout moment

• NEUE RUBRIKEN FÜR INDIVIDUELLE INFORMATIONEN

- Einfach, schnell und unkompliziert!
- Völlig kostenloser Service
- Kein Werbespam
- Ihre persönlichen Daten bleiben vertraulich
- Sie verwalten Ihr Abonnement selbst
- Übersicht über alle erhaltenen Nachrichten
- Sie können sich jederzeit abmelden

Überprüfen Sie Ihre Einschreibung oder besuchen Sie www.sms2citizen.lu und melden Sie sich jetzt an!

Vérifiez votre inscription ou allez sur www.sms2citizen.lu et inscrivez-vous maintenant!



Gemeinderatssitzung vom 15. April 2026 Séance du conseil communal du 15 avril 2026

Anwesend/Présents : Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre* ;

Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines* ;

Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Joëlle WEIS, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Ratsmitglieder / *conseillers*

Abwesend und entschuldigt/Absent et excusé :

In öffentlicher Sitzung

Kommunale Verordnungen – Trinkwasser und Abwasser

Bevor er im Detail auf die Anpassungen der Verordnungen eingeht, weist Bürgermeister Marc LENTZ darauf hin, dass die Rechtsgrundlage für die Trinkwasser- und Abwassergebühren das abgeänderte Wassergesetz vom 19. Dezember 2008 bildet. Er erläutert, dass dieses den Gemeinden vorschreibt, ihre Kosten nach dem Verursacherprinzip zu decken, d. h., dass die kommunalen Gebühren die sogenannten „weiterberechenbaren“ Kosten im Zusammenhang mit der Versorgung, der Ableitung und der Aufbereitung von Wasser decken müssen, ohne dabei Gewinne zu erzielen.

Der Bürgermeister erinnert daran, dass die letzte Anpassung der Trink- und Abwassergebühren in der Gemeinde auf das Jahr 2011 zurückgeht und dass seitdem die Ausgaben, insbesondere für Energie, Material und die Instandhaltung der Infrastruktur, stark gestiegen sind. Hinzu kommt, dass die Umwelanforderungen mittlerweile deutlich strenger sind und die Gemeinde erhebliche Investitionen in eine moderne und zuverlässige Infrastruktur für die Wasserversorgung und Abwasserbehandlung getätigt hat.

Er betont, dass diese Tarifierung darauf abzielt, die Versorgungssicherheit, die Wasserqualität und den Umweltschutz nachhaltig zu gewährleisten, und fügt hinzu, dass künftig regelmäßig eine Anpassung der Wassertarife vorgesehen ist, um diese an die Kostenentwicklung anzupassen.

1. Verabschiedung einer neuen Gebührenverordnung zur Trinkwasserversorgung

2. Verabschiedung einer neuen Gebührenordnung für die Abwasserbewirtschaftung

Der Bürgermeister gibt einen Überblick über die wichtigsten Anpassungen, die bereits im Rahmen einer Arbeitssitzung vom Gemeinderat in Anwesenheit des kommunalen technischen Dienstes und des mit dem Dossier beauftragten Planungsbüros ausführlich erläutert wurden. Marc LENTZ erinnert daran, dass sich die Gebühr weiterhin aus einem festen und einem variablen Anteil zusammensetzt. Er erläutert die Tarifmodelle, die auf vier Sektoren aufgeteilt sind, nämlich:

En séance publique

Règlements communaux – Eau potable et eaux usées

Avant de revenir en détail sur les adaptations des règlements, le bourgmestre Marc LENTZ indique que la base légale des tarifs de l'eau potable et des eaux usées constitue la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau. Il explique que celle-ci impose aux communes une couverture de leurs coûts selon le principe du pollueur-payeur, c'est-à-dire que les redevances communales doivent couvrir les coûts dits « refacturables » liés à la fourniture, à l'évacuation et au traitement de l'eau, sans générer de bénéfices.

Le bourgmestre rappelle que la dernière révision des tarifs de l'eau potable et des eaux usées dans la commune remonte à 2011 et que depuis, les dépenses, notamment pour l'énergie, les matériaux et l'entretien des infrastructures, ont fortement augmenté. À ce cela s'ajoute que les exigences environnementales sont désormais bien plus strictes et que la commune a réalisé des investissements considérables dans une infrastructure moderne et fiable pour l'approvisionnement en eau et le traitement des eaux usées.

Il insiste sur le fait que cette adaptation des tarifs vise à garantir durablement la sécurité de l'approvisionnement, la qualité de l'eau et la protection de l'environnement et ajoute qu'à l'avenir, une révision des tarifs de l'eau est prévue régulièrement afin de les ajuster à l'évolution des coûts.

1. Adoption d'un nouveau règlement-taxe relatif à la gestion de l'eau potable

2. Adoption d'un nouveau règlement-taxe relatif à la gestion des eaux usées

Le bourgmestre passe en revue les adaptations principales qui avaient été exposées en détail lors d'une séance de travail du conseil communal en présence du service technique communal et du bureau d'études en charge du dossier. Marc LENTZ rappelle que la redevance se compose toujours d'une partie fixe et d'une partie variable. Il expose les schémas de tarifications réparties entre quatre secteurs, à savoir :

- der Haushaltssektor,
- der Industriesektor,
- der Agrarsektor und
- der Gastronomiesektor, zu dem Hoteliers, Gastronomen und Cafébetreiber gehören, sowie der Campingsektor.

Er erklärt, dass die Tarifierhöhung bei etwa 113 % liegt, betont jedoch, dass die neuen Tarife gedeckelt sind, da sie auf dem gesetzlich zulässigen Höchstniveau liegen und die tatsächlichen Kosten weitaus höher sind und daher nicht vollständig an die Verbraucher weitergegeben werden.

Das Ratsmitglied Laurent KASEL ist der Ansicht, dass Landwirte, die über Milchkammern verfügen, benachteiligt würden. Der Bürgermeister erklärt, dass diese Tarife den nationalen Empfehlungen zu den aktuellen Normen für die Abwasserbehandlung entsprechen. Ziel sei es, die Landwirte dazu anzuregen, keine Milch mehr ins Abwasser einzuleiten, da die Kläranlagen in diesem Zusammenhang immer wieder mit Schwierigkeiten bei der Behandlung konfrontiert sind.

Ratsmitglied Nico LEMMER fragt, ob es möglich sei, dass die Landwirte der Gemeinde den nicht genutzten Teil der Trinkwasserquelle in Brouch nutzen könnten, da nur ein Teil des Quellwassers dem Trinkwasser aus dem SIDERE beigemischt werde, um die Gemeinde mit Trinkwasser zu versorgen.

Der Bürgermeister antwortet, dass diese Frage bereits von Ratsmitglied Laurent KASEL in der letzten Sitzung angesprochen wurde. Er erklärt, dass es sich um ein Grundwasservorkommen handelt (also keine fließende Quelle), aus dem ausschließlich die für die Trinkwasserversorgung erforderliche Menge entnommen wird, und dass man daher nicht davon ausgehen sollte, dass es einen potenziell wiedergewinnbaren Verlust gäbe. Er fügt hinzu, dass dieses Verfahren entwickelt wurde, um das Ökosystem des Grundwassers zu schützen. Hinzu kommen auch Sicherheitsaspekte des Standorts, da das Gebiet um die Quelfassung herum besonders geschützt und eingezäunt ist.

Verabschiedung der beiden Verordnungen durch den Gemeinderat mit acht Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme.

Der Bürgermeister hofft, dass die Verordnungen am 1. Mai 2026 in Kraft treten können, was die Übergangsphase zwischen den alten und neuen Tarifen vereinfachen und eine transparentere und verständlichere Abrechnung ermöglichen würde. Er fügt hinzu, dass derzeit eine Informationsbroschüre erstellt wird, die an alle Haushalte verteilt wird. Er weist außerdem darauf hin, dass Anfang Mai eine Informationsveranstaltung für die Einwohner der Gemeinde stattfinden wird.

- le secteur des ménages,
- le secteur industriel,
- le secteur agricole et
- le secteur Horeca dont relèvent les hôteliers, restaurateurs et cafetiers, et le secteur des campings.

Il explique que l'augmentation des tarifs est d'environ 113 % mais insiste sur le fait que les nouveaux tarifs sont plafonnés, dans la mesure où ils se situent au niveau maximal autorisé par la loi et que les coûts réels sont bien plus élevés et ne sont donc pas intégralement répercutés sur les consommateurs.

Le conseiller Laurent KASEL est d'avis que les agriculteurs disposant de chambres de lait seraient défavorisés. Le bourgmestre explique que ces taux suivent les recommandations nationales relatives aux normes actuelles en matière de traitement des eaux usées, le but étant d'inciter les agriculteurs à ne plus déverser le lait dans les eaux usées en raison des difficultés récurrentes de traitement rencontrées dans ce contexte par les stations d'épurations.

Le conseiller Nico LEMMER demande s'il est possible que les agriculteurs de la commune utilisent la partie non utilisée de la source d'eau potable à Brouch, du fait que seule une partie de l'eau de source est ajoutée à l'eau potable provenant du SIDERE afin d'alimenter la commune en eau potable.

Le bourgmestre répond que cette question a été soulevée par le conseiller Laurent KASEL lors de la dernière séance. Il explique qu'il s'agit d'une nappe phréatique (donc pas une source qui coule) dans laquelle est uniquement puisée la quantité nécessaire à l'approvisionnement en eau potable et qu'il ne faut donc pas penser qu'il y aurait une perte potentielle récupérable. Il ajoute que ce procédé a été élaboré afin de garantir l'écosystème de la nappe. S'y ajoutent également des considérations de sécurité du site, dans la mesure où la zone autour du captage de la source est spécialement protégée et clôturée.

Approbation des deux règlements à huit voix oui et une voix non par le conseil communal.

Le bourgmestre espère que l'entrée en vigueur des règlements pourra se faire pour le 1^{er} mai 2026, ce qui simplifiera la phase de transition entre anciens et nouveaux tarifs et permettra une facturation plus transparente et compréhensible. Il ajoute qu'une brochure explicative est en cours d'élaboration qui sera distribuée à tous les ménages. Il précise encore qu'une séance d'information pour les habitants de la commune aura lieu début mai.



<https://biwer.lu/wp-content/uploads/2026/04/2026.02-Spezialeditioun-Waassertarifer.pdf>



Haushalt und Rechnungswesen

3. Antrag auf Haushaltsänderungen – Zusatz- und Sonderkredite

Der Bürgermeister fasst die Haushaltsanpassungen und -änderungen zusammen, die aufgrund unvorhergesehener Umstände unumgänglich geworden sind:

Cybersicherheit ist ein wesentlicher Bestandteil der Widerstandsfähigkeit einer Gemeindeverwaltung, da ein Cyberangriff deren wesentliche Dienste lahmlegen und sensible Daten gefährden könnte. Sie gewährleistet die Kontinuität der öffentlichen Dienste und schützt personenbezogene und sensible Daten. Um die Umsetzung der in diesem Zusammenhang erforderlichen Maßnahmen zu gewährleisten, schlägt der Schöffenrat einen Nachtragskredit vor.

Budget et comptabilité

3. Demande de modifications budgétaires – crédits supplémentaires et spéciaux

Le bourgmestre résume les adaptations et modifications budgétaires devenues indispensables en raison de circonstances imprévues :

La cybersécurité est un élément essentiel de la résilience d'une administration communale, alors qu'une cyberattaque pourrait paralyser ses services essentiels et mettre en péril des données sensibles. Elle permet d'assurer la continuité des services publics et de protéger des données personnelles et sensibles. Afin de garantir la mise en œuvre des mesures nécessaires dans ce contexte, le collège échevinal propose un crédit supplémentaire.

Beschreibung / Erläuterung Descriptif / Explication	Nachtragskredit zur Abstimmung Crédit supplémentaire à voter
Allgemeine Angelegenheiten – Kosten für externe Beratung und Gutachten – Versicherungsmakler – DSGVO – Cybersicherheit – Angebot von Itrust Consulting: Datenschutzbeauftragter (DSB) & Security as a Service Affaires générales – Frais de consultation externe et d'expertise – Courtier d'assurance – RGPD – Cybersécurité – Offre Itrust consulting DPO & Security as a service	55.000,00 €
Gemeindestraßen – Stromkosten – Ladestationen Neuer Vertrag über die Integration von Ladestationen mit dem Unternehmen Charge@lux Voirie vicinale – Frais d'électricité – Bornes Nouveau contrat d'intégration de bornes de charges avec la société Charge@lux	10.000,00 €

Genehmigung durch den Gemeinderat mit acht Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme.

Approbation à huit voix oui et une voix non par le conseil communal.

Interkommunale Kooperation

4. Grundsatzbeschluss zur partnerschaftlichen Beteiligung am Ausbau des SHPA Junglinster

Der Bürgermeister teilt mit, dass der Schöffenrat ein Gespräch mit den Verantwortlichen des Centre Grande-Duchesse Joséphine Charlotte in Junglinster geführt hat, bei dem das Projekt zur Erweiterung der bestehenden Seniorenwohnanlage (SHPA) in Junglinster vorgestellt wurde.

Er erläutert den Ratsmitgliedern das Projekt und weist darauf hin, dass der Schöffenrat vorschlägt, in mindestens zwei Betten zu investieren, insbesondere angesichts des Bevölkerungswachstums in den kommenden Jahren und der Struktur der kommunalen Alterspyramide.

Er weist darauf hin, dass die finanzielle Beteiligung in Form einer einmaligen Investition pro Bett in Höhe von etwa 250.000 € erfolgen würde. Er fügt hinzu, dass der Start des Projekts im Jahr 2027 erfolgen werde und dass die Beteiligung in den Haushaltsjahren 2027 bis 2030 veranschlagt werden müsse.

Coopération intercommunale

4. Décision de principe relative à la participation partenariale de l'extension du SHPA Junglinster

Le bourgmestre informe que le collège échevinal a eu une entrevue avec les responsables du Centre Grande Duchesse Joséphine Charlotte à Junglinster au cours de laquelle a été présenté le projet d'extension de l'actuelle structure d'hébergement pour personnes âgées (SHPA) à Junglinster.

Il expose le projet aux conseillers et indique que le collège des bourgmestre et échevins propose d'investir dans un contingent de deux lits au moins, compte tenu notamment de l'accroissement de la population dans les années à venir et de la pyramide des âges.

Il indique que la participation financière prendrait la forme d'un investissement unique par lit d'un montant approximatif de 250.000€. Il ajoute que le projet sera lancé en 2027 et que la participation devra être budgétisée sur les exercices 2027 à 2030.

Das Ratsmitglied Laurent Kasel fragt, über wie viele Jahre sich diese Partnerschaft erstreckt. Der Bürgermeister antwortet, dass die Verpflichtung eine Laufzeit von 50 Jahren hat. Das Ratsmitglied KASEL hält die Kosten pro Bett im Verhältnis zur Laufzeit der Verpflichtung für durchaus angemessen und fragt sich, ob die Gemeinde nicht lieber mit vier Betten beteiligt sein sollte. Die anderen Ratsmitglieder teilen diese Ansicht.

Die Schöffin Sylvie STEINMETZ, Delegierte der Gemeinde Biwer in der Aufsichtskommission des CIPA Hauptmann's Schloss in Berbourg, nutzt die Gelegenheit, um daran zu erinnern, dass die mit dem Zentrum geschlossene Konvention eine Laufzeit von 20 Jahren hat und im Jahr 2028 ausläuft.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, seine grundsätzliche Zustimmung zur partnerschaftlichen Beteiligung an der Erweiterung des SHPA Junglinster mit vier Betten zu erteilen. Dieses Projekt, das voraussichtlich im Jahr 2030 abgeschlossen sein wird, ermöglicht somit ein langfristiges Engagement für das Wohlergehen der älteren Einwohner der Gemeinde.

Zusatz: kommunale Verordnungen

5. Verkehrsregelmente

Einstimmige Verabschiedung durch den Gemeinderat.

Sonstiges

6. Mitteilungen des Schöffensrats:

- Bürgermeister Marc LENTZ teilt mit, dass Herr Claude DUPONT sein Amt als Vertreter der Gemeinde Biwer im Verwaltungsrat des CIGR - Kanton Grevenmacher niedergelegt hat. Der Bürgermeister fordert die Ratsmitglieder auf, sich für die freie Stelle zu bewerben.
- Er freut sich, mitteilen zu können, dass der eingereichte außergerichtliche Einspruch gegen die Ablehnung des MMTP bezüglich der Anbringung eines Verkehrsspiegels auf der N14 in Boudlerbach/Kreuzung in Richtung Breinert Erfolg hatte: das Ministerium hat seine Entscheidung schlussendlich revidiert und die Anbringung eines Verkehrsspiegels an der gewünschten Stelle genehmigt.

Le conseiller Laurent Kasel demande sur combien d'années s'étend ce partenariat. Le bourgmestre répond que l'engagement court sur 50 ans. Le conseiller KASEL estime que le coût par lit, en corrélation avec la durée d'engagement, est tout à fait raisonnable et il se demande si la commune ne devrait pas plutôt participer à raison de quatre lits. Les autres conseillers partagent cet avis.

L'échevine Sylvie STEINMETZ, déléguée de la Commune de Biwer au sein de la commission de surveillance du CIPA Hauptmann's Schloss à Berbourg, profite de l'occasion pour rappeler que la convention conclue avec le centre dure 20 ans et qu'elle viendra à échéance en 2028.

Le conseil communal décide unanimement de donner son accord de principe à la participation partenariale de l'extension du SHPA Junglinster à raison de quatre lits. Ce projet, qui sera probablement achevé en 2030 permettra ainsi un engagement à long terme dans le bien-être des habitants âgés de la commune.

Ajout : Règlements communaux

5. Règlement de circulation

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

Divers

6. Communications du collège échevinal :

- Le bourgmestre Marc LENTZ informe que Monsieur Claude DUPONT a démissionné en tant que membre représentant de la Commune de Biwer au sein du conseil d'administration du CIGR - Canton Grevenmacher. Le bourgmestre invite les conseillers à candidater au poste vacant.
- Il est heureux d'annoncer que le recours gracieux introduit contre le refus du MMTP relatif à l'installation d'un miroir routier sur la N14 à Boudlerbach/croisement en direction Breinert a porté ses fruits, car le ministère est finalement revenu sur sa décision et a accordé l'installation d'un miroir routier à l'endroit désiré.

MÄIN OFFALL
MENG RESSOURCEN

Eng App fir alles ronderëm
den Offall zu Lëtzebuerg!

Mat Kalenner an Notifikatiounen zu den
Offalltournéen an eiser Gemeng

Gemeinderatssitzung vom 8. Mai 2026

Séance du conseil communal du 8 mai 2026

Anwesend/Présents : Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre* ;

Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines* ;

Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Joëlle WEIS, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Ratsmitglieder / *conseillers*

Abwesend und entschuldigt/Absents et excusés : /

In öffentlicher Sitzung

Klimapakt

1. Vorstellung und Abstimmung über das „Leitbild“ des Klimapakts 2.0

Bürgermeister Marc LENTZ bekräftigt die Ziele der Gemeinde, ihre Maßnahmen in den Bereichen Anpassung an den Klimawandel, Kreislaufwirtschaft, lokale Erzeugung erneuerbarer Energien, Mobilität sowie Sensibilisierung von Bürgern und Unternehmen zu stärken. Er weist darauf hin, dass eine energetische Sanierung des Gemeindeschwimmbads geplant ist und ein Windkraftanlagenprojekt geprüft wird. Das Ziel ist es, die Gemeinde Biwer zu einer nachhaltigen, gegenüber klimatischen Herausforderungen widerstandsfähigen und in ihrem Handeln vorbildlichen Gemeinde zu machen und dabei die Bürger in diesen Prozess einzubeziehen.

Er dankt der „Klimaschäffin“ Martine BIRKEL, dem Berater für Klimafragen der Gemeinde Biwer, Guillaume SCHMIT, sowie dem gesamten Klimateam für ihre aktive und konstruktive Mitwirkung.

Der Klimaberater stellt das „Leitbild“ des Klimapakts 2.0 vor und gibt einen Überblick über die sechs großen Themenbereiche der Maßnahmen und Ziele, die im Klimapakt für eine nachhaltigere Gemeinde angestrebt werden:

- **Entwicklungsplanung, Raumplanung:** Förderung einer nachhaltigen Raumentwicklung durch die Begünstigung energieeffizienter Ortsviertel, die Stärkung der Biodiversität, insbesondere durch das Anlegen von Blumenwiesen und die Einbeziehung von Klimaschutzaspekten in Raumplanungsprojekte;
- **Kommunale Infrastruktur und Gebäude:** Bau und Sanierung kommunaler Gebäude nach hohen Energieeffizienzstandards, möglichst bevorzugte Verwendung regionaler und nachhaltiger Materialien, sorgfältige Überwachung des Energieverbrauchs und Ausbau erneuerbarer Energien in der kommunalen Infrastruktur;
- **Versorgung und Abfallwirtschaft:** Schonung der natürlichen Ressourcen, insbesondere des Wassers, Senkung des Verbrauchs, Verbesserung der Mülltrennung und -verwertung, sowie verstärkte Förderung der Nutzung erneuerbarer Energien. Ein besonderes Augenmerk wird auf die Sensibilisierung der Bevölkerung gelegt, insbesondere in Trockenheitsperioden;

En séance publique

Pacte climat

1. Présentation et vote du « Leitbild » du Pacte climat 2.0

Le bourgmestre Marc LENTZ réaffirme les objectifs de la commune d'intensifier ses mesures dans les domaines de l'adaptation au changement climatique, de l'économie circulaire, de la production locale d'énergies renouvelables, de la mobilité ainsi que de la sensibilisation des citoyens et des entreprises.

Il précise qu'une rénovation énergétique de la piscine communale est prévue et qu'un projet d'éolienne est à l'étude. L'ambition sera de faire de la Commune de Biwer une commune durable, résiliente face aux défis climatiques et exemplaire dans ses actions, tout en associant les citoyens à cette démarche.

Il remercie la « Klimaschäffin » Martine BIRKEL, le conseiller climat de la Commune de Biwer, Guillaume SCHMIT et toute l'équipe climat pour leur participation active et constructive.

Le conseiller climat présente le « Leitbild » du Pacte climat 2.0 et passe en revue les six grands domaines thématiques des mesures et objectifs compris dans le Pacte climat pour une commune plus durable :

- **Planification du développement, aménagement du territoire :** promouvoir un développement urbain durable en favorisant des quartiers économes en énergie, en renforçant la biodiversité, notamment par la création de prairies fleuries, et en intégrant les enjeux liés au changement climatique dans les projets d'aménagement ;
- **Infrastructure et bâtiments communaux :** construire et rénover les bâtiments communaux selon des standards élevés d'efficacité énergétique, privilégier autant que possible des matériaux régionaux et durables, suivre attentivement les consommations d'énergie et développer les énergies renouvelables dans les infrastructures communales ;
- **Approvisionnement et gestion des déchets :** préserver les ressources naturelles, en particulier l'eau, réduire les consommations, améliorer le tri et la valorisation des déchets et favoriser davantage le recours aux énergies renouvelables. Une attention particulière est portée à la sensibilisation de la population, notamment en période de sécheresse ;

- **Mobilität:** Förderung einer nachhaltigeren Mobilität durch den Ausbau des öffentlichen Nahverkehrs, die Verbesserung der Sicherheit für Fußgänger und Radfahrer, die Umsetzung angemessener Geschwindigkeitsbegrenzungen in Wohngebieten und die Stärkung der Anbindung an das nationale Radwegenetz;
- **Interne Organisation:** Sensibilisierung und Einbindung der kommunalen Mitarbeiter sowie Stärkung ihres Wissens in den Bereichen Energieeffizienz und nachhaltige Entwicklung;
- **Kommunikation und Kooperation:** Regelmäßige Information der Bürger über die verschiedenen Kommunikationskanäle der Gemeinde. Auch die Bürgerbeteiligung und die Arbeit des Klimateams tragen dazu bei, diese Ziele voranzubringen.

Ratsmitglied Nico LEMMER bezweifelt die Wirksamkeit eines solchen Engagements auf kommunaler Ebene angesichts all der aktuellen Umweltprobleme. Ratsmitglied Laurent KASEL fragt sich, ob die in diesem Zusammenhang angewandte Methode die geeignetste ist.

Der Klimaberater SCHMIT ist der Ansicht, dass die Gemeinden in dieser Angelegenheit eine entscheidende Rolle spielen und dass die Umsetzung der Maßnahmen des Klimapakts 2.0 ein pragmatisches Instrument ist, das auf lokaler Ebene Früchte trägt.

Der Gemeinderat verabschiedet mit sieben Ja-Stimmen, einer Nein-Stimme und einer Enthaltung das „Leitbild“ des Klimapaktes 2.0.

Interkommunale Kooperation

2. Grundsatzbeschluss zur Einstellung eines Sportkoordinators in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Manternach und Bech

Der Bürgermeister berichtet über die jüngste Arbeitssitzung, in der ein Vertreter des Sportministeriums das Konzept des Sportkoordinators und dessen Finanzierungsweise vorgestellt hat.

Er ist der Ansicht, dass die Optimierung und Förderung von Bewegungs- und Sportangeboten, die für alle zugänglich und auf die Bedürfnisse aller Bevölkerungsgruppen zugeschnitten sind, einen wichtigen Faktor für die soziale Inklusion darstellen.

Er hält eine Zusammenarbeit mit den Gemeinden Manternach und Bech für eine Chance und verweist dabei auf den kurzfristigen Bevölkerungszuwachs durch den Zuzug neuer Einwohner in das Wohngebiet „An der Schmëdd“.

Rätin Léa MAI äußert Zweifel an der tatsächlichen Notwendigkeit einer solchen Zusammenarbeit. Auch wenn es

- **Mobilität:** encourager une mobilité plus durable en développant l'utilisation des transports publics, en améliorant la sécurité des déplacements à pied et à vélo, en favorisant des vitesses adaptées dans les zones résidentielles et en renforçant les connexions avec le réseau cyclable national ;
- **Organisation interne:** sensibiliser et impliquer les collaborateurs communaux, renforcer leurs connaissances en matière d'efficacité énergétique et de développement durable ;
- **Communication et coopération:** informer régulièrement les citoyens à travers les différents canaux de communication de la commune. La participation citoyenne et le travail du Klimateam contribuent également à faire avancer ces objectifs.

Le conseiller Nico LEMMER doute de l'efficacité d'un tel engagement au niveau communal eu égard à tous les problèmes environnementaux actuels. Le conseiller Laurent KASEL se demande si la méthode mise en place dans ce contexte est la plus adaptée.

Le conseiller climat SCHMIT estime que les communes jouent un rôle prépondérant dans cette cause et que la mise en œuvre des mesures du Pacte climat 2.0 est un outil pragmatique qui porte ses fruits au niveau local.

Le conseil communal approuve à sept voix oui, une voix non et une abstention le « Leitbild » du Pacte climat 2.0.

Coopération intercommunale

2. Décision de principe relative à l'embauche d'un coordinateur sportif en partenariat avec les communes de Manternach et de Bech

Le bourgmestre revient sur la récente réunion de travail au cours de laquelle un représentant du Ministère des sports a présenté le concept du coordinateur sportif et son mode de financement.

Il est d'avis qu'une optimisation et une promotion des offres d'activités physiques et sportives accessibles à tous et adaptées aux besoins de toutes les catégories de la population, constituent un facteur important d'inclusion sociale.

Il pense qu'une collaboration avec les communes de Manternach et de Bech serait une opportunité et porte à considérer l'accroissement de la population à court terme avec l'arrivée des nouveaux habitants dans la cité « An der Schmëdd ».

La conseillère Léa MAI émet des doutes quant à la réelle nécessité d'une telle collaboration. Même s'il s'agit d'une recommandation ministérielle, elle estime que la commune ne doit pas se soumettre à toutes les volontés gouvernementales. Elle redoute notamment

sich um eine ministerielle Empfehlung handelt, ist sie der Ansicht, dass sich die Gemeinde nicht allen Vorgaben der Regierung unterwerfen sollte. Sie befürchtet insbesondere, dass die lokalen Vereine nicht mehr Herr über ihre eigene Agenda sind und an Autonomie verlieren.

Rätin Josée ETRINGER-SEIL teilt diese Ansicht und hält die Ausgaben trotz der staatlichen Beteiligung für zu hoch. Sie ist zudem der Meinung, dass die lokalen Vereine bereits jetzt sehr gut funktionieren, und bezweifelt, dass der Sportkoordinator einen Mehrwert bringen könnte.

Bürgermeister Marc LENTZ erinnert daran, dass keine Verpflichtung zu einer regionalen Teilnahme besteht. Die Gemeinden Manternach und Bech sind bereit, das Projekt, ohne die Gemeinde Biwer fortzusetzen. Er ist der Ansicht, dass die Teilnahme an diesem Projekt den lokalen Sportvereinen jedoch einen erheblichen Mehrwert bringen und generell den sozialen Zusammenhalt und das Miteinander stärken wird, insbesondere durch die Förderung ehrenamtlichen Engagements.

Rätin Joëlle WEIS teilt die Bedenken, ist jedoch der Ansicht, dass es sich lohnt, dieses Projekt in Zusammenarbeit mit den anderen Gemeinden anzugehen, zumal die ersten Jahre weitgehend vom Staat subventioniert werden. Ratsmitglied Ady GOEBEL schließt sich ihrer Meinung an.

Ratsmitglied Nico LEMMER fragt, wie die Kosten zwischen den Gemeinden aufgeteilt werden. Der Bürgermeister antwortet, dass dies wahrscheinlich anteilig nach der Einwohnerzahl der einzelnen Gemeinden erfolgen werde.

Ratsmitglied Laurent KASEL teilt die Bedenken hinsichtlich einer interkommunalen Kooperation. Er zweifelt jedoch nicht daran, dass ein solcher Koordinator in Zukunft ausschließlich für die Belange der Gemeinde benötigt wird. Er ist zudem der Meinung, dass dessen Zuständigkeitsbereich erweitert werden sollte.

Der Gemeinderat beschließt Folgendes:

- Drei Stimmen: Keine Zustimmung zum Grundsatz der Einstellung eines Sportkoordinators.
- Drei Stimmen: Einstellung eines Sportkoordinators in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Manternach und Bech.
- Drei Stimmen: Einstellung eines Sportkoordinators in Teilzeit ausschließlich für die Gemeinde Biwer, sobald der rechtliche Rahmen dies zulässt.

Da keine Stimmenmehrheit zustande kam, beschließt der Gemeinderat, diesen Punkt auf die nächste Sitzung des Gemeinderats zu vertagen.

Rätin Joëlle WEIS verlässt die Sitzung.

que les associations locales ne soient plus maître de leur propre agenda et perdent en autonomie.

La conseillère Josée ETRINGER-SEIL partage cet avis et estime les dépenses trop élevées malgré la participation étatique. Elle est également d'avis que les associations locales fonctionnent déjà très bien actuellement et doute que le coordinateur sportif puisse apporter une plus-value.

Le bourgmestre Marc LENTZ rappelle qu'il n'y a aucune obligation de participation au niveau régional. Les communes de Manternach et de Bech sont prêtes à poursuivre le projet sans la Commune Biwer. Il estime néanmoins que l'adhésion à ce projet apportera une plus-value significative aux associations sportives locales, qu'elle permettra de renforcer, de manière générale, la cohésion sociale et le vivre-ensemble, notamment en favorisant le bénévolat.

La conseillère Joëlle WEIS partage les doutes mais estime qu'il vaut la peine de s'engager dans ce projet en collaboration avec les autres communes d'autant plus que les premières années sont largement subsidiées par l'Etat. Le conseiller Ady GOEBEL se joint à son avis.

Le conseiller Nico LEMMER demande comment seront réparties les charges entre les communes. Le bourgmestre répond que cela se fera probablement au prorata du nombre d'habitants par commune.

Le conseiller Laurent KASEL partage les doutes relatifs à une coopération intercommunale. En revanche, il ne doute pas du besoin futur d'un tel coordinateur pour les besoins exclusifs de la commune. Il est également d'avis qu'il faudrait élargir son champ de compétence.

Le conseil communal décide ce qui suit :

- Trois voix : pas d'accord avec le principe d'embaucher un coordinateur sportif.
- Trois voix : embauche d'un coordinateur sportif en partenariat avec les Communes de Manternach et de Bech.
- Trois voix : embauche d'un coordinateur sportif à mi-temps pour les seuls besoins de la Commune de Biwer lorsque le cadre légal le permettra.

A défaut d'une majorité des suffrages, le conseil communal décide de reporter ce point à la prochaine séance du conseil communal.

La conseillère Joëlle WEIS quitte la séance.

Verträge und Konventionen

3. Genehmigung der mit ARCUS geschlossenen Dreierkonvention 2026 für die Kindertagesstätte

4. Genehmigung der mit ARCUS geschlossenen Dreierkonvention 2026 für die Kinderkrippe

Der Bürgermeister erläutert die zwischen dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend, der Gemeinde Biwer und ARCUS geschlossenen Dreierkonventionen 2026 für die Kindertagesstätte und die kommunale Kinderkrippe.

Der Haushaltsvoranschlag für die Kindertagesstätte sieht Gesamtkosten in Höhe von 2.174.592 € vor, wobei der Staat 75 % und die Gemeinde 25 % übernimmt, was einem Anteil von 543.648 € zu Lasten der Gemeinde entspricht.

Der Haushaltsvoranschlag für die Kinderkrippe sieht Gesamtkosten in Höhe von 1.434.752 € vor, wobei der Staat ebenfalls 75 % und die Gemeinde 25 % übernimmt, was einem Anteil von 358.688 € zu Lasten der Gemeinde entspricht.

Einstimmige Zustimmung des Gemeinderats.

5. Genehmigung eines Pachtvertrags mit Herrn Paul SCHMIT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 19. März 2026 zwischen der Gemeinde Biwer und Herrn Paul SCHMIT geschlossenen Pachtvertrag, der einen Teil des im Kataster wie folgt eingetragenen Grundstücks betrifft: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 809/6097, Ortsteil „Am kuurze Bësch“, Ackerland mit einer Nutzfläche von 3 Hektar, 60 Ar und 92 Zentiar.

Der Bürgermeister fügt hinzu, dass dieser Pachtvertrag im Rahmen der Regularisierung einer bestehenden Situation steht, die aus dem Erwerb des genannten Grundstücks durch Ausübung eines Vorkaufsrechts resultiert.

6. Genehmigung eines mit dem Ehepaar FISCHER-THEIN geschlossenen Vorvertrags über den Verkauf einer Parzelle

Der Bürgermeister geht den am 11. September 2025 unterzeichneten Kaufvorvertrag durch, der zwischen der Gemeinde Biwer als Käuferin einerseits und Herrn Marc FISCHER und Frau Astrid THEIN aus Schouweiler als Verkäufer andererseits geschlossen wurde und den Kauf durch die Gemeinde des im Kataster wie folgt eingetragenen Grundstücks betrifft: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 1983/6 326, Ortsteil „An de Wakelter“, mit einer Fläche von 48 Ar und 50 Zentiar, zu einem festgelegten Verkaufspreis von 37.830 €.

Der Bürgermeister erläutert, dass dieser Kauf im öffentlichen Interesse liegt, nämlich der Erweiterung und Stärkung des kommunalen Immobilienbestands, um künftigen Bedürfnissen gerecht zu werden.

Contrats et conventions

3. Approbation de la convention tripartite 2026 conclue avec ARCUS pour la maison relais

4. Approbation de la convention tripartite 2026 conclue avec ARCUS pour la crèche

Le bourgmestre expose les conventions tripartites 2026 conclues entre le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la Commune de Biwer et ARCUS pour la maison relais et la crèche communale.

L'estimation budgétaire pour la maison relais prévoit un coût total de 2.174.592 €, l'Etat prenant en charge 75% et la commune 25%, soit 543.648 € à charge de cette dernière.

L'estimation budgétaire pour la crèche prévoit un coût total de 1.434.752 €, l'Etat prenant également en charge 75% et la commune 25%, soit 358.688 € à charge de celle-ci.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

5. Approbation d'un contrat de bail à ferme conclu avec Monsieur Paul SCHMIT

Le conseil communal approuve unanimement le contrat de bail à ferme conclu le 19 mars 2026 entre la Commune de Biwer et Monsieur Paul SCHMIT, portant sur une partie de la parcelle de terrain inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 809/6097, lieu-dit « Am kuurze Bësch », terre labourable, d'une surface d'exploitation de 3 hectares, 60 ares et 92 centiares.

Le bourgmestre ajoute que ce contrat de bail s'inscrit dans le cadre de la régularisation d'une situation existante provenant de l'acquisition dudit terrain par le biais d'un droit de préemption.



6. Approbation d'un compromis de vente d'une parcelle conclue avec les époux FISCHER-THEIN

Le bourgmestre passe en revue le compromis de vente signé le 11 septembre 2025 entre la Commune de Biwer, partie acquéreuse, d'une part et Monsieur Marc FISCHER et Madame Astrid THEIN de Schouweiler, parties vendeuses, d'autre part, portant sur l'acquisition de la parcelle de terrain inscrite au cadastre comme suit : Commune de

Ratsmitglied Laurent KASEL fragt, wie Anträge von Privatpersonen behandelt werden, die ihre Grundstücke an die Gemeinde verkaufen möchten. Er weist darauf hin, dass die Gemeindeverantwortlichen günstigere Preise aushandeln als in ihrer Funktion als Mitglieder des SIAEG. Er führt an, dass eine etwa hundert Meter von dieser Parzelle entfernte Fläche für einen um etwa 50.000 €/ha höheren Betrag vom Syndikat erworben wurde, und hält diese Differenz für nicht seriös.

Der Bürgermeister präzisiert, dass die Anträge von Fall zu Fall geprüft werden und dass die zu Beginn der Verhandlungen vorgeschlagenen Preise auf dem regionalen Durchschnitt basieren. Er fügt hinzu, dass sich der Endpreis, wie bei jeder Verhandlung, je nach den Bedürfnissen und Interessen der Parteien entwickelt.

Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvorvertrag mit sechs Ja-Stimmen und zwei Nein-Stimmen.



Raumplanung

7. Beschluss über die Änderung der Namen bestimmter Straßen

Der Bürgermeister erklärt, dass im Rahmen der Errichtung des Wohngebiets „An der Schmëdd“ in Wecker die Straßennamen festgelegt werden müssen, und dass es sinnvoll ist, die Siedlung in zwei separate Teile zu unterteilen und die Straßennamen „An der Schmëdd“ und „Am Sirdall“ zu vergeben.

Er weist zudem darauf hin, dass die Ortschaft Boudlerbach aufgrund wiederkehrender Probleme bei der Postzustellung eine andere Postleitzahl als die Ortschaft Boudler erhalten sollte.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- dem Ortsteil „An der Schmëdd“ in Wecker folgende Straßennamen zuzuweisen:
 - linkes Ufer der Syr (in der Nähe der Straße „Duchscherstrooss“): „An der Schmëdd“;
 - rechtes Ufer der Syr (in der Nähe der Eisenbahnlinie): „Am Sirdall“.
- POST Luxembourg aufzufordern, der Ortschaft Boudlerbach eine neue Postleitzahl zuzuweisen.

Biwer, section C de Biwer, numéro 1983/6326, lieu-dit « An de Wakelter », d'une surface de 48 ares et 50 centiares, au prix de vente fixé à 37.830 €.

Le bourgmestre explique que cette acquisition s'inscrit dans un but d'utilité publique, à savoir l'extension et le renforcement du patrimoine immobilier communal, en vue de répondre aux besoins futurs.

Le conseiller Laurent KASEL demande comment sont traitées les demandes de particuliers souhaitant vendre leurs terrains à la commune. Il fait remarquer que les responsables communaux négocient les prix plus avantageusement que dans le cadre de leur fonction de membres du SIAEG. Il indique qu'une parcelle située à une centaine de mètres de celle-ci a été acquise par le syndicat pour un montant supérieur de plus ou moins 50.000 €/ha et considère que cet écart n'est pas sérieux.

Le bourgmestre précise que les demandes sont examinées au cas par cas et que les prix proposés en début de négociation se basent sur la moyenne régionale. Il ajoute que, comme dans toute négociation, le prix final évolue en fonction des besoins et des intérêts des parties.

Le conseil communal approuve à six voix oui et deux voix non le compromis de vente.

Aménagement du territoire

7. Décision relative à la modification du nom de certaines rues

Le bourgmestre explique qu'il y a lieu de déterminer le nom des rues dans le cadre de la réalisation de la Cité « An der Schmëdd » à Wecker et qu'il est opportun de départager la cité en deux parties distinctes et d'attribuer les noms de rues « An der Schmëdd » et « Am Sirdall ».



Il indique également que la localité de Boudlerbach devrait obtenir un code postal différent de celui de la localité de Boudler en raison des problèmes postaux récurrents.

Le conseil communal décide unanimement

- d'attribuer à la cité « An der Schmëdd » à Wecker les noms de rues comme suit:
 - rive gauche de la Syre (près de la rue « Duchscherstrooss »): « An der Schmëdd »;
 - rive droite de la Syre (près de la voie ferrée): « Am Sirdall ».
- d'inviter POST Luxembourg à attribuer un nouveau code postal à la localité de Boudlerbach.

Haushalt und Rechnungswesen

8. Genehmigung der Aufstellung der zum Abschluss des Haushaltsjahres 2025 noch einzuziehenden Einnahmen

Frau Martine VICTOR-KONSBRÜCK, Einnehmerin, stellt Punkt für Punkt die Aufstellung der zum Abschluss des Haushaltsjahres 2025 noch einzuziehenden Einnahmen vor. Der Gesamtbetrag der Zahlungsrückstände beläuft sich auf 18.941,70 €.

Der Gemeinderat erteilt einstimmig seine Zustimmung und beauftragt die Einnehmerin, die Forderungen der Gemeinde einzutreiben.

9. Genehmigung der Einnahmetitel

Der Bürgermeister geht jeden Einnahmetitel durch.

Wichtigste Einnahmetitel :

Einnahmetitel 2025 / Titres de recettes 2025	
Maison Relais – Erstattung verschiedener Kosten durch ARCUS Maison Relais – Remboursement diverses charges par ARCUS	51.099,80 €
Kinderkrippe – Erstattung verschiedener Kosten durch ARCUS Crèche – Remboursement diverses charges ARCUS	69.386,76
Holzverkauf Vente de bois	142.163,55 €
Von der Steuerverwaltung erstattete Mehrwertsteuer TVA remboursée par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	255.964,85
Anpassung des Beitrags aus dem Beschäftigungsfonds Régularisation de la contribution du Fonds pour l'emploi	1.069.266,29
Kommunale Gewerbesteuer Impôt commercial	1.682.154,86
Gesamtdotationsfonds der Gemeinden Fonds de dotation globale des communes	9.231.538,36 €

Einstimmige Zustimmung des Gemeinderats.

10. Antrag auf Haushaltsänderungen – Zusatz- und Sonderkredite

Der Bürgermeister fasst die Haushaltsanpassungen und -änderungen zusammen, die aufgrund unvorhergesehener Umstände unumgänglich geworden sind:

Beschreibung / Erläuterung Descriptif / Explication	Zu beschließender Nachtragskredit Crédit supplémentaire à voter
Einrichtung eines umweltfreundlichen Parkplatzes für die Mitarbeiter der kommunalen Einrichtungen – Installation von zwei Doppel-Ladestationen für Elektrofahrzeuge einschließlich der erforderlichen Netzanschlussarbeiten. Aménagement d'un parking écologique pour le personnel des infrastructures communales – Aménagement de deux bornes électriques de recharge doubles avec travaux de réseau.	23.000 €

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

Budget et comptabilité

8. Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2025

Madame Martine VICTOR-KONSBRÜCK, receveur, présente point par point l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2025. Le montant total des arrérages s'élève à 18.941,70 €.

Le conseil communal donne unanimement son approbation et charge le receveur de récupérer les créances de la commune.

9. Approbation des titres de recettes

Le bourgmestre passe en revue chaque titre de recette.

Principaux titres de recettes :

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

10. Demande de modifications budgétaires – crédits supplémentaires et spéciaux

Le bourgmestre résume les adaptations et modifications budgétaires devenues indispensables en raison de circonstances imprévues :

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

Beschreibung / Erläuterung Descriptif / Explication	Zu beschließender Nachtragskredit Crédit supplémentaire à voter
Erwerb von unbebauten Grundstücken – Erwerb eines im Kataster wie folgt eingetragenen Grundstücks: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 1983/6326, Ortsteil „An de Wakelter“, gemäß Kaufvorvertrag vom 22. April 2026. Acquisition de terrains nus – Acquisition d'une parcelle de terrain inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 1983/6326, lieu-dit « An de Wakelter », suivant compromis de vente du 22 avril 2026.	37.830 €

Der Gemeinderat genehmigt den Nachtragshaushalt mit sechs Ja-Stimmen und zwei Nein-Stimmen.

Le conseil communal approuve à six voix oui et deux voix non le crédit supplémentaire.

Steuern

11. Festlegung der kommunalen Hebesätze für das Jahr 2027:

a) Kommunale Gewerbesteuer

Gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen schlägt der Schöffenrat vor, den kommunalen Multiplikationssatz für die kommunale Gewerbesteuer auf Betriebsgewinne für das Jahr 2027 bei 300 % zu belassen.

Einstimmige Zustimmung des Gemeinderats.

b) Grundsteuern

Gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen schlägt der Schöffenrat vor, die kommunalen Multiplikationssätze für die Grundsteuer A und die Grundsteuer B für das Steuerjahr 2027 bei 300 % zu belassen.

Einstimmige Zustimmung des Gemeinderats.

Impôts

11. Fixation des taux de majoration des impôts communaux pour 2027 :

a) Impôt commercial

Conformément aux dispositions légales en vigueur, le collège échevinal propose de maintenir à 300% le taux multiplicateur communal en matière d'impôt commercial communal sur les bénéfices en capital d'exploitation pour l'année 2027.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

b) Impôts fonciers

Conformément aux dispositions légales en vigueur, le collège échevinal propose de maintenir à 300% les taux multiplicateurs communaux pour l'impôt foncier A respectivement l'impôt foncier B pour l'année d'imposition 2027.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

Umwelt

12. Beschluss zum Atomausstieg und zum Ausbau erneuerbarer Energien

Um sein Engagement für eine nachhaltige Energiewende zu unterstreichen, schlägt der Schöffenrat vor, den Beitritt der Gemeinde Biwer zur Allianz luxemburgischer Gemeinden gegen die Kernenergie zu formalisieren, die sich für einen schrittweisen Ausstieg aus der Kernenergie und einen verstärkten Ausbau erneuerbarer Energien einsetzt.

Daher beschließt der Gemeinderat einstimmig:

- seine entschiedene Ablehnung der Kernenergie zu bekräftigen und jede Verlängerung der Laufzeit des Kernkraftwerks Cattenom sowie jeden Bau neuer Kernkraftwerksblöcke in den Nachbarländern abzulehnen;
- daran zu erinnern, dass die luxemburgische Energiepolitik vom Vorsorgeprinzip und von der Generationengerechtigkeit geleitet sein muss, und jede technologische Entscheidung abzulehnen, die Risiken oder Belastungen im Zusammenhang mit Atommüll auf künftige Generationen abwälzt;
- seine ausdrückliche Ablehnung nicht nur der Verlängerung der Laufzeit von Cattenom, sondern ganz allgemein der Kernenergie als Energieoption zu

Environnement

12. Résolution relative à la sortie du nucléaire et au développement des énergies renouvelables

Afin de souligner son engagement en faveur d'une transition énergétique durable, le collège échevinal propose de formaliser l'adhésion de la Commune de Biwer à l'Alliance des communes luxembourgeoises contre l'énergie nucléaire, qui défend une sortie progressive du nucléaire et un développement renforcé des énergies renouvelables.

Ainsi, le conseil communal décide unanimement :

- de réaffirmer son opposition ferme à l'énergie nucléaire et de rejeter toute prolongation de la durée de vie de la centrale de Cattenom, ainsi que toute construction de nouvelles unités nucléaires dans les pays voisins ;
- de rappeler que la politique énergétique luxembourgeoise doit être guidée par le principe de précaution et par la justice intergénérationnelle, et de rejeter tout choix technologique qui reporte sur les générations futures des risques ou des charges liés aux déchets nucléaires ;
- de confirmer son opposition explicite non seulement à la prolongation de Cattenom, mais plus généralement à

bekräftigen, da diese mit den Klima- und Energiewendezielen unvereinbar ist;

- von der luxemburgischen Regierung eine klare und entschlossen atomkraftablehnende nationale Politik zu fordern, die mit den Klima- und Energiezielen Luxemburgs und der Europäischen Union im Einklang steht;
- die Entwicklung erneuerbarer Energien und der Energieeffizienz aktiv zu unterstützen und die Beseitigung administrativer und regulatorischer Hindernisse zu fordern, die lokale Initiativen in diesem Bereich behindern;
- sich aktiv an den öffentlichen Anhörungen zur Verlängerung der Laufzeit des Kernkraftwerks Cattenom zu beteiligen und gegebenenfalls Rechtsmittel einzulegen, um die Interessen der Bevölkerung zu verteidigen;
- die interkommunale und grenzüberschreitende Kooperation im Rahmen der „Allianz der Gemeinden gegen die Kernenergie“ zu stärken, um gemeinsame politische, rechtliche und bürgernahe Maßnahmen zu ergreifen;
- die Bevölkerung weiterhin über die Risiken der Kernenergie und die bestehenden erneuerbaren Alternativen zu informieren und zu sensibilisieren, insbesondere durch die Nutzung von Ökostrom, Eigenverbrauch und die gemeinsame Nutzung erneuerbarer Energien;
- den Bürgermeister oder seinen Delegierten zu beauftragen, die Gemeinde im Dialog mit dem Energieminister, den zuständigen nationalen und europäischen Behörden sowie innerhalb des Bündnisses der Gemeinden zu vertreten.

Bestattung

13. Erteilung einer Grabstätte

Gemäß den Bestimmungen der kommunalen Friedhofsordnung beschließt der Gemeinderat einstimmig, einer Familie eine neue Grabstätte auf dem Friedhof von Biwer für eine Dauer von 30 Jahren zuzuweisen.

Kommunale Verordnungen

14. Änderung der kommunalen Verordnungen über Friedhöfe und Bestattungen

Da die Stellungnahme der Gesundheitsbehörde nicht rechtzeitig eingegangen ist, beschließt der Gemeinderat einstimmig, diesen Punkt auf eine spätere Sitzung zu vertagen.

15. Punktuelle Änderung des kommunalen Verkehrsreglements

Der Bürgermeister erläutert, dass der neue Parkplatz der CFL in Wecker-Gare sowie die Zufahrtsstraße geregelt werden müssen, und geht die Anpassungen der Verkehrsreglemente durch.

Einstimmige Zustimmung des Gemeinderats.

l'énergie nucléaire comme option énergétique, car elle est incompatible avec les objectifs climatiques et de transition énergétique ;

- d'exiger du gouvernement luxembourgeois une politique nationale claire et résolument anti-nucléaire, cohérente avec les objectifs climatiques et énergétiques du Luxembourg et de l'Union européenne ;
- de soutenir activement le développement des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique, et de demander la suppression des obstacles administratifs et réglementaires qui entravent les initiatives locales en la matière ;
- de participer activement aux consultations publiques relatives à la prolongation de la centrale nucléaire Cattenom et, le cas échéant, d'introduire des recours afin de défendre les intérêts de la population ;
- de renforcer la coopération intercommunale et transfrontalière au sein de l'Alliance des communes contre l'énergie nucléaire, en vue de démarches politiques, juridiques et citoyennes communes ;
- de continuer à informer et sensibiliser la population sur les risques du nucléaire et sur les alternatives renouvelables existantes, notamment via l'utilisation d'électricité verte, l'autoconsommation et le partage d'énergie renouvelable ;
- de mandater le bourgmestre ou son délégué pour représenter la commune dans le dialogue avec le ministre de l'Énergie, avec les autorités nationales et européennes compétentes, et au sein de l'Alliance des communes.

Sépulture

13. Octroi d'une concession de sépulture

Conformément aux dispositions de la réglementation communale relative aux cimetières, le conseil communal décide unanimement d'attribuer une nouvelle concession funéraire au profit d'une famille, pour une durée de 30 ans sur le cimetière de Biwer.

Règlements communaux

14. Modification du règlement communal concernant les cimetières et les inhumations

Considérant que l'avis de la Direction de la santé n'est pas parvenu en temps utile, le conseil communal décide unanimement de reporter ce point à une prochaine séance.

15. Modification ponctuelle du règlement communal concernant la circulation

Le bourgmestre explique qu'il y a lieu de réglementer le nouveau parking des CFL à Wecker-Gare et la rue y donnant accès et passe en revue les adaptations du règlement de circulation.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

Berichte und Sonstiges

16. Interkommunale Syndikate – Berichte der Delegierten

SIDEST (Delegierte: Sylvie STEINMETZ): Die Schöffin berichtet über die Sitzung des Komitees vom 29. April 2026 und geht die verschiedenen Tagesordnungspunkte durch. Sie weist darauf hin, dass das Komitee eine Dienstbarkeit im Zusammenhang mit dem Sammelleitungsprojekt in Wecker genehmigt hat.

SIAS (Delegierte: Josée ETRINGER-SEIL): Die Rätin kommt auf die Sitzung des Komitees vom 16. April 2026 zurück. Sie teilt mit, dass Frau Kristina HONDRILA, ehemalige Leiterin des Oekozenentrums, Mitte Juli zum SIAS-Team stoßen wird. Sie berichtet von einem Fall im Zusammenhang mit einem Obstgarten, in dem versehentlich Arbeiten durchgeführt wurden. Der Eigentümer ist mit einer Entschädigung in Form von Ökopunkten nicht einverstanden. Ein Sachverständiger wurde beauftragt, eine Lösung zu finden. Sie teilt mit, dass die Rechnungsprüfungsstelle der Gemeinden einige Anmerkungen zur Bilanz und zur Jahresrechnung des SIAS gemacht hat. Das Syndikat unternimmt alles, um die Empfehlungen umzusetzen.

COFIL Natura 2000 (Delegierte: Léa MAI): Die Rätin kommt auf die Sitzung des Komitees vom 6. Mai 2026 zurück. Sie berichtet, dass die Gemeinde Junglinster ihre Aktivitäten im Zusammenhang mit dem Naturschutz vorgestellt hat. Sie teilt mit, dass die Bewirtschaftungspläne für das Natura-2000-Gebiet derzeit aktualisiert werden. Sie informiert über den Rücktritt des Präsidenten des COFIL, Herrn Jean Paul JOST. Er wird durch Frau Nicole LAFLEUR-RENDEL ersetzt, die Mitglied des Gemeinderats von Mondorf-les-Bains ist. Sie fügt hinzu, dass die Amtszeiten der Gemeindevertreter im COFIL im November auslaufen und dass die Mitgliedsgemeinden aufgefordert sind, diese zu verlängern.

ERMG – Kommission der Regionalen Musikschule Grevenmacher (Delegierter: Laurent KASEL): Das Ratsmitglied teilt mit, dass der neue Stundenplan für den Musikunterricht in Biwer für das Jahr 2026–2027 vorliegt.

SIGRE (Delegierter: Marc LENTZ, 2. Vizepräsident): Der Bürgermeister teilt mit, dass in der Sitzung des Komitees vom 24. April 2026 der vorläufige Entwurf für das neue Ressourcenzentrum Muertendall vorgestellt wurde. Er präzisiert, dass das Zentrum bis Ende 2028 betriebsbereit sein soll.

17. Sonstiges

Mitteilungen des Schöffensrats:

- Bürgermeister Marc LENTZ kommt auf das Thema der Sammelcontainer für Kleidung und Schuhe zurück, sowie auf die in den Zeitungen veröffentlichte Information, dass der gemeinnützige Verein Kolping-Luxemburg, der für die Sammlung zuständig ist, beschlossen hat, diese Tätigkeit aus mangelnder Rentabilität einzustellen. Er weist darauf hin, dass eine

Rapports et Divers

16. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués

SIDEST (déléguée: Sylvie STEINMETZ): L'échevine revient sur la réunion du comité du 29 avril 2026 et passe en revue les différents points de l'ordre du jour. Elle précise que le comité a approuvé une servitude relative au projet de collecteur à Wecker.

SIAS (déléguée: Josée ETRINGER-SEIL): La conseillère revient sur la réunion du comité du 16 avril 2026. Elle informe que Madame Kristina HONDRILA, ancienne directrice du Oekozen, va rejoindre l'équipe du SIAS à la mi-juillet. Elle fait part d'une affaire relative à un verger dans lequel des travaux ont été exécutés par erreur. Le propriétaire n'est pas d'accord avec un dédommagement par le biais d'éco-points. Un expert a été chargé pour trouver une solution.

Elle informe que le Service de Contrôle de la Comptabilité Communale a formulé quelques remarques en rapport au bilan et au compte du SIAS. Le syndicat met tout en œuvre pour respecter les recommandations.

COFIL Natura 2000 (déléguée: Léa MAI): La conseillère revient sur la réunion du comité du 6 mai 2026. Elle informe que la Commune de Junglinster a présenté ses activités en relation avec la protection de la nature. Elle informe que les plans de gestion de la zone Natura 2000 sont en cours d'actualisation. Elle informe du départ du président du COFIL, Monsieur Jean Paul JOST. Il sera remplacé par Madame Nicole LAFLEUR-RENDEL qui est membre du conseil communal de Mondorf-les-Bains. Elle ajoute que les mandats des membres représentants des communes au sein du COFIL viennent à échéance en novembre et que les communes-membres sont invitées à les renouveler.

ERMG – Commission d'accompagnement de l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher (délégué: Laurent KASEL): Le conseiller informe que le nouveau planning des cours de musique dispensés à Biwer pour l'année 2026–2027 est disponible.

SIGRE (délégué: Marc LENTZ, 2e vice-président): Le bourgmestre informe que lors de la réunion du comité du 24 avril 2026 l'avant-projet sommaire du nouveau Centre de ressources Muertendall a été présenté. Il précise que le centre devrait être opérationnel d'ici fin 2028.

17. Divers

Communications du collège échevinal:

- Le bourgmestre Marc LENTZ revient sur le sujet des containers de collecte de vêtements et de chaussures et l'information publiée dans les journaux que l'asbl Kolping-Luxembourg, en charge de la collecte, a décidé d'arrêter cette activité pour manque de rentabilité. Il indique qu'un autre organisme prévoit de reprendre l'activité mais contre rémunération. Le bourgmestre déplore que, trop souvent, des objets ou ustensiles inappropriés (p.ex.: récemment une friteuse) sont jetés dans ces containers. Il rappelle également que le



andere Organisation plant, diese Tätigkeit zu übernehmen, allerdings gegen Entgelt. Der Bürgermeister bedauert, dass allzu oft ungeeignete Gegenstände oder Utensilien (z. B. kürzlich eine Fritteuse) in diese Container geworfen werden. Er erinnert zudem daran, dass im SIGRE-Ressourcenzentrum „Muertendall“ solche Container kostenlos zur Verfügung stehen. Er teilt mit, dass die beiden Container, über die die Gemeinde verfügte, von dem Verein abgeholt wurden. Er bittet die Ratsmitglieder um ihre Meinung dazu, wie in dieser Angelegenheit weiter vorgegangen werden soll. Die Ratsmitglieder sind der Ansicht, dass es nicht notwendig ist, neue Container anzumieten.

- Er teilt mit, dass die Verwaltungsrechnungen und Haushaltsrechnungen für das Jahr 2024 vom Innenminister genehmigt wurden.
- Er teilt mit, dass der Radfahrwettbewerb für Schülerinnen und Schüler (Coupe scolaire) am 1. Juli stattfinden wird, und ruft Freiwillige auf, die bei der Absicherung der Strecke und Überwachung der Prüfungen helfen.
- Er teilt mit, dass am 16. Juni ein Workshop für die Einwohner der Gemeinde organisiert wird, dessen Ziel es ist, sich Gedanken über die Zukunft der Gemeinde zu machen und darüber, wie sie in den kommenden Jahrzehnten attraktiver gestaltet werden kann.
- Der Bürgermeister kommt auf das Pilotprojekt „Natur genéissen“ zurück und gibt an, dass die Umsetzung zum Schuljahresbeginn 2026–2027 geplant ist.
- Er informiert darüber, dass sich der externe Naturpaktberater infolge des Beitritts der Gemeinde zu diesem Pakt demnächst die Gemeinde begeben wird, um eine Bestandsaufnahme durchzuführen. Eine erste Maßnahme besteht darin, geeignete Standorte für die Anbringung von Nistkästen für Vögel zu bestimmen.
- Er weist darauf hin, dass in Kürze ein Vertreter der Gemeinde Biwer für das CIGR – Kanton Grevenmacher sowie für das CIPA Haaptmann's Schlass in Berbourg – ernannt werden muss.



Fragen der Ratsmitglieder:

Josée ETRINGER-SEIL

Die Rätin hat ihre Fragen fristgerecht schriftlich eingereicht.

- Sie möchte wissen, ob das Gemeindepersonal auf dem Weg zur Arbeit außerhalb der regulären Arbeitszeiten versichert ist – Antwort des Bürgermeisters: Diese Wege sind durch die Unfallversicherung abgedeckt.
- Sie fragt, ob es möglich sei, in Wecker-Gare einen Anwohnerparkplatz einzurichten – Antwort des Bürgermeisters: Eine Mobilitätsstudie für die gesamte Gemeinde ist bereits geplant, und auch das SPO wird um seine Stellungnahme gebeten.

Léa MAI

- Die Rätin teilt mit, dass der traditionelle Tag auf dem Bauernhof („Dag um Bauerenhaff“) für Schüler der Zyklen 1 und 2 am 8. Juli stattfinden wird.

centre de ressources « Muertendall » du SIGRE dispose de tels containers. Il informe que les deux containers dont disposait la commune ont été retirés par l'asbl. Il demande aux conseillers leurs avis quant à la suite à donner à cette affaire. Les conseillers estiment qu'il n'est pas nécessaire de louer de nouveaux containers.

- Il informe que les comptes administratifs et de gestion 2024 ont été arrêtés par le Ministre des Affaires intérieures.
- Il informe que la coupe scolaire pour cyclistes aura lieu le 1^{er} juillet et lance un appel aux volontaires pour aider à sécuriser le parcours et à surveiller les épreuves.
- Il informe qu'un workshop sera organisé le 16 juin pour les habitants de la commune ayant pour objet d'imaginer l'avenir de la commune et comment la rendre plus attrayante dans les prochaines décennies.
- Le bourgmestre revient sur le projet pilote « Natur genéissen » et indique que la mise en place est prévue pour la rentrée scolaire 2026-2027.
- Il informe que suite à l'adhésion de la commune au Pacte nature, le conseiller externe du Pacte nature se déplacera prochainement dans la commune afin d'établir un état des lieux. Une première mesure est de déterminer des emplacements potentiels pour y installer des nichoirs pour les oiseaux.
- Il informe de la nécessité de nommer prochainement un membre représentant la Commune de Biwer au sein du Centre d'initiative et de gestion régional CIGR – Canton Grevenmacher ainsi qu'au sein du CIPA Haaptmann's Schlass à Berbourg – Centre intégré pour personnes âgées.

Questions des conseillers :

Josée ETRINGER-SEIL

La conseillère a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- Elle veut savoir si le personnel communal est assuré sur le trajet en dehors des heures normales de travail – réponse du Bourgmestre : Ces trajets sont couverts par l'assurance accident.
- Elle demande s'il est possible de mettre en place un parking résidentiel à Wecker-Gare – réponse du Bourgmestre : Une étude de mobilité pour toute la commune est en cours d'élaboration et le SPO sera également sollicité pour son avis.

Léa MAI

- La conseillère informe que la traditionnelle journée à la ferme (Dag um Bauerenhaff) pour les écoliers du cycle 1 et 2 aura lieu le 8 juillet.

Ady GOEBEL

- Le conseiller indique avoir assisté à la réunion d'information relative à l'adaptation des prix de l'eau, à la soirée thématique organisée par la commission de l'environnement sur les frelons asiatiques ainsi que celle organisée par la commission de la culture et de l'histoire portant sur les noms des lieux-dits de la commune. Il remercie tous les intervenants pour la bonne organisation.

Ady GOEBEL

- Das Ratsmitglied berichtet, dass er an der Informationsveranstaltung zur Anpassung der Wasserpreise, am Themenabend der Umweltkommission zu den asiatischen Hornissen sowie an der von der Kommission für Kultur und Geschichte organisierten Veranstaltung zu den Namen der Ortsteile der Gemeinde teilgenommen hat. Er dankt allen Referenten für die gute Organisation.

Nico LEMMER

- Das Ratsmitglied weist darauf hin, dass der Schulbus aufgrund der Bauarbeiten in der Ortschaft Boudlerbach weiterhin die Umleitung über die Straße „Hierzebierg“ in Biwer nutzt, obwohl dies nicht mehr notwendig sei, da die Arbeiten abgeschlossen sind – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, sich dementsprechend mit dem Transportunternehmen in Verbindung zu setzen.

Laurent KASEL

- Das Ratsmitglied teilt mit, dass die Bewässerung der Fußballplätze, insbesondere des Platzes II, nicht ordnungsgemäß funktioniert – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.
- Er weist darauf hin, dass der für die Verlegung der Kanalisation ausgehobenen Straßenbereiche in der Ortschaft Boudlerbach sowie an der Kreuzung der N14 mit der Straße „Om Béchel“ in Biwer abgesackt sind. – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.
- Er teilt mit, dass ein Klassenzimmer der ersten Stufe über kein Telefon verfügt – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.
- Im Rahmen des Projekts zur Umnutzung des ehemaligen Pfarrhauses bringt er eine Idee zur Sprache, nämlich die Einrichtung eines medizinischen Nahversorgungszentrums an diesem Ort, wie es bereits in Roodt-sur-Syre existiert – Antwort des Bürgermeisters: Zu diesem Thema wird im Sommer ein partizipativer Workshop für die Einwohner der Gemeinde organisiert.

Nico LEMMER

- Le conseiller fait remarquer que le bus scolaire continue d'employer la déviation, dans le contexte du chantier dans la localité de Boudlerbach, en passant par la rue « Hierzebierg » à Biwer alors que cela n'est plus nécessaire du fait que les travaux sont achevés – réponse du Bourgmestre : Le service technique sera chargé d'en informer la société de transport.

Laurent KASEL

- Le conseiller informe que l'arrosage des terrains de foot, notamment le terrain II, ne fonctionne pas bien – réponse du Bourgmestre : Le service technique sera chargé de vérifier la situation.
- Il fait remarquer que la tranchée effectuée pour la pose de la canalisation dans la localité de Boudlerbach et celle du croisement de la N14 et de la rue « Om Béchel » à Biwer se sont affaissées – réponse du Bourgmestre : Le service technique sera chargé de vérifier la situation.
- Il informe qu'une salle de classe du cycle 1 ne dispose pas de téléphone – réponse du Bourgmestre : Le service technique sera chargé de vérifier la situation.
- Dans le cadre du projet de réaffectation de l'ancien presbytère, il fait part d'une idée, à savoir l'implantation d'un centre médical de proximité à cet endroit tel qu'il en existe un à Roodt-sur-Syre – réponse du Bourgmestre : Un workshop participatif pour les habitants de la commune sera organisé en été à ce sujet.



Respekt - Héiflechkeet - Toleranz

Eng Initiativ vun der
Gemeng Biwer

Gemeinderatssitzung vom 1. Juni 2026 Séance du conseil communal du 1^{er} juin 2026

Anwesend/Présents : Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre* ;

Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines* ;

Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Joëlle WEIS, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Ratsmitglieder / *conseillers*

Abwesend und entschuldigt/Absent et excusé : /

In nicht öffentlicher Sitzung

Schulorganisation

1. Vorschlag der Ernennung eines Lehrers oder einer Lehrerin für die freien Stellen im Zyklus 1 sowie in den Zyklen 2 bis 4

Bürgermeister Marc LENTZ erläutert die von der Regionaldirektion für Grundschulbildung erstellte Übersicht der eingereichten Bewerbungen und Prioritäten. Er erklärt, dass im Zyklus 1 eine unbefristete Vollzeitstelle frei ist, und dass in den Zyklen 2 bis 4 derzeit eine befristete Vollzeitstelle für das Schuljahr 2026–2027 frei ist. Der Bürgermeister stellt die Bewerber:innen vor.

Nach einer geheimen Abstimmung hat der Gemeinderat beschlossen, dem zuständigen Ministerium die Ernennung folgender Personen an die Grundschule von Biwer vorzuschlagen:

Unbefristete Vollzeitstelle – Zyklus 1:

- Frau Cheryl FOLSCHETTE.

Befristete Stelle für das Schuljahr 2026–2027 (100 %) – Zyklen 2 bis 4:

- Frau Anna-Maria METZGER.

In öffentlicher Sitzung

Interkommunale Kooperation

2. Grundsatzbeschluss zur Einstellung eines Sportkoordinators in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Manternach und Bech

Da noch einige Punkte zu klären sind, beschließt der Gemeinderat einstimmig, diesen Punkt auf eine spätere Sitzung zu vertagen.

En séance à huis clos

Organisation scolaire

1. Proposition d'affectation d'un-e enseignant-e candidat-e aux postes vacants du cycle 1 et des cycles 2 à 4

Le bourgmestre Marc LENTZ passe en revue les courriers reçus de la Direction régionale de l'enseignement fondamental relatifs au relevé de candidatures présentées pour les postes vacants. Il explique qu'un poste définitif à 100% est vacant dans le cycle 1 et qu'un poste à 100% à durée déterminée pour l'année scolaire 2026–2027 est actuellement vacant dans les cycles 2 à 4.

Le bourgmestre présente les candidat(e)s.

Suite au vote à scrutin secret, le conseil communal a décidé de proposer au ministère compétent l'affectation des personnes suivantes à l'école fondamentale de Biwer : Poste définitif à 100% – cycle 1 :

- Madame Cheryl FOLSCHETTE.

Poste à durée déterminée pour l'année scolaire 2026–2027 à 100% – cycles 2 à 4 :

- Madame Anna-Maria METZGER.

En séance publique

Coopération intercommunale

2. Décision de principe relative à l'embauche d'un coordinateur sportif en partenariat avec les Communes de Manternach et de Bech

Considérant que certains points sont à clarifier, le conseil communal décide unanimement de reporter ce point à une prochaine séance.

Gemeinderatssitzung vom 26. Juni 2026 Séance du conseil communal du 26 juin 2026

Anwesend/Présents : Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre* ;

Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines* ;

Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Joëlle WEIS, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Ratsmitglieder / *conseillers*

Abwesend und entschuldigt/Absent et excusé : /

In öffentlicher Sitzung

Raumplanung

1. Genehmigung des endgültigen Ausführungsprojekts für den Bau einer modularen Anlage für die Erweiterung des Schulcampus

Bürgermeister Marc LENTZ weist auf den dringenden Bedarf an Klassenzimmern für das Schuljahr 2027–2028 hin, angesichts des Bevölkerungswachstums in der Gemeinde in den kommenden Jahren, insbesondere im Zusammenhang mit der Umsetzung des PAP „An der Schmëdd“ und des Regierungsprojekts ALPHA – zesumme wuessen. Er weist darauf hin, dass im Rahmen der Erweiterung des Schul- und Sportcampus der Bau einer modularen Anlage es zunächst ermöglichen wird, den dringenden Bedarf an Klassenzimmern zu decken. In einem zweiten Schritt kann dann die mittel- und langfristige Erweiterung des gesamten Campus in aller Ruhe geplant werden.

Er stellt das Dossier in Anwesenheit der Projektverantwortlichen des Ingenieurbüros Schroeder & Associés vor.

Er erinnert daran, dass bei der Arbeitssitzung des Gemeinderats vom 22. Mai 2026 zu diesem Thema die Entscheidung für die nachhaltigste und qualitativ hochwertigste Variante eines modularen Baus getroffen hatte.

Er berichtet über den kürzlich mit einigen Ratsmitgliedern erfolgten Besuch einer solchen modularen Konstruktion in der Gemeinde Rosport-Mompach. Der allgemeine Eindruck war sehr positiv, was auch generell von dem dort arbeitenden Personal bestätigt wurde. Trotz der Hitzewelle waren die Räume angenehm temperiert.

Der technische Bericht und die Pläne der ausgewählten Variante werden den Ratsmitgliedern ausführlich vorgestellt. Die geschätzten Gesamtkosten für die entsprechenden Arbeiten belaufen sich auf 11.910.000 € inkl. MwSt., einschließlich der Honorarkosten.

Der Bürgermeister präzisiert, dass sich die Umsetzung des Projekts über zwei Haushaltsjahre erstrecken wird, und dass der ungefähre Gesamtbetrag der staatlichen Fördermittel auf 4 Mio. € geschätzt wird. Er fügt hinzu, dass die modulare Anlage für den Zyklus 1 bis zum Schuljahresbeginn 2027–2028 fertiggestellt sein soll und 9 Klassenzimmer für die Vorschulkinder (précocé) sowie die

En séance publique

Aménagement du territoire

1. Approbation du projet définitif d'exécution relatif à la construction d'une structure modulaire pour le campus scolaire en vue de son extension

Le bourgmestre Marc LENTZ rappelle l'urgence du besoin en salles de classe pour la rentrée scolaire 2027–2028, compte tenu de l'accroissement de la population de la commune au cours des prochaines années, notamment lié à la réalisation du PAP « An der Schmëdd » et de la réalisation du projet gouvernemental ALPHA – zesumme wuessen. Il indique que, dans le cadre de l'extension du campus scolaire et sportif, la construction d'une structure modulaire permettra, dans un premier temps, de répondre au besoin imminent en salles de classe et, dans un second temps, de planifier sereinement l'extension à moyen et long terme du campus entier.

Il présente le dossier en présence des responsables du projet du Bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés.

Il rappelle que la réunion de travail du conseil communal du 22 mai 2026 à ce sujet a permis de déterminer le choix d'une variante de construction modulaire la plus durable et qualitative.

Il revient sur la récente visite, en présence de certains conseillers communaux, d'une telle construction modulaire située dans la Commune de Rosport-Mompach. L'impression générale du bâtiment était très convaincante, ce qui a d'ailleurs été confirmé de manière générale par le personnel qui y travaille. Malgré la canicule, les locaux étaient bien tempérés.

La note technique et les plans de la variante retenue sont exposés en détail aux conseillers. Le coût total estimatif des travaux y relatifs, s'élève à 11.910.000 € ttc, y inclus les frais d'honoraires.

Le bourgmestre précise que la réalisation du projet s'étendra sur deux exercices budgétaires et que le montant total approximatif des subsides étatiques est estimé à 4 mio. €. Il ajoute que la structure modulaire, dédiée au cycle 1 devra être prête pour la rentrée scolaire 2027–2028 et comportera 9 salles de classe pour les élèves du précocé

Schüler der Zyklen 1.1 und 1.2, einen Musikunterrichtsraum, der auch von der ERMG genutzt werden kann, einen Aufzug und Sanitäranlagen umfassen wird.



Ratsmitglied Nico LEMMER fragt, wie es mit dem früheren Grundsatzbeschluss des Gemeinderats zum Bau eines Gebäudes für den Zyklus 1 der Grundschule in der Nähe der Kinderkrippe weitergeht. Der Bürgermeister erinnert daran, dass aufgrund der Entwicklung des Projekts zur Erweiterung des Schul- und Sportgeländes sowie der durchgeführten Analysen und Studien die Verlegung des Fußballplatzes II an diesen Standort bevorzugt wird, um eine zersiedelnde Ausdehnung der Schulgebäude zu vermeiden und eine kohärente Planung des gesamten Schulkomplexes und seiner Nebengebäude (Turnhalle, Air-Tramp-Halle, Spielplätze, ...) auf dem Gelände des derzeitigen Fußballplatzes II zu ermöglichen.

Ratsmitglied Laurent KASEL stellt mit Zufriedenheit fest, dass im Anschluss an seinen Beitrag bei den vorangegangenen Präsentationen eine neue Variante ausgearbeitet wurde. Er fragt, ob die Hochwasserrisiken an diesem Standort berücksichtigt wurden, da die Garagen des Gemeindeateliers und das Kulturzentrum „Fancy“ in der Vergangenheit bereits überflutet wurden. Er ist der Meinung, dass es besser wäre, das Bauwerk, um einige Zentimeter anzuheben. Die Leiterin des Planungsbüros antwortet, dass dieser Aspekt nicht speziell berücksichtigt wurde und dass sie die vorgeschlagene Option prüfen werde.

et du cycle 1.1 et 1.2., une salle pour l'enseignement musical pouvant être utilisée par l'ERMG, un ascenseur et des sanitaires.



Le conseiller Nico LEMMER demande ce qu'il advient de l'ancienne décision de principe prise par le conseil communal relative à la construction d'un bâtiment pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental près de la crèche. Le bourgmestre rappelle qu'en raison de l'évolution du projet d'agrandissement du campus scolaire et sportif, des analyses et études effectuées, il est privilégié de délocaliser le terrain de foot II à cet endroit afin d'éviter une extension tentaculaire des bâtiments scolaires et de permettre la planification cohérente de l'ensemble des bâtiments scolaires et leurs annexes (salle de mouvement, salle Air-Tramp, aires de jeux, ...) sur l'emplacement de l'actuel terrain de foot II.

Le conseiller Laurent KASEL est satisfait de constater qu'à la suite de son intervention lors des présentations précédentes, une nouvelle variante a été élaborée. Il demande si les risques d'inondation à cet emplacement ont été pris en compte sachant que les garages de l'atelier communal et le centre culturel Fancy ont été inondés par le passé. Il est d'avis qu'il serait préférable de surélever la construction de quelques centimètres. La responsable du bureau d'études répond que cet élément n'a pas été spécialement pris en compte et qu'elle analysera l'option proposée.



Das Ratsmitglied fragt außerdem nach der Umgebung und dem Schulhof, der eingezäunt werden soll. Der Bürgermeister antwortet, dass diese Punkte derzeit ausgearbeitet werden und präzisiert, dass der Multisportplatz an seinem derzeitigen Standort verbleiben kann, während die Boulebahn und die Tischtennisplatte wahrscheinlich verlegt werden müssen.

Der Gemeinderat genehmigt das betreffende Projekt mit acht Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme und beauftragt den Schöffenrat, die notwendigen Schritte für die Aufnahme eines Bankkredits einzuleiten.

2. Punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Biwer – Befassung des Gemeinderats

a) Punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Biwer – Op der Ěmkéier – Befassung des Gemeinderats

b) Genehmigung einer punktuellen Änderung des bestehenden Bebauungsplans (PAP-QE) – Op der Ěmkéier

Der Bürgermeister stellt die Grundzüge des vom Planungsbüro 4URBA erarbeiteten Dossiers vor. Herr Jérôme BEMTGEN, Leiter des technischen Dienstes, erläutert die Änderungen im Detail.

Die vorliegende Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans sieht vor, das betroffene Gebiet, das sich auf die im Kataster eingetragenen Parzellen bezieht, wie folgt: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummern 543/6058 und 669/6070, Ortsteil „Op der Ěmkéier“, derzeit Sport- und Freizeitgebiet (REC) – PAP neues Siedlungsviertel (PAP NQ) – in eine Zone für öffentliche Gebäude und Einrichtungen (BEP) – PAP bestehendes Siedlungsviertel (PAP QE) umzuwidmen. Der entsprechende PAP-QE wird entsprechend geändert.

Der Bürgermeister erklärt, dass diese Änderung ein unverzichtbarer erster Schritt ist, um die Erweiterung des Schul- und Sportcampus zu ermöglichen.

Ratsmitglied Nico LEMMER weist darauf hin, dass das betreffende Gebiet überflutungsgefährdet sei, da der Wasserlauf „Biwerbaach“ an das Grundstück grenzt. Herr Jérôme BEMTGEN erklärt, dass dieser Aspekt durchaus Teil der Studien zu diesem Projekt war.

Ratsmitglied Laurent KASEL fügt hinzu, dass es sinnvoll wäre, eine Vergrößerung des Kanals in Betracht zu ziehen, der in der Nähe unter der Eisenbahnlinie verläuft, um bei Hochwasser einen besseren Abfluss des Gewässers zu ermöglichen.

Aufgrund ihres direkten Interesses an dieser Angelegenheit nimmt Rätin Joëlle WEIS weder an den Beratungen noch an der Abstimmung teil.

Le conseiller demande encore ce qu'il en est des alentours et de la cour d'école qui est censée être clôturée. Le bourgmestre répond que ces points sont en cours d'élaboration et précise que le terrain multisport pourra rester à son emplacement actuel tandis que la piste de pétanque et la table de tennis de table devront probablement être déplacées.

Le conseil communal approuve à huit voix oui et une voix non le projet en question et charge le collège des bourgmestre et échevins d'entamer les démarches relatives à un emprunt bancaire.

2. Modification ponctuelle du PAG de la Commune de Biwer – saisine du conseil communal

a) Modification ponctuelle du PAG de la Commune de Biwer – Op der Ěmkéier – saisine du conseil communal

b) Approbation d'une modification ponctuelle du PAP quartier existant (PAP-QE) – Op der Ěmkéier

Le bourgmestre présente les grandes lignes du dossier élaboré par le Bureau d'études 4URBA. Monsieur Jérôme BEMTGEN, chef du service technique, expose en détail les modifications.

La présente modification du PAG prévoit de classer la zone concernée portant sur les parcelles inscrites au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéros 543/6058 et 669/6070, lieudit « Op der Ěmkéier », actuellement zone de sport et de loisir (REC) – PAP nouveau quartier (PAP NQ), en zone de bâtiments et d'équipements publics (BEP) – PAP quartier existant (PAP QE). Le PAP-QE y relatif est modifié en conséquence.

Le bourgmestre explique que cette modification est une étape préliminaire indispensable pour permettre l'extension du campus scolaire et sportif.



Le conseiller Nico LEMMER rappelle que la zone en question est susceptible d'être inondée sachant que le cours d'eau « Biwerbaach » longe la parcelle. Monsieur Jérôme BEMTGEN explique que cette composante a bien fait partie des études relatives au projet.

Le conseiller Laurent KASEL ajoute qu'il serait opportun

Der Gemeinderat beschließt vorläufig mit sieben Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme, den Entwurf zur punktuellen Änderung des schriftlichen und grafischen Teils, der Vorstudie und der Präsentationsblätter des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Biwer sowie des PAP-QE im Ortsteil „Op der Ëmkéier“ zu genehmigen.

c) Punktuelle Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Biwer – Hannert dem Kirelbësch – Befassung des Gemeinderats

Der Bürgermeister stellt ebenfalls die Grundzüge des vom Planungsbüro 4URBA erarbeiteten Dossiers vor und Herr Jérôme BEMTGEN erläutert die Änderungen im Detail.

Die vorliegende Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans sieht vor, das betroffene Gebiet, das sich auf die im Kataster wie folgt eingetragenen Parzellen bezieht:

- Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 809/6097, Ortsteil „am kuerze Bësch“;
- Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 811/5463, Ortsteil „IM KURZEN BUSCH“;
- Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummern 813/6099 und 815/6098, Ortsteil „hannert dem Kirelbësch“;

derzeit Landwirtschaftsgebiet (AGR), in Wohngebiet (HAB-1) – PAP neues Siedlungsviertel (PAP NQ) umzuwidmen. Die vorliegende Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans sieht zudem vor, das betreffende Gebiet als Gebiet mit zeitversetzter Bebauung (ZAD) auszuweisen und beinhaltet ein Entwicklungskonzept für dieses Gebiet.



Beispiel einer möglichen Erschließung
Exemple d'un aménagement possible

Ratsmitglied Nico LEMMER fragt sich, ob es sinnvoll ist, dieses Gebiet in das kommunale Baugebiet aufzunehmen. Bürgermeister Marc LENTZ stellt klar, dass es sich um eine ZAD handelt, in der kurz- und mittelfristig keine PAP-Projekte realisiert werden können. Unter Hinweis auf die nationalen Richtlinien des Wohnungspakts („Pacte logement“) und die sich daraus ergebenden kommunalen Verpflichtungen fügt er hinzu, dass diese Änderung auch den vom Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität formulierten Anforderungen entspricht. Tatsächlich hatte dieses Ministerium im Rahmen der letzten Überarbeitung des kommunalen Allgemeinen Bebauungsplans (PAG)

d'envisager un agrandissement du canal souterrain passant à proximité sous la ligne de chemin de fer, afin de permettre un meilleur écoulement du cours d'eau en cas de crues.

En raison de son intérêt direct dans le présent dossier, la conseillère Joëlle WEIS ne participe ni aux discussions ni au vote.

Le conseil communal décide provisoirement à sept voix pour et une voix contre d'approuver le projet de modification ponctuelle des parties écrite et graphique, de l'étude préparatoire et des fiches de présentation du PAG de la Commune de Biwer et du PAP-QE au lieudit « Op der Ëmkéier ».

c) Modification ponctuelle du PAG de la Commune de Biwer – Hannert dem Kirelbësch – saisine du conseil communal

Le bourgmestre présente également les grandes lignes du dossier élaboré par le Bureau d'études 4URBA et Monsieur Jérôme BEMTGEN expose en détail les modifications.

La présente modification du PAG prévoit de classer la zone concernée portant sur les parcelles inscrites au cadastre comme suit :

- Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 809/6097, lieudit « am kuerze Bësch » ;
- Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 811/5463, lieudit « IM KURZEN BUSCH » ;
- Commune de Biwer, section C de Biwer, numéros 813/6099 et 815/6098, lieudit « hannert dem Kirelbësch » ;

actuellement zone agricole (AGR), en zone d'habitation (HAB-1) – PAP nouveau quartier (PAP NQ).

La présente modification du PAG prévoit également de classer la zone concernée en zone d'aménagement différée (ZAD) ainsi que l'élaboration d'un schéma directeur.

Le conseiller Nico LEMMER se demande s'il est opportun d'inclure cette zone dans le périmètre de construction communal. Le bourgmestre Marc LENTZ précise qu'il s'agit d'une ZAD ne permettant pas de réalisation de PAP sur le court et moyen terme. Tout en rappelant les directives nationales relatives au Pacte Logement et les obligations communales y découlant, il ajoute que cette modification répond également aux exigences formulées par le Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité. En effet, dans le cadre de la dernière refonte du PAG communal, ce Ministère avait refusé l'approbation de la modification du PAG à cet endroit, ceci notamment pour des considérations de protection de la nature et d'intégration paysagère. Contre cette décision de refus, la Commune de Biwer avait introduit un recours devant le Tribunal administratif, lequel y est toujours pendant. Or, afin d'avancer de manière pragmatique, plusieurs entrevues avaient eu lieu avec les responsables du Ministère et un accord a pu être trouvé quant à cette nouvelle variante

die Genehmigung der Änderung des PAG an dieser Stelle abgelehnt, insbesondere aus Gründen des Naturschutzes und der landschaftlichen Einbindung. Gegen diese Ablehnungsentscheidung hatte die Gemeinde Biwer vor dem Verwaltungsgericht Klage eingelegt, über die noch nicht entschieden wurde. Um jedoch pragmatisch voranzukommen, fanden mehrere Gespräche mit den Verantwortlichen der zuständigen Ministerien statt, und es konnte eine Einigung über diese neue Variante erzielt werden, welche eine geringere Ausweitung des Baugebiets an dieser Stelle vorsieht als ursprünglich geplant.

Ratsmitglied Laurent KASEL fragt, ob im Falle einer zukünftigen Umsetzung eines PAP-Leitungen verlegt werden müssen. Herr Jérôme BEMTGEN antwortet, dass der Gemeinde zum jetzigen Zeitpunkt keine Informationen vorliegen, dass aber zu gegebener Zeit eine hydraulische Studie durch den Bauträger durchgeführt werden muss.

Aufgrund ihres direkten Interesses an diesem Dossier nimmt Schöffin Martine BIRKEL weder an den Beratungen noch an der Abstimmung teil.

Der Gemeinderat beschließt vorläufig mit sechs Ja-Stimmen, einer Nein-Stimme und einer Enthaltung, den Entwurf zur punktuellen Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Biwer im Ortsteil „hannert dem Kirelbësch“ zu genehmigen.

3. Parzellierung eines Grundstücks: Bauherren A.M. LUXBIOLOGIE SARL und ADA PRO SARL

Der Bürgermeister stellt kurz den neuen Teilungsantrag der Bauherren A.M. LUXBIOLOGIE SARL und ADA PRO SARL für die Parzellierung der im Kataster wie folgt eingetragenen Grundstücke vor: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummern 656/7109, 656/7110 und 656/7111, Ortsteil „An der Grousswiss“. Er fügt hinzu, dass aufgrund der Weiterentwicklung des Projekts die drei Grundstücke zusammengelegt und anschließend in zwei Grundstücke aufgeteilt werden.

Der Gemeinderat genehmigt den Teilungsantrag einstimmig.

Schulorganisation

4. Genehmigung der vorläufigen Schulorganisation 2026-2027 und des Plans für die außerschulische Betreuung 2026-2027

Der Bürgermeister erläutert die beiden Teile der vorläufigen Schulorganisation, nämlich die vorläufige Organisation des Grundschulunterrichts und den Plan für die außerschulische Betreuung (PEP) für das Schuljahr 2026-2027.

Er weist darauf hin, dass der Grundschule „An der Wiss“ ein Kontingent von 382 Unterrichtsstunden zugewiesen wurde, die auf die verschiedenen Zyklen aufzuteilen sind. Um im Laufe des Schuljahres neue Schüler aufnehmen zu können, werden die derzeitigen Klassengrößen geringer ausfallen.

prévoyant une extension moins grande qu'initialement prévue du périmètre de construction à cet endroit.

Le conseiller Laurent KASEL demande si des canalisations devront être déplacées en cas de réalisation future d'un PAP. Monsieur Jérôme BEMTGEN répond que la commune ne dispose pas d'information à ce stade mais qu'une étude hydraulique devra être effectuée le moment venu par le promoteur.

En raison de son intérêt direct dans le présent dossier, l'échevine Martine BIRKEL ne participe ni aux discussions ni au vote.

Le conseil communal décide provisoirement à six voix pour, une voix contre et une abstention d'approuver le projet de modification ponctuelle des parties écrite et graphique, de l'étude préparatoire et des fiches de présentation du PAG de la Commune de Biwer au lieu-dit « hannert dem Kirelbësch ».

3. Lotissement d'un terrain : Maîtres d'ouvrage A.M. LUXBIOLOGIE SARL et ADA PRO SARL

Le bourgmestre présente succinctement la nouvelle demande de lotissement des maîtres d'ouvrage A.M. LUXBIOLOGIE SARL et ADA PRO SARL pour le lotissement des parcelles inscrites au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéros 656/7109, 656/7110 et 656/7111 lieu-dit « An der Grousswiss ». Il ajoute qu'en raison de l'évolution du projet, les trois parcelles sont fusionnées puis divisées en deux parcelles.

Le conseil communal approuve unanimement la demande de lotissement.

Organisation scolaire

4. Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2026-2027 et du Plan d'encadrement périscolaire 2026-2027

Le bourgmestre expose les deux volets de l'organisation scolaire provisoire, à savoir l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental et le plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2026-2027.

Il précise que l'Ecole fondamentale « An der Wiss » s'est vu attribuer un contingent de 382 leçons à répartir sur les différents cycles. Afin de pouvoir accueillir de nouveaux élèves en cours d'année scolaire, les effectifs actuels des classes seront moins élevés.

Il rappelle que le PEP est un instrument destiné à atteindre un objectif commun qui est celui d'offrir un cadre éducatif cohérent et de qualité aux enfants qui sont confiés au personnel enseignant et éducatif de l'Ecole fondamentale ainsi qu'au personnel socio-éducatif de la maison relais.

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation scolaire provisoire et le PEP pour l'année scolaire 2026-2027.

Er erinnert daran, dass der PEP ein Instrument zur Erreichung eines gemeinsamen Ziels ist, nämlich den Kindern, die dem Lehr- und Erziehungspersonal der Grundschule sowie dem sozialpädagogischen Personal der Kindertagesstätte anvertraut sind, einen kohärenten und qualitativ hochwertigen Bildungsrahmen zu bieten.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vorläufige Schulorganisation und den PEP für das Schuljahr 2026–2027.

Personalangelegenheiten

5. Schaffung einer Beamtenstelle der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe „Wissenschaft und Technik“, für den Bedarf des technischen Dienstes

Der Bürgermeister kommt auf den am 17. April 2026 veröffentlichten Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen zurück, im Hinblick auf die Einstellung eines Architekten oder Urbanisten für den technischen Dienst. Er weist darauf hin, dass der Schöfferrat nach dem derzeitigen Kenntnisstand und nach Prüfung der eingegangenen Bewerbungen es für angebracht hält, den Ratsmitgliedern vorzuschlagen, eine Beamtenstelle der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe „Wissenschaft und Technik“, zu schaffen.

Rätin Josée ETRINGER-SEIL fragt, wie der Personenschlüssel der Gemeinde im Vergleich zu anderen Gemeinden des Landes ausfällt. Der Bürgermeister antwortet, dass dieser eher niedrig sei.

Der Gemeinderat stimmt der Schaffung der Stelle einstimmig zu.

Interkommunale Kooperation

6. Grundsatzbeschluss zur Einstellung eines Sportkoordinators in Partnerschaft mit den Gemeinden Manternach und Bech

In einer früheren Sitzung hatten einige Ratsmitglieder ihre Zweifel hinsichtlich der konkreten Umsetzung einer interkommunalen Zusammenarbeit bei der Einstellung eines Sportkoordinators in Partnerschaft mit den Gemeinden Manternach und Bech geäußert. Das Dossier war vertagt worden, um Alternativen zu prüfen.

Der Bürgermeister erklärt, dass die Gemeinde die Möglichkeit hätte, dem „Gemeengepakt vum interkulturellen Zesummeliwen“ beizutreten, und dass sie sich in einem zweiten Schritt die Option offenhalten könnte, diese Maßnahme durch die Einstellung eines eigenen Sportkoordinators in Teilzeit (sobald die Gesetzgebung dies zulässt) zu ergänzen, und zwar ausschließlich für die Bedürfnisse der Gemeinde.

Er führt aus, dass der kommunale Pakt für interkulturelles Zusammenleben zwischen der Gemeinde, dem SYVICOL und dem Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme unterzeichnet wird. Dieser Pakt sieht eine partizipative Zusammenarbeit vor, deren Schwerpunkte der Zugang zu Informationen, die

Ressources humaines

5. Création d'un poste de fonctionnaire, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique

Le bourgmestre revient sur l'appel à candidatures publié le 17 avril 2026, en vue de l'embauche d'un architecte ou urbaniste pour les besoins du service technique. Il indique que le collège des bourgmestre et échevins, en l'état de connaissance actuel et après avoir analysé les candidatures reçues, juge opportun de proposer aux conseillers communaux de procéder à la création d'un poste de fonctionnaire, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique.

La conseillère Josée ETRINGER-SEIL demande où se situe la clé de répartition du personnel communal en comparaison à celle d'autres communes du pays. Le bourgmestre répond qu'elle est assez basse.

Le conseil communal approuve unanimement la création du poste.

Coopération intercommunale

6. Décision de principe relative à l'embauche d'un coordinateur sportif en partenariat avec les Communes de Manternach et de Bech

Lors d'une séance précédente, certains conseillers avaient émis leurs doutes quant à la mise en pratique concrète d'une collaboration intercommunale relative à l'embauche d'un coordinateur sportif en partenariat avec les Communes de Manternach et de Bech. Le dossier avait été reporté afin d'examiner des alternatives.

Le bourgmestre explique que la commune aurait la possibilité d'adhérer, dans un premier temps, au « Gemeengepakt vum interkulturellen Zesummeliwen » et qu'elle pourrait, dans un deuxième temps, se garder l'option de compléter cette action par l'embauche de son propre coordinateur sportif à mi-temps (lorsque la législation le permettra), et ce, pour les besoins exclusifs de la commune.

Il précise que le pacte communal du vivre-ensemble interculturel est signé entre la commune, le SYVICOL et le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil. Ce pacte prévoit une collaboration participative qui met l'accent sur l'accès à l'information, la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la commune et la lutte contre le racisme et toute forme de discrimination. Il ajoute qu'un conseiller attitré (interne ou externe) est chargé de la mise en place du projet et que l'Etat participe financièrement à sa mise en œuvre.

Les conseillers communaux approuvent cette perspective et décident unanimement de ne pas participer à l'embauche d'un coordinateur sportif en partenariat avec les Communes de Manternach et de Bech.

Beteiligung aller Personen, die auf dem Gemeindegebiet wohnen oder arbeiten, sowie die Bekämpfung von Rassismus und jeglicher Form von Diskriminierung sind. Er fügt hinzu, dass ein zuständiger Berater (intern oder extern) mit der Umsetzung des Projekts betraut ist und dass sich der Staat finanziell an dessen Umsetzung beteiligt.

Die Gemeinderäte befürworten diese Perspektive und beschließen einstimmig, sich nicht an der Einstellung eines Sportkoordinators in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Manternach und Bech zu beteiligen.

Aufgrund der fortgeschrittenen Uhrzeit der Sitzung des Gemeinderats werden die restlichen Tagesordnungspunkte auf eine spätere Sitzung verlagt.

En raison de l'heure avancée de la séance du conseil communal, les points restants de l'ordre du jour sont reportés à une prochaine séance.

ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL OU TÉLÉPHONE !

1



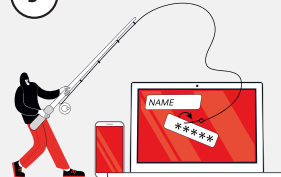
L'escroc se fait passer pour un tiers de confiance (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un **faux numéro luxembourgeois**.

2



Le message reçu est alarmant (p.ex. prélèvements bancaires illicites) **ou attrayant** (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à **cliquer sur un lien**.

3



Ce lien mène vers un **site web frauduleux**, avec pour finalité de **recupérer vos données personnelles**.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.

Gemeinderatssitzung vom 16. Juli 2026 Séance du conseil communal du 16 juillet 2026

Anwesend/Présents: Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre* ;

Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines* ;

Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Joëlle WEIS, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Ratsmitglieder / *conseillers*

Abwesend und entschuldigt/Absent et excusé: /

In nicht öffentlicher Sitzung

Personalangelegenheiten

1. Ernennung eines Beamten zum Architekten, Besoldungsgruppe A1, Untergruppe „Wissenschaft und Technik“

Der Gemeinderat hat mit sechs Ja-Stimmen und drei Enthaltungen beschlossen, Frau Carole WALENTINY mit voraussichtlicher Wirkung zum 1. November 2026 als Gemeindebeamtin in der Funktion einer Architektin, Besoldungsgruppe A1, Untergruppe „Wissenschaft und Technik“, zu ernennen.

In öffentlicher Sitzung

Raumplanung

2. Grundsatzbeschluss zum Konzept für den Bau eines Gemeindeateliers

Bürgermeister Marc LENTZ stellt das Dossier in Anwesenheit der Verantwortlichen des Architekturbüros Monty Klepzig architects S.à r.l. vor.

Er erinnert daran, dass dieses Projekt Teil des Masterplans zur Erweiterung des Schul- und Sportgeländes ist, wodurch die Verlegung des Gemeindeateliers, insbesondere der Lagerhalle, in das Gewerbegebiet Grousswiss (Grundstück/Katasternummer: 628/6938) unumgänglich wird, um auf der frei gewordenen Fläche den Ausbau der Schule in Biwer für den Zyklus 1 zu ermöglichen.

Er dankt den Ratsmitgliedern für den konstruktiven Austausch, während der diesbezüglichen vorbereitenden Arbeitssitzungen am 22. Mai und 26. Juni 2026, in denen die verschiedenen möglichen Ansätze geprüft wurden.

Er weist darauf hin, dass die im Rahmen des Masterplans vorgesehene Mobilitäts- und Verkehrsstudie Ende 2026 beginnen wird. Dabei soll auch die Parkplatzsituation in der Gemeinde untersucht werden. Er fügt hinzu, dass dieser Punkt auch bei der Planung des Projekts zur Verlegung des Gemeindeateliers berücksichtigt wurde, mit dem Ziel, die Möglichkeit vorzusehen, am derzeitigen Standort des Parkplatzes Grousswiss ein Parkhaus zu errichten, falls die Studien einen solchen Bedarf nachweisen sollten.

Der Bürgermeister nutzt die Gelegenheit, um auf die zahlreichen Beschwerden und die eingegangene Petition

En séance à huis clos

Ressources humaines

1. Nomination d'un fonctionnaire au poste d'architecte, groupe de traitement A1, sous-groupe « scientifique et technique »

Le conseil communal a décidé à six voix oui et trois abstentions de nommer de Madame Carole WALENTINY comme fonctionnaire communal au poste d'architecte, groupe de traitement A1, sous-groupe « scientifique et technique », avec effet prévu au 1^{er} novembre 2026.

En séance publique

Aménagement du territoire

2. Décision de principe relative au concept du projet de construction d'un atelier communal

Le bourgmestre Marc LENTZ présente le dossier en présence des responsables du bureau d'architectes Monty Klepzig architects S.à r.l..

Il rappelle que ce projet s'inscrit dans le cadre du masterplan relatif à l'agrandissement du campus scolaire et sportif, rendant indispensable la relocalisation de l'atelier communal, notamment du hall de stockage, vers la zone d'activités Grousswiss (parcelle/n° cadastral : 628/6938, afin de permettre, sur l'espace ainsi libéré, la réalisation de l'extension de l'école de Biwer destinée au cycle C1.

Il remercie les conseillers pour les échanges constructifs lors des réunions de travail préparatoires y relatives des 22 mai et 26 juin 2026, au cours desquelles ont été étudiées les différentes pistes possibles.

Il indique que l'étude de mobilité et de circulation, prévue dans le cadre du masterplan, sera lancée fin 2026 et précise que la problématique des parkings dans la commune y sera également analysée. Il ajoute que ce point a également été pris en compte lors de la planification du projet de relocalisation de l'atelier communal, le but étant de prévoir la possibilité de construire un parking à étages à l'emplacement actuel du parking Grousswiss, si les études venaient à démontrer une telle nécessité.

Le bourgmestre profite de l'occasion pour faire part des nombreuses réclamations et de la pétition reçues

gegen das Projekt zur Errichtung eines ökologischen provisorischen Parkplatzes in der Straße „Neie Wee“ in Biwer mit 53 Stellplätzen für das Personal der kommunalen Einrichtungen (siehe Details zu diesem Projekt auf den Seiten 7–8 dieser Ausgabe) hinzuweisen. Auch wenn er die Anliegen der Anwohner bis zu einem gewissen Grad nachvollziehen kann, bedauert er die NIMBY-Haltung („Not In My Back Yard“).

Er weist zudem darauf hin, dass sich das betreffende Grundstück, das der CREOS LUXEMBOURG SA gehört, in einer Wohnzone HAB1 befindet und dass dort beispielsweise ebenfalls der Bau von neun Gebäuden möglich wäre, d. h. bis zu 18 Wohnungen mit mindestens 36 Parkplätzen, was ein weitaus höheres Verkehrsaufkommen zur Folge hätte – und zwar an allen Tagen der Woche.

Er fügt hinzu, dass ein eventuelles Gerichtsverfahren in dieser Angelegenheit das Projekt jedoch um mehrere Jahre verzögern würde, weshalb er vorschlägt, pragmatisch vorzugehen und die Analyse zur Verlegung des Gemeindeateliers zu erweitern und die Parkplatzproblematik in dieses Projekt mit einzubinden.

Der Architekt stellt drei unterschiedliche Konzepte für das neue Gemeindeatelier im Detail vor. Die Ratsmitglieder sprechen sich einstimmig für die Variante des Projekts aus, die den technischen Vorgaben und den Bedürfnissen der Gemeinde am besten entspricht.

Der Architekt setzt seine Präsentation fort und erklärt, dass der Bau des neuen Gemeindeateliers in zwei getrennten Phasen erfolgen könne, wobei sich die erste auf den unmittelbaren Lagerbedarf konzentriere und die zweite den mittel- und langfristigen Bedarf decken solle. Er weist darauf hin, dass diese Aufteilung es ebenfalls ermöglichen wird, kurzfristig einen provisorischen Parkplatz auf diesem Gelände einzurichten, um dem derzeitigen Mangel an Parkplätzen in der Umgebung des Schulgeländes und insbesondere dem Parkplatzbedarf des an diesem Standort tätigen Personals (Gemeindeatelier, Schule, Kindertagesstätte und Kinderkrippe sowie Schwimmbad) gerecht zu werden.

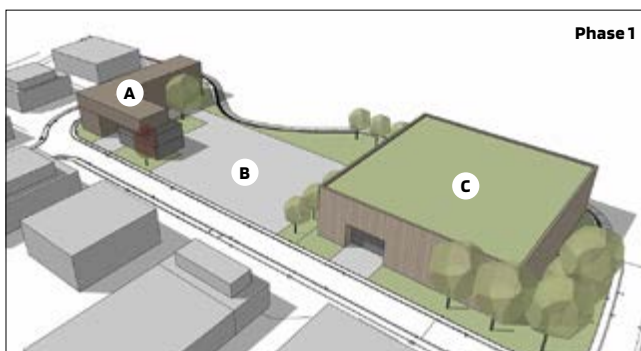
à l'encontre du projet d'aménagement d'un parking provisoire écologique (cf. détails du projet aux pages 7–8 de cette édition) pour le personnel des infrastructures communales dans la rue « Neie Wee » à Biwer avec 53 emplacements. Même s'il peut comprendre dans une certaine mesure les doléances émises par les riverains, il regrette l'attitude NIMBY (« Not In My Back Yard »).

Il porte d'ailleurs à considérer que la parcelle concernée, appartenant à CREOS LUXEMBOURG SA, se situe dans une zone d'habitation HAB1 et qu'elle permettrait, à titre d'exemple, également la construction sur cette parcelle de neuf bâtiments, soit jusqu'à 18 logements avec au moins 36 emplacements de parking avec bien plus de flux de voitures et ceci pendant tous les jours de la semaine.

Il ajoute encore qu'une éventuelle poursuite judiciaire dans cette affaire retarderait cependant de plusieurs années le projet, raison pour laquelle il suggère de procéder de manière pragmatique et d'élargir l'analyse de la relocalisation de l'atelier communal en y intégrant la problématique des parkings.

L'architecte présente en détail trois concepts distincts du nouvel atelier communal. Les conseillers communaux favorisent unanimement la variante du projet qui répond le mieux aux contraintes techniques et aux besoins de la commune.

L'architecte poursuit sa présentation en expliquant que la construction du nouvel atelier communal pourra se faire en deux phases distinctes, la première se concentrant sur les besoins immédiats de stockage et la deuxième étant censée répondre aux besoins à moyen et long terme. Il indique que ce phasage permettra également d'aménager à court terme un parking provisoire sur ce site afin de répondre à la pénurie actuelle de places de stationnement aux alentours du campus scolaire et notamment aux besoins en stationnement du personnel travaillant sur ce site (atelier communal, école, maison relais et crèche et piscine).



A Gemeindeatelier 1. Erweiterung / **atelier communal 1^{ère} extension**

B Zusätzliche provisorische Stellplätze / **places de parking supplémentaires provisoires**

C Parkhaus (eventuell) / **parking à étages (éventuel)**



D Gemeindeatelier 2. Erweiterung / **atelier communal 2^e extension**

Angesichts dessen kommt Bürgermeister Marc LENTZ zu dem Schluss, dass das Projekt zur Errichtung eines umweltfreundlichen provisorischen Parkplatzes für das Personal der kommunalen Einrichtungen in der Straße „Neie Wee“ in Biwer somit nicht mehr erforderlich sei.

Ratsmitglied Nico LEMMER erkundigt sich nach der Lagerung von Materialien und Maschinen und äußert zudem Zweifel hinsichtlich der täglichen Nutzung eines Lastenaufzugs zur Lagerung von Material im ersten Stock der Werkstatt. Der Architekt gibt ihm die entsprechenden Antworten. Was die Nutzung eines Lastenaufzugs betrifft, beruhigt er ihn mit der Erklärung, dass diese Art der Lagerung weit verbreitet sei und sich bewährt habe.

Rätin Joëlle WEIS fragt, ob es möglich sei, das Gelände einzuzäunen und ein Tor einzubauen. Der Architekt bejaht dies. Ratsmitglied Nico LEMMER befürwortet diese Idee und ist der Ansicht, dass das Gelände gesichert werden sollte, um Materialdiebstahl zu verhindern. Herr Jérôme BEMTGEM, Leiter des technischen Dienstes, der zu diesem Punkt anwesend ist, fügt hinzu, dass eine Videoüberwachung des Geländes in Betracht gezogen werden könne.

Ratsmitglied Laurent KASEL ist der Ansicht, dass die im Haushalt 2025 vorgesehene Mobilitäts- und Verkehrsstudie vor der Planung dieses Projekts hätte durchgeführt werden sollen. Herr Jérôme BEMGTEN teilt mit, dass das Lastenheft für diese Studie nächste Woche fertiggestellt wird und der Start der Studie in Kürze erfolgen kann. Bürgermeister Marc LENTZ präzisiert, dass bereits eine Vorstudie zur Analyse des künftigen Parkplatzbedarfs in der Gemeinde durchgeführt wurde.

Ratsmitglied KASEL befürwortet die vorgestellte Variante und begrüßt, dass seine Ideen sowie die der anderen Ratsmitglieder, die in den Arbeitssitzungen vorgebracht wurden, in dieses Projekt eingeflossen sind. Er teilt die Ansicht, dass das Gelände umzäunt und gesichert werden muss.

Schließlich bittet er darum, die Ein- und Ausfahrten für kommunale Fahrzeuge über den Innenhof und nicht direkt über die Straße zu gestalten, wie es derzeit vorgeschlagen wird. Der Architekt wird diese Option prüfen.

Der Architekt schätzt die Kosten für jede Phase auf 4 bis 5 Mio. €, also insgesamt etwa 10 Mio. € für das gesamte Projekt.

Rätin Josée ETRINGER-SEIL befürwortet das vorgestellte Konzept und teilt die Ansicht, dass das Gelände gesichert werden muss.

Das ausgewählte Projekt bietet keine sofortige Lösung hinsichtlich der Aufstellung von Grünschnittcontainern. Auch wenn das Ressourcenzentrum Muertendall über solche Container verfügt, sind sich die Ratsmitglieder

Au vu de ce qui précède, le bourgmestre Marc LENTZ en conclut que le projet d'aménagement d'un parking provisoire écologique pour le personnel des infrastructures communales dans la rue « Neie Wee » à Biwer, ne serait dès lors plus nécessaire.

Le conseiller Nico LEMMER se renseigne au sujet de l'entreposage de matériaux et des machines et émet de plus des doutes quant à l'utilisation au quotidien d'un monte-charge pour stocker du matériel au premier étage de l'atelier. L'architecte lui fournit les éléments de réponse. Concernant l'utilisation d'un monte-charge, il le rassure en expliquant que ce mode de stockage est très répandu et qu'il a fait ses preuves.

La conseillère Joëlle WEIS demande s'il est possible de clôturer le site et d'y prévoir un portail. L'architecte répond par l'affirmative. Le conseiller Nico LEMMER approuve cette idée et estime que le site devrait être sécurisé pour empêcher le vol de matériel. Monsieur Jérôme BEMTGEM, chef du service technique, présent pour ce point, ajoute qu'une vidéosurveillance du site est envisageable.

Le conseiller Laurent KASEL est d'avis que l'étude de mobilité et de circulation, inscrite au budget 2025, aurait dû être réalisée avant la planification de ce projet. Monsieur Jérôme BEMGTEN informe que le cahier des charges relatif à cette étude sera finalisé cette semaine et que l'étude pourra être lancée prochainement. Le bourgmestre Marc LENTZ précise qu'une pré-étude analysant les besoins futurs en parking dans la commune a d'ores et déjà été réalisée.

Le conseiller Laurent KASEL approuve la variante proposée et apprécie que ses idées, ainsi que celles des autres conseillers, formulées lors des réunions de travail, aient été intégrées dans ce projet. Il partage l'avis que le site devra être clôturé et sécurisé.

Finalement, il demande de revoir les entrées et sorties des véhicules communales par la cour intérieure et non directement par la rue, tel que proposé actuellement. L'architecte analysera cette option.

L'architecte estime les coûts de chaque phase entre 4 et 5 mio. €, donc un total approximatif de 10 mio. € pour l'ensemble du projet.

La conseillère Josée ETRINGER-SEIL approuve le concept présenté et est également d'avis que le site doit être sécurisé.

Le projet retenu n'apporte pas de solution immédiate quant à la localisation des conteneurs pour déchets verts. Même si le Centre de ressources Muertendall dispose de tels conteneurs, les conseillers s'accordent à privilégier le maintien de conteneurs pour déchets verts dans la Commune de Biwer et peut-être même de prévoir plusieurs emplacements différents à cet effet.

einig, dass die Beibehaltung von Grünschnittcontainern in der Gemeinde Biwer Vorrang haben sollte und dass möglicherweise sogar mehrere verschiedene Standorte hierfür vorgesehen werden sollten.

Es wurde die Frage nach der Planung einer Wohnung im ersten Stock des Gebäudes aufgeworfen, die im Notfall zur Unterbringung von Einwohnern dienen soll. Unter Hinweis darauf, dass es sich hierbei um eine kommunale Verpflichtung handelt, wird dieser Punkt zu einem späteren Zeitpunkt geprüft und entschieden.

Der Gemeinderat erteilt einstimmig seine grundsätzliche Zustimmung zur Errichtung eines Gemeindeateliers im Gewerbegebiet Grousswiss (Grundstück/Katasternummer: 628/6938) gemäß der vorgestellten Variante und beschließt, seinen Beschluss vom 6. März 2026 über die Genehmigung des endgültigen Ausführungsplans für die Errichtung eines ökologischen provisorischen Parkplatzes für das Personal der kommunalen Einrichtungen in der Straße „Neie Wee“ in Biwer aufzuheben.

Interkommunale Kooperation

3. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Biwer im COPIL Natura 2000 Guttland Musel

Da die Amtszeit am 15. November 2026 abläuft, ist die Ernennung eines Delegierten für den COPIL Natura 2000 Guttland Musel erforderlich.

Rätin Léa MAI, derzeit Vertreterin der Gemeinde im COPIL, hat ihren Wunsch geäußert, ihr Mandat fortzusetzen. Bürgermeister Marc LENTZ dankt ihr für ihr Interesse.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig in geheimer Abstimmung, Rätin Léa MAI, für die nächste Amtsperiode zur Delegierten der Gemeinde Biwer im COPIL Natura 2000 Guttland Musel zu ernennen.

4. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Biwer im CIGR – Kanton Grevenmacher

Der Bürgermeister kommt auf den Rücktritt von Herrn Claude DUPONT aus Biwer zurück, der die Gemeinde Biwer im CIGR – Kanton Grevenmacher vertreten und dort mehrere Jahre lang das Amt des Präsidenten bekleidet hat, und weist darauf hin, dass ein neuer Delegierter zu seiner Nachfolge ernannt werden muss.

Rätin Léa MAI hat ihre Kandidatur eingereicht. Der Bürgermeister dankt Herrn Claude DUPONT für sein Engagement in den letzten Jahren und Rätin Léa MAI für ihr Interesse.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig in geheimer Abstimmung, Rätin Léa MAI, als Vertreterin der Gemeinde Biwer im CIGR – Kanton Grevenmacher für die verbleibende Amtszeit bis einschließlich 2029 zu ernennen.

La question relative à la planification d'un appartement au premier étage du bâtiment, destiné à reloger des habitants en cas d'urgence, a été soulevée. Tout en rappelant qu'il s'agit d'une obligation communale, ce point sera analysé et tranché ultérieurement.

Le conseil communal donne unanimement son accord de principe à la réalisation d'un atelier communal dans la zone d'activités Grousswiss (parcelle/n° cadastral : 628/6938) suivant la variante présentée et décide d'abroger par conséquent sa décision du 6 mars 2026 relative à l'approbation du projet définitif d'exécution relatif à l'aménagement d'un parking provisoire écologique pour le personnel des infrastructures communales dans la rue « Neie Wee » à Biwer.

Coopération intercommunale

3. Nomination d'un membre représentant la Commune de Biwer au sein du COPIL Natura 2000 Guttland Musel

Les mandats venant à échéance le 15 novembre 2026, il y a lieu de procéder à la nomination d'un délégué au COPIL Natura 2000 Guttland Musel.

La conseillère Léa MAI, actuellement membre représentant la commune au sein du COPIL, a fait part de son souhait de poursuivre son mandat. Le bourgmestre Marc LENTZ la remercie pour son intérêt.

Le conseil communal décide de nommer unanimement, par scrutin secret, la conseillère Léa MAI, déléguée de la Commune de Biwer au COPIL Natura 2000 Guttland Musel pour la prochaine période administrative.

4. Nomination d'un membre représentant la Commune de Biwer au sein du Centre d'initiative et de gestion régional CIGR – Canton Grevenmacher

Le bourgmestre revient sur la démission de Monsieur Claude DUPONT de Biwer, membre représentant la Commune de Biwer au sein du CIGR – Canton Grevenmacher, occupant pendant plusieurs années la fonction de président, et indique qu'il y a lieu de désigner un nouveau délégué pour le remplacer.

La conseillère Léa MAI a posé sa candidature. Le bourgmestre remercie Monsieur Claude DUPONT pour son engagement au cours des dernières années et la conseillère Léa MAI pour son intérêt.

Le conseil communal décide de nommer unanimement, par scrutin secret, la conseillère Léa MAI, membre représentant la Commune de Biwer au sein du CIGR – Canton Grevenmacher, pour la période administrative restante courant jusqu'à 2029 inclus.

5. Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Biwer im CIPA „Hauptmann's Schloss“ in Berbourg

Der Bürgermeister geht auf den Rücktritt von Schöffin Sylvie STEINMETZ, seit 15 Jahren Delegierte der Gemeinde Biwer im Komitee des CIPA Berbourg, ein und weist darauf hin, dass ein neuer Delegierter zu ihrer Nachfolge ernannt werden muss.

Schöffin Martine BIRKEL hat ihre Kandidatur eingereicht. Der Bürgermeister dankt Schöffin Sylvie STEINMETZ für ihr Engagement in den letzten Jahren und Schöffin Martine BIRKEL für ihr Interesse.

Der Gemeinderat beschließt, in geheimer Abstimmung mit acht Ja-Stimmen und einer Enthaltung Schöffin Martine BIRKEL, Delegierte der Gemeinde Biwer im CIPA Berbourg, für die verbleibende Amtszeit bis einschließlich 2029 zu ernennen.

Kommunale Verordnungen

6. Änderung der kommunalen Verordnungen über Friedhöfe und Bestattungen

Der Bürgermeister geht auf ein Ministerialrundschreiben zu den Empfehlungen der Gesundheitsdirektion im Zusammenhang mit Bestattungen ein und schlägt vor, die Bestattungsfrist auf 144 Stunden zu verlängern, um den Verwaltungsaufwand zu verringern, da bis dato Anträge auf eine Verlängerung in fast allen Fällen von der Gesundheitsaufsicht genehmigt wurden.

Er erläutert eine zweite Empfehlung der Gesundheitsdirektion, wonach ein Fötus unter bestimmten Umständen und nach einer Sterbefallmeldung beim Standesamt auf einem der kommunalen Friedhöfe bestattet werden darf.

Der Gemeinderat stimmt den Änderungen der Verordnung einstimmig zu.

7. Anpassung der Gebühren und Tarife für die Nutzung des Gemeindeschwimmbads

Der Bürgermeister erläutert, dass die Gebühren für die Anmietung des Gemeindeschwimmbads angepasst werden müssen, da die letzte Anpassung im Jahr 2007 erfolgte.

Der Gemeinderat stimmt einstimmig den neuen Tarifen zu, die wie folgt festgelegt wurden:

5. Nomination d'un membre représentant la Commune de Biwer au sein du CIPA Hauptmann's Schloss à Berbourg

Le bourgmestre revient sur la démission de l'échevin Sylvie STEINMETZ, déléguée de la Commune de Biwer au sein du comité de surveillance du CIPA Berbourg pendant 15 ans et indique qu'il y a lieu de désigner un nouveau délégué pour la remplacer.

L'échevine Martine BIRKEL a posé sa candidature. Le bourgmestre remercie l'échevine Sylvie STEINMETZ pour son engagement au cours des dernières années et l'échevine Martine BIRKEL pour son intérêt.

Le conseil communal décide de nommer par scrutin secret, à huit voix oui et une abstention, l'échevine Martine BIRKEL, déléguée de la Commune de Biwer au CIPA Berbourg pour la période administrative restante courant jusqu'à 2029 inclus.

Règlements communaux

6. Modification du règlement communal concernant les cimetières et les inhumations

Le bourgmestre revient sur une circulaire ministérielle relative aux recommandations de la Direction de la santé dans le cadre de l'inhumation, proposant de porter le délai d'inhumation à 144 heures afin d'alléger la charge administrative, les demandes de prorogation jusqu'à ce délai recevant dans la quasi-totalité des cas un avis favorable de l'Inspection sanitaire.

Le conseiller Laurent KASEL explique une deuxième recommandation de la Direction de la santé, selon laquelle un fœtus peut, dans certaines circonstances et après déclaration du décès à l'état civil, être inhumé dans l'un des cimetières communaux.

Le conseil communal approuve unanimement les modifications du règlement.

7. Adaptation des taxes et tarifs relatifs à l'utilisation de la piscine communale

Le bourgmestre explique que les taxes relatives à la location de la piscine communale doivent être adaptées, la dernière adaptation ayant eu lieu en 2007.

Le conseil communal approuve unanimement les nouveaux tarifs fixés comme suit :

Bezeichnung / Dénomination	Einheit / Unité	Tarif / Tarif
Anmietung des Schwimmbads ohne Aufsicht Location piscine sans surveillance	pro Stunde / par heure	125,00 €
Vermietung des Schwimmbads mit Aufsicht Location piscine avec surveillance	pro Stunde / par heure	200,00 €

Grabstätte

8. Erteilung einer Grabstätte

Gemäß den Bestimmungen der kommunalen Friedhofsordnung beschließt der Gemeinderat einstimmig, einer Familie eine neue Grabstätte auf dem Friedhof von Wecker für eine Dauer von 30 Jahren zuzuweisen.

Berichte und Sonstiges

9. Interkommunale Syndikate – Berichte der Delegierten

SIDEST (Delegierte: Sylvie STEINMETZ): Die Schöffin berichtet über die Sitzung des Komitees vom 17. Juni 2026 und geht die verschiedenen Tagesordnungspunkte durch. Sie weist darauf hin, dass das Komitee einen Kollektivvertrag für etwa 130 Beschäftigte genehmigt hat.

Sie berichtet außerdem, dass sie am 11. Juni 2026 an einer vom SYVICOL organisierten Fortbildung zum Thema weltliche Trauerfeiern für Kommunalpolitiker teilgenommen habe.

SIDERE (Delegierte: Martine BIRKEL): Die Schöffin berichtet über die Sitzung des Komitees vom 18. Juni 2026 und geht die verschiedenen Tagesordnungspunkte durch.

Flusspartnerschaft Syr – Partenariat du cours d'eau Syre

(Delegierte: Joëlle WEIS): Die Rätin teilt den Rücktritt des Präsidenten des Komitees, Herrn Edgard ARENDT, mit und weist darauf hin, dass das Amt derzeit unbesetzt ist.

SIGRE (Delegierter: Marc LENTZ, 2. Vizepräsident): Der Bürgermeister teilt mit, dass das Syndikat eine neue Ausschreibung für die Sammlung von Restmüll für das Jahr 2027 gemacht hat, und dass die Firma Remondis Luxembourg S.à r.l. den Zuschlag mit einem Angebot erhalten hat, das deutlich unter dem der Konkurrenz lag. Er fügt hinzu, dass die Abholung mit Elektro-Lkw erfolgen wird.

HPPA Grevenmacher (Delegierter: Marc LENTZ): Der Bürgermeister berichtet, dass er an der Sitzung des Komitees vom 16. Juni 2026 teilgenommen hat. Er teilt mit, dass die Tarife nach oben angepasst wurden.

SIAEG (Delegierte: Marc LENTZ, Präsident, und Sylvie STEINMETZ): Der Bürgermeister teilt mit, dass das Syndikat den Bau eines Parkplatzes mit 600 Stellplätzen plant.

10. Verschiedenes

Mitteilungen des Schöffenrats:

- Bürgermeister Marc LENTZ berichtet von einem Gespräch, das kürzlich zwischen den Verantwortlichen des Clubs Aktiv+ Muselheem, den Vertretern der AMIPERAS Biver und dem Schöffenrat stattgefunden hat. Die Idee wäre, dieser regionalen Organisation beizutreten, um den Senioren der Gemeinde ein ergänzendes Angebot zur örtlichen AMIPERAS zu bieten. Er weist darauf hin, dass der Austausch sehr positiv verlaufen war, und schlägt vor, dieses Thema

Sépulture

8. Octroi d'une concession de sépulture

Conformément aux dispositions de la réglementation communale relative aux cimetières, le conseil communal décide unanimement d'attribuer une nouvelle concession funéraire au profit d'une famille, pour une durée de 30 ans sur le cimetière de Wecker.

Rapports et Divers

9. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués

SIDEST (déléguée: Sylvie STEINMETZ): L'échevine revient sur la réunion du comité du 17 juin 2026 et passe en revue les différents points de l'ordre du jour. Elle précise que le comité a approuvé une convention collective pour environ 130 salariés.

Elle indique également avoir participé le 11 juin 2026 à une formation organisée par le SYVICOL concernant les cérémonies funéraires laïques pour les élus locaux.

SIDERE (déléguée: Martine BIRKEL): L'échevine revient sur la réunion du comité du 18 juin 2026 et passe en revue les différents points de l'ordre du jour.

Flusspartnerschaft Syr – Partenariat du cours d'eau

Syre (déléguée: Joëlle WEIS): La conseillère fait part de la démission du président du comité, Monsieur Edgard ARENDT et précise que la fonction est actuellement vacante.

SIGRE (délégué: Marc LENTZ, 2e vice-président): Le bourgmestre indique que le syndicat a lancé un appel d'offres pour la collecte des déchets ménagers résiduels pour l'année 2027 et que la société Remondis Luxembourg S.à r.l. a remporté le marché avec une offre nettement moins élevée que la concurrence. Il ajoute que la collecte se fera avec des camions électriques.

HPPA Grevenmacher (délégué: Marc LENTZ): Le bourgmestre informe avoir assisté à la réunion du comité de surveillance du 16 juin 2026. Il informe que les tarifs ont été revus à la hausse.

SIAEG (délégués: Marc LENTZ, président et Sylvie STEINMETZ): Le bourgmestre informe que le syndicat planifie la construction d'un parking de 600 places.

10. Divers

Communications du collège échevinal:

- Le bourgmestre Marc LENTZ fait part d'une entrevue qui a eu lieu récemment entre les responsables du Club Aktiv+ Muselheem, les représentants de l'AMIPERAS Biver et le collège échevinal. L'idée serait d'adhérer à cette organisation régionale afin de proposer aux seniors de la commune une offre complémentaire à l'AMIPERAS locale. Il indique que l'échange a été très positif et propose de délibérer sur ce sujet lors d'un prochain conseil communal.

bei einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderats zu beraten.

- Um das Team des Gemeindeateliers zu verstärken, teilt er die Einstellung von Herrn Mario MIRANDA auf der Grundlage eines befristeten Einjahresvertrags mit, der einen wegen längerer Krankheit abwesenden Mitarbeiter ersetzt.
- Er teilt mit, dass der SICEC die Neubesetzung eines Delegierten des Komitees plant und dass die Ratsmitglieder ihre Kandidatur einreichen können.
- Er teilt mit, dass das kürzlich durchgeführte Audit zum Klimapakt sehr gut verlaufen ist. Die Gemeinde hat Fortschritte gemacht und ist von 53,3 % auf 59,5 % gestiegen.
- Im Rahmen des Antrags auf die Aufstellung einer Trockentoilette im Biwer Wald informiert er darüber, dass das MECB bislang noch nicht auf den im Januar dieses Jahres eingereichten Widerspruch geantwortet hat, und weist darauf hin, dass eine erneute Aufforderung zur Stellungnahme erfolgt ist.
- Der Bürgermeister teilt mit, dass die Konvention zum Projekt „Natur genießen“ beim Komitee des SIAS zur Unterzeichnung vorliegt und in einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderats genehmigt werden kann. Er zeigt sich zuversichtlich, dass das Projekt zum Schuljahresbeginn 2026–2027 umgesetzt werden kann.
- Er berichtet über die Bewerbung der Gemeinde Biwer, gemeinsam mit dem SIAS den Tag der Biodiversität (Biodiversitätsdag) im Jahr 2027 zu organisieren.
- Er stellt den Start der neuen Aktion „100_Elles“ des Luxemburger Nationalen Frauenrats vor, die für März 2027 geplant ist und bei der die Gemeinden aufgefordert sind, eine Frau hervorzuheben, deren Lebensweg es verdient, gewürdigt zu werden. Über dieses Thema kann bei einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderats beraten werden.
- Er teilt mit, dass die zweite Ausgabe der Nationalen Tage der Resilienz in Luxemburg vom 5. bis 10. Oktober 2026 stattfinden wird und dass die Gemeinden eingeladen sind, auf lokaler Ebene zu dieser Aktion beizutragen. Der technische Dienst wird an den Vorbereitungssitzungen teilnehmen.
- Er teilt mit, dass im September in der Gemeinde Babysitter-Kurse organisiert werden. Eine entsprechende Bekanntmachung wird in Kürze veröffentlicht, und Interessierte können sich anmelden.
- Der Bürgermeister teilt mit, dass die Gemeinde dank ausreichender Liquidität keine Kreditaufnahme benötigen wird, um das Grundstück der Konsorten WEIS im Hinblick auf die Erweiterung des Schul- und Sportgeländes zu erwerben.
- Afin de renforcer l'équipe de l'atelier communal, il fait part de l'embauche de Monsieur Mario MIRANDA sur base d'un contrat à durée déterminée d'un an, en remplacement d'un salarié absent pour raison de maladie prolongée.
- Il informe que le SICEC prévoit le remplacement d'un délégué du comité et que les conseillers peuvent soumettre leur candidature.
- Il informe que le récent audit relatif au Pacte climat s'est très bien passé. La commune a progressé et passe de 53,3% à 59,5%.
- Dans le cadre de la demande d'installation d'une toilette sèche dans la forêt de Biwer, il informe que le MECB n'a toujours pas répondu au recours gracieux introduit en janvier de cette année et précise qu'une relance a été faite.
- Le bourgmestre informe que la convention relative au projet « Natur genießen » est en attente de signature auprès du comité du SIAS et qu'elle pourra être approuvée lors d'un prochain conseil communal. Il se dit confiant quant à la mise en place du projet pour la rentrée scolaire 2026–2027.
- Il fait part de la candidature de la Commune de Biwer pour coorganiser avec le SIAS la journée de la biodiversité (Biodiversitätsdag) en 2027.
- Il présente le lancement de la nouvelle action « 100_Elles » du Conseil National des Femmes du Luxembourg prévue pour mars 2027, pour laquelle les communes sont invitées à mettre en lumière une femme dont le parcours mérite d'être honoré. Ce sujet pourra être délibéré lors d'un prochain conseil communal.
- Il informe que la deuxième édition des Journées nationales de la résilience au Luxembourg se tiendront du 5 au 10 octobre 2026 et que les communes sont invitées à contribuer au niveau local à cette action. Le service technique participera aux réunions préparatoires.
- Il informe que des cours de babysitting seront organisés en septembre dans la commune. Une publication sera faite prochainement et les personnes intéressées pourront s'inscrire.
- Le bourgmestre informe que grâce à une trésorerie suffisante, la commune n'aura pas besoin de recourir à l'emprunt pour acquérir le terrain des consorts WEIS en vue de l'extension du campus scolaire et sportif.

Questions des conseillers :

Ady GOEBEL

- Il tient à remercier le service technique et l'équipe de l'atelier communal pour l'organisation de la fête nationale.

Josée ETRINGER-SEIL

La conseillère a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- La conseillère informe qu'un énorme buisson est en train de se former sur un terrain situé entre deux maisons dans la rue « Neie Wee » à Biwer. Elle demande si la commune peut intervenir auprès des propriétaires

Fragen der Ratsmitglieder:

Ady GOEBEL

- Er möchte dem technischen Dienst und dem Team des Gemeindeateliers für die Organisation des Nationalfeiertags danken.



Josée ETRINGER-SEIL

Die Rätin hat ihre Fragen fristgerecht schriftlich eingereicht.

- Die Rätin weist darauf hin, dass sich auf einem Grundstück zwischen zwei Häusern in der Straße „Neie Wee“ in Biwer ein riesiger Busch ausbreitet. Sie fragt, ob die Gemeinde bei den Eigentümern intervenieren kann – Antwort des Bürgermeisters: Solange der Busch nicht auf den öffentlichen Straßenraum übergreift, ist die Gemeinde nicht zuständig.
- Sie fragt, ob es denkbar sei, die von der Kindertagesstätte produzierten überschüssigen Mahlzeiten zu einem moderaten Preis an die Einwohner der Gemeinde zu verkaufen, anstatt sie wegwerfen zu müssen – Antwort des Bürgermeisters: Obwohl die Idee sinnvoll erscheint, bleibt diese Frage aufgrund der einzuhaltenden Gesundheits- und Hygienestandards heikel. Der Antrag kann jedoch zur Stellungnahme an den SYVICOL weitergeleitet werden.
- Die Rätin ist der Meinung, dass die Gemeinde über die Idee nachdenken sollte, einen Skatepark für Jugendliche zu errichten, ähnlich dem, den sie in Junglinster in der Nähe des Fußballplatzes und des Gymnasiums gesehen hat – Antwort des Bürgermeisters: Diese Idee kann in die Analyse des Masterplans zur Erweiterung des Schul- und Sportcampus einbezogen werden.
- Sie wurde von einer Einwohnerin angesprochen, die ein Grundstück in der Nähe des Schul- und Sportgeländes besitzt, mit der Frage, ob die Gemeinde möglicherweise daran interessiert wäre, das Grundstück zu erwerben – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Angelegenheit zu prüfen.
- Schließlich fragt sie, ob Personen, die ihre Meisterprüfung bestehen, eine von der Gemeinde gewährte Leistungsprämie erhalten können – Antwort des Bürgermeisters: Die entsprechende Gemeindeverordnung lässt dies derzeit nicht zu, aber dieser Punkt kann neu bewertet werden.

Joëlle WEIS

Die Rätin hat ihre Fragen fristgerecht schriftlich eingereicht.

- Die Rätin fragt, ob der Schöffenrat einen Resilienzplan gegen Hitzewellen ausgearbeitet hat, der kurz-, mittel- und langfristig anwendbar ist. Sie hält es für wichtig, dass die Gemeinde über eine Strategie verfügt – Antwort des Bürgermeisters: Die Gemeinde verfügt derzeit über keinen Plan, wendet jedoch die Empfehlungen des Ministeriums an. Die Gemeinde wird, wie bereits erwähnt, im Oktober an der zweiten Ausgabe der Nationalen Resilienz-Tage in Luxemburg teilnehmen.
- Sie kommt auf die Pride Week zurück und begrüßt die Initiative der Gemeinde, die Regenbogenfahne vor dem Rathaus gehisst zu haben. Sie bedauert, dass einige der im Anschluss an diese Mitteilung auf Facebook veröffentlichten Reaktionen unangebracht und respektlos waren. Sie fragt, ob die Gemeinde die Möglichkeit hat, ihren Veröffentlichungen einen

– réponse du Bourgmestre : Tant que le buisson ne déborde pas sur la voie publique, la commune n'est pas compétente.

- Elle demande s'il est envisageable de vendre à prix modéré les plats produits en trop par la Maison relais aux habitants de la commune, au lieu de devoir les jeter – réponse du Bourgmestre : Bien que l'idée paraisse pertinente, cette question reste délicate en raison des normes sanitaires et d'hygiène à respecter. La demande pourra néanmoins être transmise au SYVICOL pour avis.
- La conseillère est d'avis que la commune devrait réfléchir à l'idée d'installer un skatepark pour les jeunes à l'image de celui qu'elle a vu à Junglinster près du terrain de foot et du lycée – réponse du Bourgmestre : Cette idée pourra être intégrée dans l'analyse du masterplan relatif à l'agrandissement du campus scolaire et sportif.
- Elle a été abordée par une habitante qui possède un terrain près du campus scolaire pour demander si la commune serait éventuellement intéressée d'acquérir la parcelle – réponse du Bourgmestre : Le service technique sera chargé d'analyser le dossier.
- Elle demande finalement si les personnes qui réussissent leur brevet de maîtrise peuvent bénéficier d'une prime de mérite allouée par la commune – réponse du Bourgmestre : Le règlement communal en la matière ne le permet pas actuellement mais ce point pourra être réévalué.

Joëlle WEIS

La conseillère a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- La conseillère demande si le collège échevinal a élaboré un plan de résilience contre les fortes chaleurs applicable à court, moyen et long terme. Elle estime important que la commune se dote d'une stratégie – réponse du Bourgmestre : La commune ne dispose actuellement pas de plan mais elle applique les recommandations ministérielles. La commune participera, comme indiqué précédemment, à la deuxième édition des Journées nationales de la résilience au Luxembourg en octobre.
- Elle revient sur la Pride Week et salue l'initiative de la commune d'avoir hissé le drapeau arc-en-ciel devant la mairie. Elle regrette que certaines réactions publiées sur Facebook à la suite de cette communication aient été déplacées et peu respectueuses. Elle demande si la commune a la possibilité de donner un cadre plus contrôlé à ses publications – réponse du Bourgmestre : Il précise que la commune respecte la liberté d'expression ainsi que toute opinion exprimée de manière respectueuse. L'accent est mis sur un débat objectif et constructif ainsi qu'un respect mutuel. Les insultes, propos haineux, discriminatoires ou tout autre contenu susceptible de constituer une infraction pénale n'ont pas leur place dans les commentaires. S'ils font naître un soupçon d'infraction pénale, la commune se réserve le droit de les transmettre aux autorités compétentes.

besser kontrollierten Rahmen zu geben – Antwort des Bürgermeisters: Er stellt klar, dass die Gemeinde die Meinungsfreiheit sowie jede respektvoll geäußerte Meinung achtet. Der Schwerpunkt liegt auf einer objektiven und konstruktiven Debatte sowie auf gegenseitigem Respekt. Beleidigungen, hasserfüllte oder diskriminierende Äußerungen sowie alle anderen Inhalte, die einen Straftatbestand darstellen könnten, haben in den Kommentaren keinen Platz. Sollten sie den Verdacht auf eine Straftat aufkommen lassen, behält sich die Gemeinde das Recht vor, diese an die zuständigen Behörden weiterzuleiten.

- Sie erkundigt sich nach dem Wasserspiel vor dem Rathaus, das seit einiger Zeit außer Betrieb ist. Sie gibt an, mehrfach von Familien angesprochen worden zu sein, deren Kinder gerne mit den Wasserfontänen spielen – Antwort des Bürgermeisters: Es wurde ein Leck festgestellt, und ein Unternehmen wurde kürzlich damit beauftragt, die Anlage zu überprüfen.

Léa MAI

- Die Rätin ist der Meinung, dass die Gemeinde in jedem ihrer Ortsteile einen Defibrillator bereitstellen sollte, um einen schnellen und effizienten Zugang zu gewährleisten. Sie hält es für sinnvoll, in einer Veröffentlichung auf die Standorte der Defibrillatoren in der Gemeinde hinzuweisen – Antwort des Bürgermeisters: Dieser Punkt wird geprüft und im nächsten Gemeindeblatt veröffentlicht.
- Sie berichtet von einer Störung beim Mahlzeitendienst Essen auf Rädern. Eine Person habe drei Tage lang keine Mahlzeiten erhalten – Antwort des Bürgermeisters: Die Verwaltung wird beauftragt, diesen Fall zu überprüfen.
- Sie berichtet außerdem vom Anliegen eines Einwohners, der mit dem Service der Firma ADY'S HYGIENE SARL, die für die Entfernung der Nester asiatischer Hornissen zuständig ist, unzufrieden war – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, sich darüber zu informieren.

Nico LEMMER

- Das Ratsmitglied fragt, ob das Wasser des Flusses „Biwerbaach“ zur Bewässerung der Fußballplätze verwendet wird – Antwort des Bürgermeisters: Ja, aber nur in geringen Mengen.
- Er weist darauf hin, dass in der Straße „Kuerzebësch“ in Wecker, an der Kreuzung mit dem gleichnamigen Feldweg, Autos oft zu nah an der Kreuzung parken, was das Manövrieren von landwirtschaftlichen Fahrzeugen behindert. Er fragt, ob es möglich wäre, den letzten Parkplatz in der Nähe der Kreuzung zu sperren, um das Manövrieren zu erleichtern – Antwort des Bürgermeisters: Dieses Anliegen wird an das SPO weitergeleitet, das die Situation prüfen wird.
- Er fragt, ob die Gemeinde die alten Geräte aus dem Gemeindeatelier, die ersetzt werden, versteigert – Antwort des Bürgermeisters: Eine Versteigerung ist derzeit nicht vorgesehen.

- Elle se renseigne au sujet du jeu d'eau devant la mairie qui est éteint depuis un certain temps. Elle indique avoir plusieurs fois été abordée par des familles dont les enfants aiment jouer avec les jets d'eau – réponse du Bourgmestre : Une fuite a été détectée et une société vient d'être chargée de revoir l'installation.

Léa MAI

- La conseillère est d'avis que la commune devrait se doter d'un défibrillateur dans chacune de ses localités afin de garantir un accès rapide et efficace. Elle juge utile de rappeler dans une publication les emplacements des défibrillateurs dans la commune – réponse du Bourgmestre : Ce point sera étudié et une publication sera faite dans le prochain bulletin.
- Elle fait part d'un dysfonctionnement au niveau du service repas sur roues. Une personne n'aurait pas reçu de plats pendant trois jours – réponse du Bourgmestre : L'administration sera chargée de vérifier ce cas.
- Elle fait également part de la doléance d'un habitant ayant été insatisfait du service proposé par la société ADY'S HYGIENE SARL, responsable d'enlever les nids de frelons asiatiques – réponse du Bourgmestre : Le service technique sera chargé de se renseigner à ce sujet.

Nico LEMMER

- Le conseiller demande si l'eau du cours d'eau « Biwerbaach » est utilisée pour arroser les terrains de foot – réponse du Bourgmestre : Oui, mais en petite quantité.
- Il informe que dans la rue « Kuerzebësch » à Wecker, au croisement avec le chemin rural qui porte le même nom, les voitures se garent souvent trop près du croisement, ce qui gêne les manœuvres des engins agricoles. Il demande s'il y aurait la possibilité de condamner la dernière place de parking près du croisement afin de faciliter la manœuvre – réponse du Bourgmestre : Cette doléance sera transmise au SPO qui sera chargé d'analyser la situation.
- Il demande si la commune vend aux enchères le vieux matériel de l'atelier communal qui est remplacé – réponse du Bourgmestre : Une vente aux enchères n'est actuellement pas prévue.
- Le conseiller tient à remercier la commune pour les réfections de la rue « Hierzebiërg » à Biwer et ajoute avoir apprécié la bonne exécution de la pose du nouveau revêtement.

Laurent KASEL

- Il informe que le terrain de foot Il est mal arrosé et que le système d'arrosage semble défectueux – réponse du Bourgmestre : Le service technique est conscient du problème et a déjà ajusté au mieux le système d'arrosage. Une remise à neuf de l'installation n'est pas à l'ordre du jour compte tenu de la planification de l'agrandissement du campus scolaire et sportif.

- Das Ratsmitglied bedankt sich bei der Gemeinde für die Instandsetzungsarbeiten in der Straße „Hierzebiarg“ in Biwer und fügt hinzu, dass er die fachgerechte Ausführung der Erneuerung des Straßenbelags sehr geschätzt hat.

Laurent KASEL

- Er weist darauf hin, dass der Fußballplatz II unzureichend bewässert wird und die Bewässerungsanlage offenbar defekt ist – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst ist sich des Problems bewusst und hat die Bewässerungsanlage bereits so gut wie möglich angepasst. Eine Sanierung der Anlage steht angesichts der geplanten Erweiterung des Schul- und Sportgeländes derzeit nicht auf der Tagesordnung.

Zusatz: Grundschulbildung

11. Festlegung einer Aufwandsentschädigung für Drittpersonen bei pädagogischen Ausflügen

Der Bürgermeister erklärt, dass das Lehrpersonal gelegentlich auf die Hilfe von Dritten zurückgreift, die nicht zum Lehrpersonal gehören, um die Betreuung von Ausflügen oder pädagogischen Aktivitäten zu gewährleisten.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den helfenden Dritten, die nicht zu den Lehrkräften gehören, bei von der Grundschule organisierten Schulausflügen eine Aufwandsentschädigung zu gewähren und diese auf 25 € pro Halbtage festzulegen.

Ajout: Enseignement fondamental

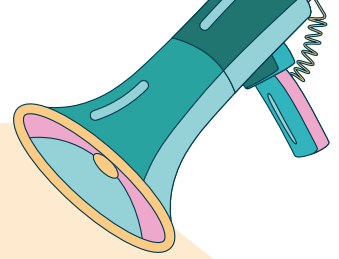
11. Fixation d'une indemnité allouée à des tierces personnes lors d'excursions pédagogiques

Le bourgmestre explique que le personnel enseignant a recours occasionnellement à l'aide de tierces personnes, ne faisant pas partie du corps enseignant, pour assurer l'encadrement d'excursions ou d'activités pédagogiques.

Le conseil communal décide unanimement d'allouer une indemnité aux tierces personnes aidantes, ne faisant pas partie du corps enseignant, lors d'excursions pédagogiques organisées par l'enseignement fondamental et de fixer celle-ci à 25€ par demi-journée.

Aktioun **E Bam an d'Gewan** vun der Fondation Hëllef fir d'Natur
Méi Infos op der Säit 56





AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 6 mars 2026 (délibération no 01/2026-12a), d'adopter le Règlement-taxé modifié relatif à la gestion des déchets, approuvé par le Ministre des affaires intérieures et arrêté par le Grand-Duc le 20 avril 2026.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 6 mars 2026 (délibération no 01/2026-12b), d'adopter le Règlement communal modifié du 8 août 2016 relatif à la gestion des déchets, approuvé par le Ministre des affaires intérieures le 8 mai 2026.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 6 mars 2026 (délibération no 01/2026-13a), d'adopter le nouveau Règlement relatif au stationnement et aux modalités d'installation des Food Trucks.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 6 mars 2026 (délibération no 01/2026-13b), d'adopter le nouveau Règlement-taxé relatif au stationnement des Food Trucks, approuvé par le Ministre des Affaires intérieures le 22 avril 2026.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 15 avril 2026 (délibération no 02/2026-1), d'adopter le nouveau Règlement-taxé relatif à l'eau destinée à la consommation humaine, approuvé par le Ministre des Affaires intérieures le 20 avril 2026.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 15 avril 2026 (délibération no 02/2026-2), d'adopter le nouveau Règlement-taxé relatif à l'assainissement des eaux usées, approuvé par le Ministre des Affaires intérieures le 20 avril 2026.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 16 juillet 2026 (délibération no 06/2026-7), d'adopter le nouveau Règlement-taxé relatif à la location de la piscine communale, approuvé par le Ministre des Affaires intérieures le 4 septembre 2026.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 26 juin 2026 (délibération no 05/2026-3), d'approuver la demande d'autorisation du 19 juin 2026 du maître d'ouvrage A.M. LUXBIOLOGIE SARL et ADA PRO SARL, pour le lotissement des parcelles inscrites au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéros 656/7109, 656/7110 et 656/7111 lieu-dit « An der Grousswiss ».

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 6 mars 2026 (délibération no 01/2026-18a), d'approuver la demande d'autorisation du 3 mars 2026 du maître d'ouvrage Monsieur Guy Aloyse ETRINGER pour le lotissement de la parcelle inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section D de Wecker, numéro cadastral 49/1980, lieudit « Haaptstrooss ».

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé, dans sa séance du 15 avril 2026 (délibération numéro 02/2026-5), la confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation et que cette décision a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures le 29 avril 2026.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a pris une décision dans sa séance du 8 mai 2026 (délibération numéro 03/2026-11a), relative à l'impôt commercial communal, telle qu'arrêtées par le Grand-Duc de Luxembourg le 18 juin 2026.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a pris une décision dans sa séance du 8 mai 2026 (délibération numéro 03/2026-11b), relative à l'impôt foncier, telle qu'arrêtées par le Grand-Duc de Luxembourg le 18 juin 2026.

Proud to present

Verstärkung für eise Gemengenatelier



André Feider



Michael Sartoris



Mario Miranda

Ofschloss vun den Dekoratiounsarbeiten an der Gemeng



Nach Abschluss der Umbauarbeiten der Büros der technischen Abteilung hat die Künstlerin Sophia REIN die Gestaltung der Räumlichkeiten vollendet und dem Wandgemälde den letzten Schliff gegeben. Getreu ihrem Stil ließ sich die Künstlerin vom Wasserlauf „Biwerbaach“ und dem Dorf Wecker inspirieren.

Suite à l'achèvement des travaux de transformation des bureaux du service technique, l'artiste Sophia REIN a terminé la décoration des locaux et a apporté sa touche finale au tableau mural. Fidèle à son style, l'artiste s'est inspirée du cours d'eau « Biwerbaach » et du village de Wecker.



Ass gemaach!



Entretiensarbechte vun de Stroossen:

- ☒ Hierzebiërg, Biwer
- ☒ Neie Wee, Biwer





Am Hierscht fänken d'Aarbechte fir de Bau vum engem neie Gebai fir d'Primärschoul un.



Am Virfeld vun dësen Aarbechte gouf de Site vum zukünftege Schoulgebai geraumt an e provisoreschen, gesécherten Depot vum Gemengenatelier um Site vun der Aktivitéitszon Grousswiss ageriicht.



Fir d'Sécherheet vun de Schoukanner gouf eng Clôture ronderëm de Schoulhaff opgeriicht.

LOCATIOUN VUN ZÄMMEREN OPGEPASST!



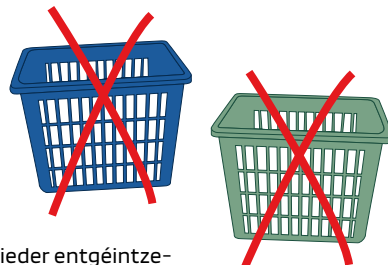
Dir wëllt en Zëmmer verlounen oder fir Wunnzwecker zur Verfügung stellen?

Da bedenkt, datt dëst nom Artikel 3 vum Gesetz vum 20. Dezember 2019 iwwer d'Krittäre vu Gesondheet, Hygiène, Sécherheet a Bewunnbarkeet vun Appartementer a Raim, déi fir Wunnzwecker gelount oder zur Verfügung gestallt ginn, am Virus beim Buergermeeschter vun der Gemeng deklariéiert musse ginn, zesumme mat der maximaler Unzuel u Leit, déi do ënnerbruecht kënnen ginn an engem Plang vun de Raimlechkeeten.

Hei fannt Dir dat ganz Gesetz mat all de Krittären, déi fir d'Locatioun vun engem Zëmmer mussen erfëllt sinn.

<https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2019/12/20/a882/jo>

RAPPEL ECO-BAC



Mir erënneren Iech drun, datt déi gréng a blo « Eco-Bac »-Kierf fir Glas a Pabeier ab dem 1. Januar 2027 net méi bei der Haus-zu-Haus-Kollekt eidel gemaach ginn.

Dës Entscheedung gouf vum Syndikat SIGRE getraff, fir den Auswierkung vum Wieder entgéintzewirken, d'Verschmutzung am ëffentlechen Raum ze reduzéieren an d'Sécherheet vum Personal beim eidel maachen vun de Kierf ze verbesseren.

Dir kënnt Är Kierf natierlech weiderhi privat benotzen. Falls Dir dës net méi behale wëllt, kënnt Dir dës e **Freideg, den 8. Januar 2027** rausstelle fir dass eise Gemengenatelier se kann asammelen.

Wann Dir och an Zukunft vun der Haus-zu-Haus-Kollekt fir Glas a Pabeier profitéiere wëllt, kënnt Dir eng Poubelle mat engem Volume vu 45, 120 oder 240 Liter iwwert dës Formulaire bestellen:

<https://biwer.lu/wp-content/uploads/2026/04/Formulaire-Gestion-des-poubelles-2026.04.pdf>



Mir wëllen Iech och drop opmierksam maachen, datt **ab dem 1. Januar 2027** all Offallbehälter um Dag vun der Kollekt spëtstens **bis 6:00 Auer moies** muss erausgestallt ginn.

Collectes sélectives des PMC

Bilan 2025	Données générales	Commune de Biwer
Situation au 01.01.2025	681.973 habitants participants	1.911 habitants
Rendement moyen	22,2 kg PMC/habitant/an	25,9 kg PMC/habitant/an
Rendements extrêmes	16,8 à 38,3 kg PMC/habitant/an	
Quantités collectées	15.171,03 tonnes (avec sacs PMC)	49,47 tonnes

Composition des matériaux triés	
Matières plastiques	65,8 %
Métal	13,7 %
Cartons à boissons	8,1 %
Résidus de tri	12,4 %

NEI AN EISER GEMENG: BOXUP-STATIONUNEN

Méi Beweegung. Méi Fräizäit. Méi Liewen an eiser Gemeng.

Mir freeën eis, lech eng nei Offer fir Grouss a Kleng kënnen unzibidden: säit dësem Summer stinn lech zwou BoxUp-Stationunen zur Verfügung. Domat kënnt Dir mat der Famill, Frënn oder Nopere gratis Sport- a Fräizäitmaterial ausléinen – spontan, einfach an zu all Moment.



Wéi funktionéiert et?

Scannt de QR-Code op der Statioun oder benotzt d'BoxUp-App.

Stellt Äre Kont (eng eemoleg Identifikatioun mat engem Identitéitsdokument ass néideg).

Sicht lech Är Aktivitéit aus a maacht d'Box iwwer Bluetooth op.

D'Material kënnt Dir bis zu 3 Stonne gratis benotzen.

Mir bidden lech, d'Material mat Suergfalt ze behandelen, esou datt jidderee laang Freed dorun huet.

BoxUp-App eroflueden:



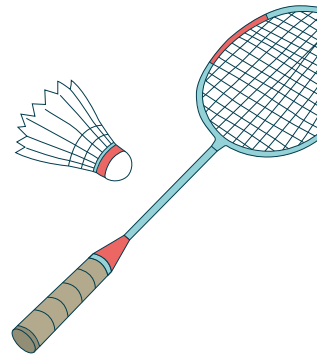
Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.boxup.boxup&hl=gs>



Apple

<https://apps.apple.com/ch/app/boxup/id1463036026>



Wou?

Op der Gemengeplaz:

- Speedminton (eng Variant vu Badminton, déi ouni Netz ka gespillt ginn)
- Cornhole



Um Schoulsite:

- Pétanque
- Fussball
- Dëschttennis
- Basketball



Vill Spaass beim Entdecken –
a virun allem:
*Rausgoen, beweegen a
gemeinsam aktiv sinn!*



DEFIBRILLATOREN



Schoulstrooss, Biwer

49°42'00.9"N 6°22'45.3"E
beim Traffo
an der Entrée vum
Schoulsite



Kiirchestrooss, Biwer

49°42'21.7"N 6°22'23.2"E
bei der öffentlecher
Toilette bei der Gemeng



Buddelerbaach

49°43'04.3"N 6°21'12.8"E
beim Traffo Kräizung
Richtung Buddeler



Garerstrooss, Wecker-Gare

49°41'59.2"N 6°23'12.1"E



Demnächst och zu
Bientôt aussi à

An der Schmëdd, Wecker-Gare

49°42'11.5"N 6°23'46.8"E



Hei fannt Dir och all déi verlinkt Koordinaten.
Trouvez ici tous les défibrillateurs avec leurs
coordonnées liées.

<https://biwer.lu/decouvrir/defibrillateurs/>

Méi Informatioun op
Plus d'infos sur

 **reagis.lu**

**MIR KËNNEN ALL
E LIEWE RETTEN.
ALL SEKONN ZIELT.**

TÉLÉCHARGEZ L'APP STAYING ALIVE LU.



Kënn et an Ärer
Géigend zu engem
Häerzstëllstand :

1. Gitt alarméiert
2. Intervenéiert
3. Rett e Liewen



Download
d'App



DRÉNKWAASSERBORNEN

Naturno Spillplaz, Biwer

49°42'04.6"N 6°22'48.3"E



Kiirchestrooss, Biwer

49°42'21.6"N 6°22'23.3"E

an den öffentliche Toiletten

Dës Born ass nëmme während den Öffnungszeiten vun den öffentlichen Toiletten nieft dem Gemengenhais accessibel:

08:00 – 20:00 Auer



Schoulstrooss, Biwer

49°42'02.2"N 6°22'45.5"E

vis-à-vis vun der Vëlosstatioun

Natur genéissen



WO NATURSCHUTZ AUF GESUNDE ERNÄHRUNG TRIFFT

Kann man Naturschutz und gesunde Ernährung kombinieren? Klar! Über das Projekt Natur genéissen! Natur genéissen wird vom Umwelt- und Naturschutzsyndikat SIAS in unserer Region umgesetzt.

Die Grundidee besteht darin, nachhaltig produzierte Lebensmittel in den Küchen der Maison relais der teilnehmenden Gemeinden zu verarbeiten. Das Projekt umfasst daher zwei Bereiche:

Produzenten, die am Projekt teilnehmen und ihre Produkte in den Küchen der Maison relais absetzen wollen, müssen eine Reihe von Kriterien erfüllen. Hierunter fallen neben ökologischen Kriterien (z.B. wie viele Bäume, Hecken und andere Strukturelemente hat der Betrieb) auch Produktkriterien (z.B. werden die Tiere artgerecht gehalten). Anhand einer Bewertungsmatrix wird festgestellt, ob der Betrieb die Mindestkriterien einhält, oder ob Nachbesserungen notwendig sind. Erreicht der Betrieb die erforderlichen Mindestanforderungen, ist er befugt, seine Produkte in den Küchen der teilnehmenden Maison relais abzusetzen. Neben landwirtschaftlichen Betrieben können auch andere Lebensmittel produzierende Betriebe am Projekt teilnehmen.

Damit die Küchen der Maison relais am Projekt teilnehmen dürfen, müssen auch sie gewisse Kriterien erfüllen. Ein wichtiges Kriterium schreibt vor, dass ein Teil der Produkte von Natur genéissen Produzenten stammen muss. Auf diese Weise werden bevorzugt Produkte jener Produzenten eingekauft, die sich im Rahmen des Projektes Natur genéissen an die vorgeschriebenen Mindeststandards halten. Andere Kriterien umfassen die Saisonalität der Lebensmittel sowie ihre Inhaltsstoffe. Nur Saison typische und gesunde Lebensmittel dürfen in den Küchen verarbeitet werden.

Die Gemeinde Biwer freut sich, das Projekt ab diesem Herbst in ihrer Maison relais umzusetzen. Sowohl der Naturschutz als auch die gesunde Ernährung der Kinder liegen uns am Herzen. Das Projekt Natur genéissen schafft eine Verbindung zwischen genau diesen beiden Bereichen und verbindet somit die Naturschutzbemühungen unserer Bauern mit einer gesunden Gemeinschaftsverpflegung unserer Kinder.



Maacht mat:

E Bam an d'Gewan

MÉI NATUR, SCHIET A KLIMARESILIENZ AN EISER KULTURLANDSCHAFT



Zënter iwwer 10 Joer schafft d'Fondatioun Hëllef fir d'Natur mat dësem Projet méi Struktur an der Landschaft – zesumme mat lokale Partner.

Firwat Beem an der Gewan wichteg sinn

• Liewensraum a Vernetzung

Solitärbeem a Bamreie stelle fir eng ganz Rei Déiere wichteg Liewensraum duer. Si déngen als Trëttsteng a Korridoren an hëllef esou ville Liewewiesen, méi grouss Distanzen ze iwwerbrécken. An eiser moderner Agrarlandschaft feelt et dacks un dësen Trëttsteng a Korridoren. Doduerch kann den Austausch tëschent verschiddene Populatiounen verhënnert ginn – am schlémmste Fall bis hin zum Verschwannen einzelner Aarten.

• Virdeeler fir d'Landwirtschaft

Beem maache Schiet, vun deem virun allem d'Déiere profitéieren. Si fülle sech méi wuel a kënnen méi produktiv sinn. Bei extremer Hëtzt kann d'Mëllechleeschtung ëm bis zu 3 Liter pro Dag erofgoen, wann et de Béischten u Schiet an Ofkillung feelt. Och d'Fleeschproduktioun profitéiert vun engem reduzéierten Hëttestress.

• Buedenschutz a stabil Erträg

Solitärbeem a virun allem Bamreie verhënnere Buedemerosioun a bidde Wandschutz. De Buedem dréchent manner séier aus – e Virdeel, deen an de méi dréchene Summersen vun der Zukunft ëmmer méi wichteg gëtt. Bamreien droen dozou bäi, d'Erträg besonnesch an extreme Joren ze stabiliséieren.

• Eng Beräicherung fir d'Landschaft

Nieft hirem ekologeschen a landwirtschaftleche Wäert prägen Solitärbeem eis Kulturlandschaft. Si schaffen Identitéit, markant Orientéierungspunkten an e wäertvollen Ierfschaft fir déi nächst Generatiounen.

E Projet fir är Parzell

De Projet ass gratis fir all Participant. D'Fondatioun begleet Är Iddi vum éischte Rendez-vous bis zur fäerdegger Planzung.

Esou geet et:

- Interessi mellen. Kontaktéiert eis mat Ärer Iddi fir een oder méi Beem.
- Rendez-vous op der Plaz. Mir kucken zesumme mat Iech, wat Är Virstellung sinn a wéi d'Planzung lokal am beschte kann ëmgesat ginn.
- Mir këmmere eis ëm de Rescht.

Wat d'Fondatioun iwwerhëlt:

- Berodung an Ofstëmmung direkt op der Plaz
- Planung an Organisatioun vun der Beemplanzung
- Planzung vun de Beem an e passende Weideschutz

Déi eenzeg Bedingung

D'Planzfläch muss ausserhalb vum Bauperimeter leien.

KONTAKTÉIERT EIS

Tel. +352 29 04 04 323 / +352 29 04 04 1

E-mail: bam@hellefnatur.lu

Zesummen Aarte schützen • Zesumme fuerschen • Zesumme léieren

MOUKE Bidden



3 GRËNN FIR MATZEMAACHEN

ZESUMMEN AARTE SCHÜTZEN

En Dëmpel schaaft Liewensraum
("Kannerstuf" fir Mouken a Co.) a vernetzt
Habitater mateneen (Trëttsténg)

ZESUMME FUERSCHEN

Är Donnéeën hëllefen ze verstoen, wéi eng
Aarte wou virkommen a wéi se wandere

ZESUMME LÉIEREN

Dir an är Kanner entdeckt d'Liewen am
an ëm d'Waasser

WÉI KANN EE MATMAACHEN?

- Dir kritt vum SIAS en Tool-Kit mat enger
Mouke-Bidden



- Dir grueft déi kleng Bidden an ärem Gaart an /
Dir hutt schon e Weier am Gaart
- Dir mellt all 2 Wochen iwwer d'App iNaturalist
wéi eng Déieren sech am Dëmpel ugesiedelt hunn
- Dir gitt Deel vun engem Austausch zu den
Themen Amphibien, Libellen a Waasserdéieren
mat enger Newsletter an Exkursiounen zum Thema

Mellt iech bis den 1. Februar
fir är Mouke-Bidden ze kréien

Dir sidd Interesséiert u weideren Infoen
zum Projet an zu den Aarten déi een a
Gewässer beobachte kann?

Kommt op eisen Info-Owend:

24. November 2026
19.00 Auer

A Wiewesch zu Manternach



amphibien@sias.lu
+352 34 94 10 95

INFOS
LU, EN, FR, DE



GELBBAUCHUNKE
(BOMBINA VARIEGATA)

Eis Beem loosse sech weisen!



Pyrus sp. / Poirier / Bierbaum
Sävelborn

Entdeckt eis
„Arbres remarquables“
an hëlleft, eisen
natierleche Patrimoine
ze schützen!

Kennt och Dir e Bam, dee besonnesch
schützenswäert wier? Da mell eis en!



Méi Informatiounen:

arbresremarquables.lu



Administration
de la sylviculture et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg

Wëlt
Lëtzebuerg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



Och an der Biwer Gemeng gëtt et en « arbre remarquable » :

Quercus robur (Stieleiche)
49°42'56.8"N 6°19'52.0"E
Entrée Weydeg aus Richtung
Breinert

Eng Lëscht mat allen « arbres
remarquables » fannt Dir hei:



[https://legilux.
public.lu/eli/etat/
leg/rgd/2025/01/
31/a40/jo](https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/rgd/2025/01/31/a40/jo)



Beim Entsuerge vun Offall op öffentleche Plazen, Weeër, an der Natur oder a Gewässer kann en Avertissement taxé vun 145 bis 1000 € ausgestallt ginn.



Mir erënneren drun, dass an der ganzer Gemeng Belloo-Tuten hänken, fir dass Dir Ären Hondsdreck uerdentlech kënn entsuerge.





Solarsimulator: Optimieren Sie Ihren PV-Eigenverbrauch durch eine gute Planung

Eigenen Strom zu erzeugen, ist für viele Haushalte gerade in der aktuellen Energiesituation zunehmend interessant. Um Sie dabei zu unterstützen, unabhängiger zu werden und Ihre Solaranlage richtig zu planen, wurde der Solarsimulator entwickelt.

Denn die **richtige Dimensionierung** in Verbindung mit anderen Dekarbonisierungsmaßnahmen (wie z. B. eine Wärmepumpe oder Elektromobilität) ist entscheidend, um das Potenzial einer Photovoltaikanlage optimal zu nutzen. Eine zu kleine Anlage begrenzt die möglichen Einsparungen, während eine überdimensionierte Anlage die Einspeisung ins Netz erhöht und die Rentabilität Ihrer Investition reduziert. Dieses Gleichgewicht ist umso wichtiger, da im neuen Klimabonus-Förderregime die Beihilfe an die installierte Leistung gekoppelt ist und ab 15 kW_p auf 10.000 € begrenzt wird.

Bevor Sie starten, sollten einige grundlegende Fragen geklärt werden:

- Welche Leistung ist sinnvoll?
- Soll die gesamte Dachfläche genutzt werden?
- Ist eine Batterie relevant?
- Welchen Grad an Energieunabhängigkeit kann man erreichen?

Der **neue Solarsimulator** von Klima-Agence ermöglicht es, diese Fragen individuell und interaktiv zu untersuchen. Er simuliert das Zusammenspiel zwischen den wichtigsten Stromverbrauchern und einer Photovoltaikanlage – mit oder ohne Batterie.

Das Ziel ist klar: eine **stimmige Konfiguration zu identifizieren, die zu Ihrem Stromverbrauchsprofil sowie zu Ihren aktuellen oder zukünftigen Nutzungen passt** – etwa bei der Integration einer Wärmepumpe oder eines Elektrofahrzeugs.

Das Tool liefert eine fundierte Grundlage für die Dimensionierung eines Solarprojekts. Es ersetzt keine detaillierte technische Studie, hilft jedoch, Größenordnungen zu verstehen, die Auswirkungen technischer Entscheidungen zu erkennen und Optimierungspotenziale sichtbar zu machen.

Der Ablauf ist klar strukturiert und intuitiv:

- **Basisdaten** – Adresse des Gebäudes zur Abschätzung des Dachpotenzials sowie Angaben zum Verbrauchsprofil;
- **Photovoltaikanlage** – Vorschläge für mögliche und empfohlene Leistungen, mit Anpassungsmöglichkeiten;
- **Komponenten** und Parameter – Integration einer Batterie, technischer Anlagen (Heizung, Warmwasser, Lüftung), Elektromobilität sowie wirtschaftlicher Parameter wie Fördermodus, Strompreis und geschätzte Gesamtkosten.

Während der gesamten Simulation werden die Ergebnisse in Echtzeit aktualisiert: Rentabilität, Eigenversorgungsgrad und Einspeiseanteil ins Netz. So können verschiedene Szenarien getestet und verglichen werden, um die passendsten Optionen zu identifizieren. Am Ende erhalten Sie eine detaillierte Übersicht mit Grafiken und Empfehlungen.

Indem mehrere Konfigurationen durchgespielt werden können, unterstützt der Simulator eine fundierte Entscheidungsfindung vor jeder Investition.

Entdecken Sie den Solarsimulator:
solar.klima-agence.lu/de

DENKT DRUN, DE **BIBER-EXPRESS** ASS FIR IECH DO!



**DE BIBER-
EXPRESS**
ass fir Kutschen
a Rollstill
adaptéiert.

Kanner ënner
8 Joer fuere gratis
mat a musse **vun**
engem Erwuessene
begleet ginn.



RESERVATIOUNEN

Rufft un um **T.: 28 108 08** an deelt mat wou a
wéini Dir wëllt ofgeholl ginn, vu **méindes bis**
freides tëscht **8:30** an **18:30 Auer**.

Präis: 1 € pro Faart

Ruffbus Biewer - Unzuel vu Faarte pro Mount	
Mee	79
Juni	57
Juli	40
Total	176

DESTINATIOUNEN ➡

BIWER
Iwwerall an der
Biewer Gemeng

BETZDER
Cactus zu
Rued-Sir

MANTERNACH
Zu Berbuerg:
Altersheem
Fussballsterrain
Zu Manternach:
Gare

GRÉIWEMAACHER
Copal
Hall sportif „Op Flohr“
Centre culturel Machera
Maartplaz
Päiperleksgaart
Potaschbierg
(Aktiva / Centre médical)

MÄERTERT
Copal
Park

WASSERBËLLEG
Altersheem
Gare

Magasinn



GRÉNGE MOUNT

Am Mäerz huet d'Klimateam vun der Biwer Gemeng déi éischt Editioun vum „Gréng Mount“ organiséiert. Während dem ganze Mount goufe villfältig Evenementer ronderëm d'Thema Nohaltegkeet organiséiert, dëst an Zesummenaarbecht mam Klimateam, der Ëmweltkommissioun, dem Gemengesyndikat SIAS an der Elterevereenegung.



01.03.2026 Trëppeltour mam SIAS



07.03.2026 Show-Cooking mam Anne Faber & Anti-Gaspi Ausstellung



D'Rezepten fannt Dir op
Trouvez les recettes sur

 biwer.lu/grengemount



Fotoen: Ok-Photography

14.03.2026 Repair Café



Total der Reparaturen	47
Haushaltsgeräte	36,17 % 17
Computerausrüstung	14,89 % 7
Textilien	12,77 % 6
Elektrowerkzeuge	10,64 % 5
Elektrospielzeug	6,38 % 3
Audio-/Videogerät	8,51 % 4
Nicht-elektrische Werkzeuge	4,26 % 2
Fahrrad	2,13 % 1
Möbel	2,13 % 1
Andere	2,13 % 1

Erfolgreiche Reparatur	
ja	61,70 % 29
Teilweise repariert	10,64 % 5
nein	23,40 % 11
wird privat repariert	4,26 % 2

Gemeinde der Besucher	
Gemeinde Biber	63,83 % 30
Externe Gemeinde	36,17 % 17

Alter der Besucher	
0-20 Jahre	2,13 % 1
21-40 Jahre	34,04 % 16
41-60 Jahre	38,30 % 18
61+ Jahre	25,53 % 12

Geschlecht der Besucher	
weiblich	47 % 25
männlich	53 % 22
divers	

Fotoen: Ok-Photography

REPAIR
CAFÉ Lëtzebuerg

14.03.2026 Bamschnëttcours



21.03.2026 Fréijoersbotz



21 | 03 | 2026

BIWER MUSEK: "CONCERT MAT FRËNN"

Den 21. Mäerz war et esou wäit : déi nächst Oplo „Concert mat Frënn“ ass gespillt ginn. Als Optakt huet d'Biwer Jugend mat vill Succès 3 Stécker zum Beschte ginn. Am éischten Deel souz d'Harmonie Mäertert-Waasserbëlleg ënnert der Direktioun vum Philippe Schiltz um Pult, ier se fir den zweeten Deel der Biwer Musek ënnert der Leedung vum Fabian Konz Plaz gemaach hunn. Kréinenden Ofschloss waren 2 gemeinsam gespillte Stécker.

Nëmmen ee Kommentar méiglech: Bravo!

Ab September gëtt da mat frëscher Energie fir de Concert de 14. November a fir de Chrëschtconcert den 12. Dezember geprouft.



Text & Fotoen: Sonja Bemtgen

Abschied vum Dominique Brablé

Enn Mäerz ass den Dominique Brablé aus dem Service technique an d'Pensioun gaangen. Als Ofschloss huet hie seng Aarbechtskolleegen op e flott lessen invitéiert.

Mir soen him villmools Merci a wënschen him alles Guddes a vill Freed a senger wuel verdéngter Pensioun.



16 | 04 | 2026

VIRTRAG IWWERT D'ASIATESCH RUNN (HORNISS)



Vum Fachberoder a Referent Carstem Emser
Organiséiert vun der Ëmweltkommissioun



19 | 04 | 2026

VIRTRAG IWWERT D'FLOUERNIMM



Vum Sam Mersch vum Zentrum fir
d'Lëtzebuenger Sprooch
Organiséiert vun der Kommissioun fir
Kultur a Geschicht

01 | 05 | 2026
BBQ VUN DER ENTENTE



03 | 06 | 2026
INFORMATIONUNGSVERSAMMLUNG IWWERT
D'CITÉ "AN DER SCHMËDD"



De Fonds de Logement
présentiert den neie
Quartier an eiser Gemeng.
All d'Informatiounen
dozou fannt Dir hei:



<https://biwer.lu/wp-content/uploads/2026/06/Brochure-PGE-Wecker.pdf>



NUIT 2026 DU SPORT



06 | 06 | 2026

Fotoen: Ok-Photography



13 | 06 | 2026 OPEN DAY GROUSSWISS



Offiziell Aweigung vun der Aktivitéitszon Grousswiss zu Biwer

Fotoen: Ok-Photography

A Presenz vum Wirtschaftsminister Lex DELLES an dem Inneminister Léon GLODEN hu mir den 13. Juni offiziell eis Aktivitéitszon Grousswäiss ageweit.

An 10 Gebaier befanne sech 13 aktiv Firmen.

Eleng op dësem Site schaffe ronn 260 Leit.

Beim Open Day hunn d'Entreprise hir Dieren op-gemaach an de ville Visiteuren en interessante Bléck hannert d'Kulisse ginn. Esou konnt jidderee sech vun der Diversitéit, dem Knowhow an der Qualitéit vun den ugebuedene Services iwwerzeegen.



E flotte Réckbléck op
deen Dag fannt Dir hei:
[https://biwer.lu/wp-content/
uploads/2026/06/
video_openbiwer.mp4](https://biwer.lu/wp-content/uploads/2026/06/video_openbiwer.mp4)



16 | 06 | 2026 BIERGERWORKSHOP "GEMEINSAM EIS GEMENG GESTALTEN"



NATIONALFEIERDAG

23 | 06 | 2026









COUPE SCOLAIRE

01|07|2026



NOPESCHFESTER

03.07.2026 **Spillplaz Langheck**

30.05.2026 **Neie Wee**



12.07.2026 **Bruch**

GAART AN HEEM WECKER

04 | 06 | 2026
**Ausflug op Thörnich
bei d'Weingut K-J Thul**

Foto © Romaine Weyer-Portz

08 | 05 | 2026
**Traditionell
Blummeverdeelung**

Mëttes hu mer d'Syrbréck an
d' Coupe bei der Wecker Kierch
beplant. D'Coboluxbréck an
den Dräieck zu Wecker bei der
Barrière sinn och mat Blumme
verschéinert ginn.



AMIPERAS SELF DEFENSE COURS



13 | 07 | 2026
WORKSHOP IWWERT D'ZUKUNFT
VUM ALE PASCHTOUESCHHAUS



11 | 09 | 2026
BABYSITTER COURS



14 | 09 | 2026

AWEIUNG VUN DEN ÉISCHTEN HAISER AN DER CITÉ "AN DER SCHMÉDD"

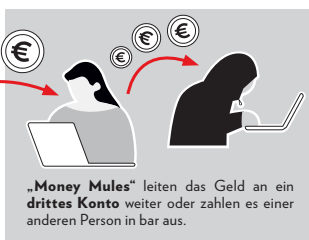
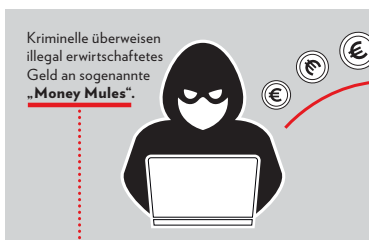
Aweigung vun den éischten Haiser vun der Cité „An der Schmëdd“ a Presenz vun der Presidentin vum Fonds du Logement, Diane Dupont an dem Direkter vum Fonds du Logement, Jacques Vandivinit.





MONEY MULING

ACHTUNG VOR LEICHTVERDIENTEM GELD!



RATSCHLÄGE

- Seien Sie vorsichtig, wenn jemand Ihnen **schnelles** und **leichtverdientes Geld** anbietet;
- Stellen Sie **nie** Ihr **Konto** oder Ihre **Bankkarte** anderen Personen **zur Verfügung**;
- Geben Sie keine **Bankdaten** an unbekannte Personen weiter;
- Nehmen Sie nie Geld an, **dessen Herkunft Sie nicht kennen**;
- Überweisen Sie nie auf Wunsch einer anderen Person Geld auf **ein unbekanntes Konto**.

Wenn Sie den Verdacht haben, als „Money Mule“ missbraucht worden zu sein,

stoppen Sie sofort jede Art von Transaktion und wenden Sie sich umgehend an ein Kommissariat Ihrer Wahl.



IM WANDEL DER ZEIT

Heute:.....Vom Ackerer zum Landwirt.

Eine Dorfbevölkerung im Umbruch an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert.

Vorbemerkung

Im „Buet 3/2024“ habe ich mich dem Thema der Flur-, Wege- und Straßennamen sowie der Deutung der Hausnamen gewidmet.

Das geplante Projekt der Kultur- und Geschichtskommission, das sich voraussichtlich über mehrere Jahre erstrecken wird, soll viele neue Erkenntnisse und Erklärungen über diese fast vergessenen Namen in die Gegenwart holen. Dazu ist ein intensives „Eintauchen“ in die Sprach- und Kulturgeschichte vergangener Jahrhunderte erforderlich.

Bekanntlich wurden unsere Haus- und Flurnamen bereits im Jahr 2019 als immaterielles Kulturerbe Luxemburgs anerkannt und in die nationale Liste des UNESCO-Inventars aufgenommen.

Als einleitende Veranstaltung lud der Schöffenrat auf Initiative der genannten Kommission kürzlich zu einem Vortrag über die Flurnamen der Gemeinde Biwer ein. Diese sehr gut besuchte Konferenz mit Sam MERSCH vom „Zentrum fir d'Lëtzebuurger Sprooch“ zeigt deutlich, dass ein großes Interesse an diesem Thema besteht.

Derzeit befinden wir uns in der Vorbereitungsphase des Pilotprojekts „Hausplaketten für eis Stackhäuser“.

Bevor ich jedoch näher auf dieses Vorhaben eingehe, möchte ich zunächst einen Überblick über die Bevölkerungsstruktur vor 125 Jahren geben.

Ein Land im Umbruch

Um 1900 befand sich Luxemburg in einer Phase rasanten Wandels. Das Land entwickelte sich von einem armen Agrarstaat zu einer modernen Industrienation. Die Stahlindustrie wurde zum Rückgrat der Wirtschaft. Dank des eisenhaltigen „Minette“-Erzes im Süden erlebte Luxemburg eine industrielle Revolution.

Zuvor war das Land lange Zeit ein Auswanderungsland; zwischen 1876 und 1900 suchten über 10.000 Menschen ihr Glück in Amerika.

Überhaupt war vieles im Wandel. So entstand ab 1890 eine eigene Dynastie, verbunden mit der Unabhängigkeit von den Niederlanden. Zudem kam es zur Bildung politischer Parteien.

Auch das Leben auf dem Land hatte sich verändert.

Es erscheint mir wichtig, einen genaueren Blick auf die Bevölkerungsstruktur vor 130 Jahren zu werfen.

Dies geschieht im Zusammenhang mit dem Projekt der „Stackhäuser“. Für mich ergibt es wenig Sinn, nur eine Namensplakette anzubringen, ohne dabei die vielfältigen Aspekte der Entstehung der Gebäude, der Berufe, der Geschichte und allgemein der Lebensbedingungen der dort wohnenden Menschen zu berücksichtigen.

Kurz gesagt: Ich möchte verstehen, wie diese Häuser entstanden sind, wie viele Generationen hier gelebt haben und wie sich die Haushalte zusammensetzten.

Zur Analyse beziehe ich mich auf die Volkszählung von 1895. Diese wurde durch Transkription in die Datenbank von *luxroots.org* aufgenommen und lässt sich daher elektronisch leichter auswerten.

Die Zahl der Haushalte stieg von 189 im Jahr 1895 auf 679 im Jahr 2024, was einem Zuwachs von über 250 Prozent entspricht. Den größten Anstieg verzeichnet dabei der Ortsteil Wecker-Gare, der sich von nur 16 auf nunmehr 178 Familien vergrößert hat.

Was die Einwohnerzahl betrifft, ist diese dagegen nur leicht gestiegen, von 1.793 im Jahr 1895 auf 1.905 im Jahr 2024.

Die Erklärung hierfür ist offensichtlich: Ein durchschnittlicher Haushalt bestand zu Beginn des 20. Jahrhunderts im Vergleich zu heute aus 9,4 beziehungsweise 2,8 Personen.

Dabei spielt auch der Faktor der Dienerschaft, also des Gesindes eine wichtige Rolle. Die zahlreichen Mägde und Knechte, die in einem Dienstverhältnis standen, wurden bei jeder Volkszählung der jeweiligen Familie „hinzugezählt“. Bei der vorliegenden Erhebung aus dem Jahr 1895 sind 90 männliche und 54 weibliche Personen aufgeführt. Diese überwiegend zeitlich verpflichteten Lohnarbeiterinnen und Lohnarbeiter waren größtenteils auf Bauernhöfen beschäftigt.

Obwohl die Berufsgruppe der in der Landwirtschaft Beschäftigten im Laufe einiger Jahrzehnte an Bedeutung verloren hatte, stellte sie weiterhin die wichtigste Verdienstmöglichkeit auf dem Land dar. Aus den zahlreichen *Ackerern* und *Pflügern* der vergangenen Jahrzehnte, die primär Getreide, Kartoffeln und Rüben für den Eigenbedarf anbauten, entwickelte sich später der Beruf des Landwirts. Der Unterschied besteht darin, dass dieser neben dem Ackerbau auch Viehzucht betrieb und dass daraus ein moderner Ausbildungsberuf entstand, der nach wirtschaftlichen Kriterien ebenfalls auf Gewinnmaximierung ausgerichtet war.

Wenn man sich die Statistik der Berufe und Gewerbe um die Jahrhundertwende ansieht und diese mit früheren Erhebungen vergleicht, fällt vor allem die nun deutlich gestiegene Vielfalt der Tätigkeiten auf. Neben den traditionellen Gewerben und Handwerken wie dem Schreiner, dem Schuster und dem Schmied, finden sich um die Jahrhundertwende auch Berufe wie beispielsweise die Köchin (8) der Fabrikarbeiter (10) und der Maurer (7).

Die Eisenbahnlinie Luxemburg-Trier schuf neue Arbeitsplätze. So wurden im Zensus von 1895 in der Kategorie Stand/Profession Weichensteller, Bahnwärter, Stationswärter und Rottenarbeiter erfasst. In der Wecker Eisenhütte gab es in unserer Gemeinde nicht weniger als 15 Sandformer und 20 Schlosser sowie Beamte, Buchhalter und Schreiber.

Um die Jahrhundertwende gaben 99,4 % der erwachsenen Bevölkerung ihre Religionszugehörigkeit als *katholisch* an, während lediglich 0,6 %, sich als *jüdisch* bezeichneten.

97,3 % der Menschen besaßen die luxemburgische Staatsangehörigkeit. Die restlichen 2,7 %, überwiegend Angestellte der „*Duchscherwerke*“ von Wecker waren deutsche Staatsbürgerinnen und Staatsbürger.

1895 zählte man, wie bereits erwähnt, circa 190 Haushalte in unserer Gemeinde. Einige Häuser oder Gebäude wurden von mehr als einer Familie bewohnt, beispielsweise das Bahnhofsgebäude, Wirtshäuser und Fabrikwohnungen. Wenn ich von damals geschätzt 175 bis 180 Bauten ausgehe, sind heute davon nur noch 147 sogenannte „*Stackhäiser*“ erhalten.

Dabei ist zu bedenken, dass auch das eine oder andere Gebäude wohl früher oder später verschwinden wird. Umso wichtiger ist es meiner Meinung nach, die verbliebenen Häuser mit ihren Namen vor dem Vergessen zu bewahren.

Das Projekt mit Plaketten an eben diesen „*Stackhäiser*“ weist den Hausnamen aus und gibt zudem Auskunft über das ungefähre Alter des Gebäudes. Dabei ist zu wissen, dass der Hausname als Postadresse diente, da es nur wenige Straßenbezeichnungen gab und Hausnummern (noch) nicht verwendet wurden.

Von den 147 Gebäuden sind 31 mindestens 260 Jahre alt. Diese werden bereits in der Volkszählung von 1766 unter der Kaiserin Maria Theresia erwähnt. Weitere 43 Häuser konnten in den Urkatasterlisten unserer Gemeinde aus den Jahren 1820 bis 1823 lokalisiert werden und bestehen demnach seit mehr als zwei Jahrhunderten.



In all diesen Fällen kam es im Laufe der Zeit zu Umbauten und Veränderungen. Oft sind die ursprünglichen Mauern vollständig verschwunden, um Platz für neue Wohnhäuser zu schaffen. Dennoch spricht man von einem „Stackhaus“, wenn eine nachvollziehbare Abfolge der Generationen der Stammfamilie nachgewiesen werden kann.

Neben der Anbringung der Plakette mit dem Hausnamen und sofern gesichert bekannt einer Baujahresangabe, ist in einer zweiten Projektphase eine schriftliche Dokumentation geplant. Soweit möglich werden wir darin die Bedeutung und den Ursprung der Wohnstättennamen erläutern.

Auch die Geschichte von verschwundenen Häusern und Gehöften soll dort festgehalten werden.

Postkarten wie diese aus Wecker-Gare können uns zudem eine anschauliche Vorstellung von Straßen und Gebäuden vermitteln.

Zum Schluss möchte ich noch einmal zusammenfassen, worauf es meiner Meinung nach ankommt.

Damit die Geschichte „lebendig wird“, müssen wir hinter den Namen und Baujahren auf den Plaketten auch die Kultur-, Familien- und Lokalgeschichte sowie die Bedeutung der Namen erkennen.

Nur wer die Vergangenheit kennt,
kann die Gegenwart verstehen und die Zukunft gestalten.

August Bebel (1840–1913), deutscher Politiker und Publizist



Sammlung Armand THELEN

Alle Beiträge dieser
Artikelserie können jederzeit
hier nachgelesen werden.

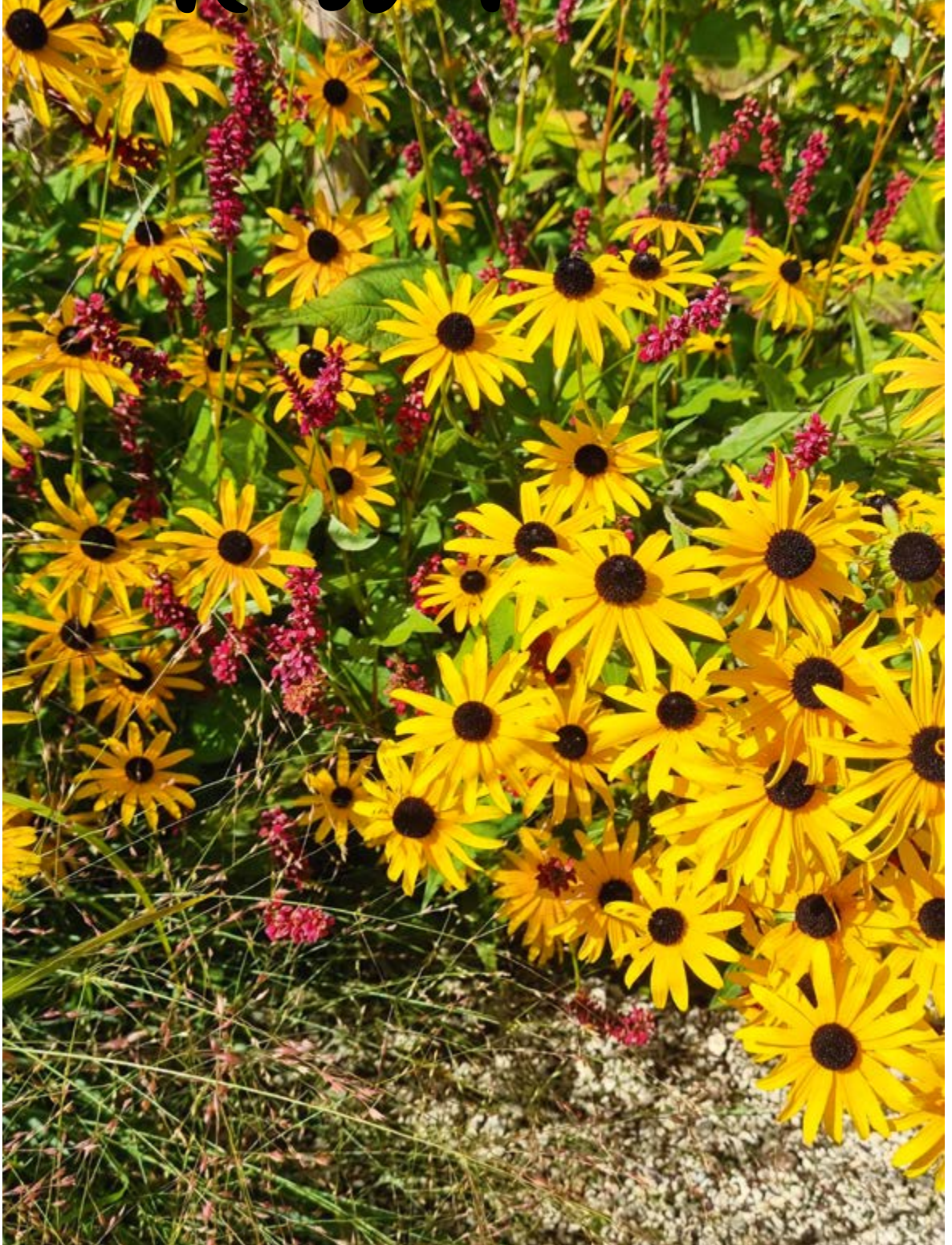


<https://biwer.lu/ma-commune/commune/histoire/>

Für weitere Fragen, Kritik und Anregungen
stehe ich gerne zur Verfügung.
Die Mailadresse wie immer: johsmi4@pt.lu

John Schmit

Kaffispaus



Dëst Rezept léisst sech och ganz
einfach mat anerem Uebst variéieren.



de mmhMaufel
vum Stina

KIISCHTEKUCH VUM BLECH

FIR DEN DEEG :

- 250 g Botter
- 300 g Zocker
- 4 Eeër
- 250 g Mëllech
- 500 g Miel
- 1 Pak Bakpulver
- 1 Pris Salz

FIR DE BELAG :

- 200 g Schmant
- 200 g Sauer Ram
- 50 g Vanillzocker
- 30 g Speisestärkt
- 80 g Zocker
- 10 g Zitrounejus
- 800 g Kiischten

Bakuewen op 180 Grad virhëtzen.
En déiwe Bakblech mat Bakpabeier ausleeën.

Botter, Zocker an Eeër verréieren.
Mëllech, Miel, Bakpulver a Salz bäiginn, verréieren an
den Deeg op de Bakblech verdeelen.

Schmant, sauer Ram, Vanillzocker, Speisestärkt, Zocker
an Zitrounejus verréieren an um Deeg verdeelen.

Kiischten op der Schmant-Mëschung verdeelen a
45-50 Minutte bei 180 Grad baken.

Ofkille loosse.
An 20 Stécker schneiden an zerwéieren.
Loosst lech e schmaachen!

ee gudden Appetit





Rätselsäiten

- FUUSS
- GEESS
- HOND
- KAZ
- KOU
- PÄERD

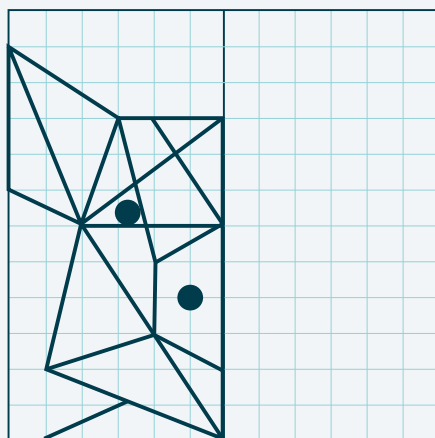
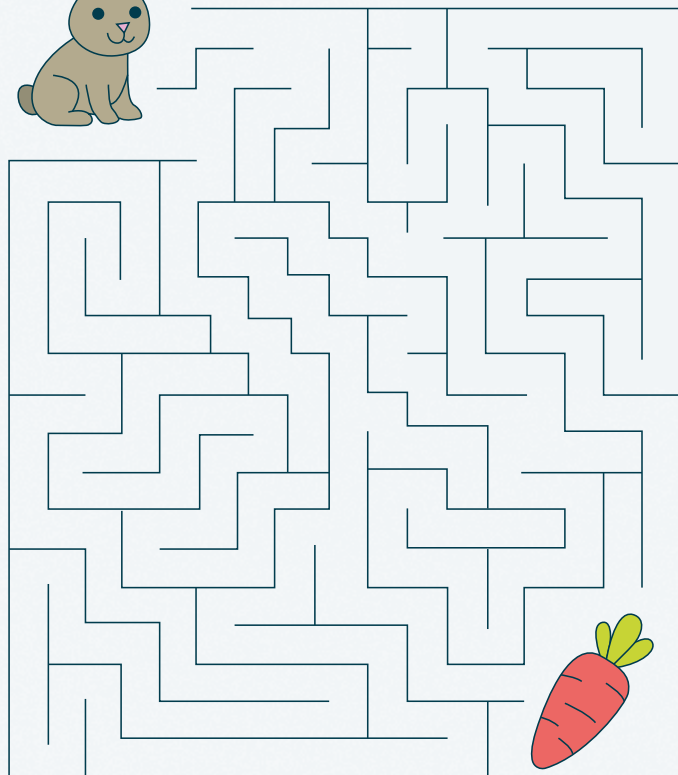
F	U	U	S	S	C	H
O	L	Z	Y	M	B	O
X	H	H	U	D	U	N
G	E	E	S	S	O	D
K	H	W	C	K	O	U
A	N	O	G	Q	B	F
Z	M	P	Ä	E	R	D

Fann d'Wierder.

Déi 6 Wierder déi lénks niewent dem Quadrat stinn, sinn an de Buschtawe verstoppt. Ëmkrees se wann s du se entdeckt hues.

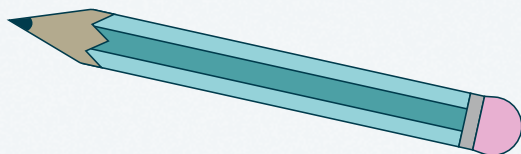
Zeechen d'Spiegelbild

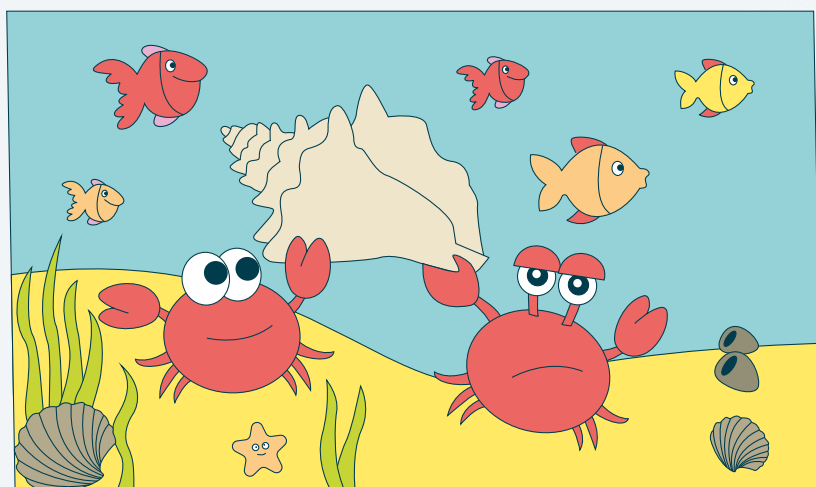
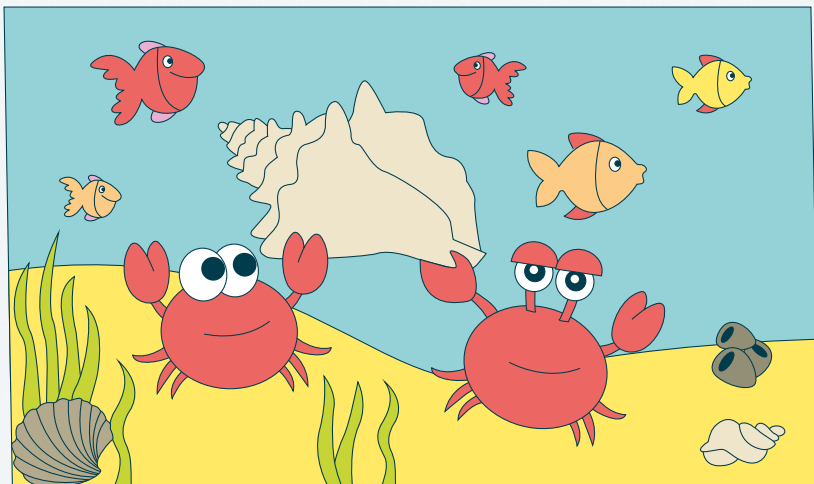
Zeechen d'Bild vu lénks gespigelt riets no a fann eraus wien dir do riicht an d'Gesicht kuckt.



Fann de richtige Wee.

D'Kanéngchen huet Hunger a sicht de richtige Wee bei d'Muert.



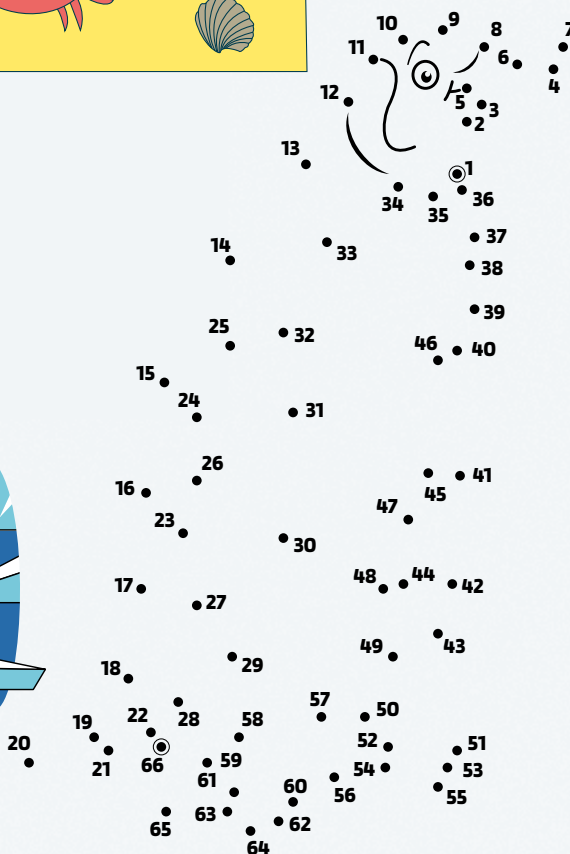
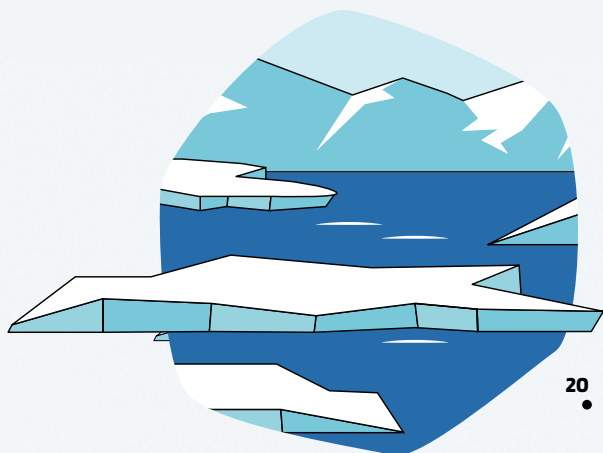


Fann déi 7 Feeler.

Déi zwee Biller ënnerscheede
sech a 7 Detailler. Ëmkrees
d'Ënnerscheeder.

Zuele verbannen.

Verbann d'Punkte fir d'Déier
zum Liewen ze erwächen.



Hiphip Hurra



60 Joer – Diamanten-Hochzäit 60 ans – nocés de diamant

01.08.2026
Ferdinand MARX & Irme STOCKLAUSEN

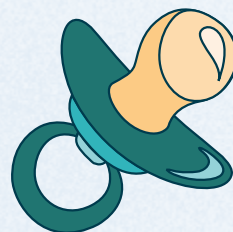
Foto © Norry Stolz

Partnerschaften Partenariats

26.05.2026 Sascha WELSCH & Laura WEYER

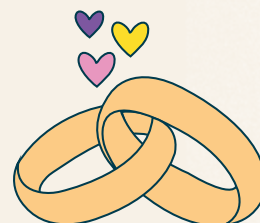
Gebuerthen Naissances

01.04.2026	Marie HOFFMANN
07.04.2026	Logan LAMBORELLE
29.04.2026	Marie CHAUSSY
31.05.2026	Lex WEYER
12.06.2026	Finn KINTGEN
15.06.2026	Hannah STEFFEN
20.06.2026	Alyssa MON
20.06.2026	Dinis LEAL DA SILVA
30.06.2026	Antoine PÉPORTÉ
10.07.2026	Adylene MENDES
21.07.2026	Hailey CHRISNACH
03.08.2026	Carlos HERNANDEZ-ROS SANCHEZ



Hochzeiten Mariages

23.05.2026 Hugo TRECU FIGUEROA & Maria OLIVA DELGADO (Foto 1)
 26.06.2026 Claude WOLFF & Terry BOVÉ (Foto 2)
 24.07.2026 Patrick MERTENS & Mandy THEISEN (Foto 3)
 08.08.2026 Ben SCHREINER & Catherine MILLIM (Foto 4)
 17.08.2026 Olivier DAMY & Sandra MAJERUS (Foto 5)



d'Elterervereenegung

Eise Verwaltungsrot huet sech komplett nei opgestallt
a besteet lo aus de Persounen:

Präsidentin / *Présidente* : Mandy Theisen

Sekretär / *Secrétaire* : Daniel Philippe

Schatzmeister / *Trésorier* : Ralf Ollinger

@ mail@evb-biwer.org



Ouschtereërsich



Schouffest



OKTOBER		
1 Do	Bicherbus	
2 Fr	Joyeuse Entrée zu Éinen	
3 Sa		
4 So	Vizfest	
5 Mé		
6 Dë		
7 Më	Labomobile	
8 Do		
9 Fr		
10 Sa	Commemoratiounsdag	
11 So		
12 Mé		
13 Dë		
14 Më	Labomobile	
15 Do		
16 Fr		
17 Sa	Repair Café	
18 So		
19 Mé		
20 Dë		
21 Më	Labomobile	
22 Do	Bicherbus	
23 Fr		
24 Sa	Halloween Kannerbal	
25 So		
26 Mé		
27 Dë	Lavage Bio	
28 Më	Labomobile	
29 Do		
30 Fr		
31 Sa		

NOVEMBER		
1 So	Allerhellegen	
2 Mé		
3 Dë		
4 Më	Labomobile	
5 Do		
6 Fr		
7 Sa		
8 So		
9 Mé		
10 Dë		
11 Më		
12 Do	Bicherbus	
13 Fr	Sperrmüll op Demande	
14 Sa	Concert Biwer Musek	
15 So		
16 Mé		
17 Dë		
18 Më	Labomobile	
19 Do		
20 Fr	SDK	
21 Sa		
22 So	Dag vum 3. Alter op der Marie-Astrid	
23 Mé		
24 Dë	Mouke-Bidden-Info-Owend (S. 57)	
25 Më	Labomobile	
26 Do		
27 Fr	Chrëschtmaart zu Biwer	
28 Sa	Kleeschen a Chrëschtmaart zu Biwer	
29 So		
30 Mé		

DEZEMBER		
1 Dë		
2 Më	Labomobile	
3 Do	Bicherbus	
4 Fr		
5 Sa		
6 So	Niklosdag	
7 Mé		
8 Dë		
9 Më	Labomobile	
10 Do		
11 Fr		
12 Sa	Chrëschtconcert Biwer Musek Kleedersammlung	
13 So		
14 Mé		
15 Dë		
16 Më	Labomobile	
17 Do		
18 Fr	Wanerspiller FC Biwer	
19 Sa	Wanerspiller FC Biwer	
20 So		
21 Mé		
22 Dë	Lavage Bio	
23 Më	Labomobile	
24 Do		
25 Fr	Chrëschttag	
26 Sa	Stiefesdag	
27 So		
28 Mé		
29 Dë		
30 Më	Labomobile	
31 Do		

Restmüll/Déchets résiduels Biomüll/Déchets organiques
 Valorlux Glas/Verre Papier/Papier
 Recycling Park /Centre de recyclage Muertendall
 Superdreckschëscht (Haus zu Haus /Porte à porte)
 Kleedersammlung /Collecte de vêtements usagés
 Bicherbus Labomobile (9h–11h)
 Sperrmüll + Elektroschrott auf Anfrage gegen Bezahlung /
 Déchets encombrants + électriques sur demande et paiement

**Mäin Offall
d'Offallapp**

environnement.public.lu



Superdreckschëscht – Nei Auerzäiten:
 Ab 2027 steet d'mobil Sammlung vu 7:30
 bis 14:00 Auer um Parking Grousswiss



Bicherbus

2026-2027

**Von 8:50 bis 9:25 Uhr
vor dem Gemeindehaus
De 8h50 à 9h25 devant la mairie**



01.10.2026 / 22.10.2026 / 12.11.2026 / 03.12.2026 /
07.01.2027 / 28.01.2027 / 18.02.2027

Vizfest

den 4. Okt. 2026

zu Biwer

ab 10:00 Auer

Um Menu:
Gegrilltes
Kürbiszopp
Kaffi mat
Aepeltaart
oder Aepfelbeigneen



Viz
Fräsch vum Kelter
vum Äppel aus der Region

Reservatioun vu ganzen Taarten
um Tel.: 710 122 (bis 1 Oktober)

org. Amis de la Croix-Rouge Biwer
aehl



CLUB DES JEUNES BIWER

Ween sinn mir?

Mir sinn een jonken, dynameschen Truppaus der Gemeng Biwer an Emgéigend déi sech reegelméisseg treffen an Aktivitéiten zesummen ennerhuelen.

Waat machen mir als Veräin?

Aktivitéiten ausserhalb vum Clubsall:

- Grillfest 1. Mee
- Kleeschen: Visite an der Schoul, am Fancy & Hausbesich
- Ausflug an der Chrëscht- oder Sommervakanz
- un Veranstaltungen vun aneren Veräiner Deel huelen
- etc.



Aktivitéiten am Clubsall:

- Fiederwäissenowend
- After Work
- Silvester zesummen feieren
- Filmowender
- vill flott Owender zesummen am Clubsall verbréngen



Du hues op mannst 16 Joer an Loscht bei eis mat ze maachen?
Dann mell dech bei eis!



Babysitting lu
Where parents and babysitters connect



LABOMOBILE
YOUR HEALTH OUR MOBILITY

BIWER

All Mëttwoch - 9:00 bis 11:00

6, Kiirchestrooss

Bluttanalysen, ofgi vun Urinalanalysen esou wei all aner Prouwen



Save the date
17. Oktober 2026

REPAIR CAFE Lëtzebuerg

BIWER

EVENTS 26/27



24/10/26	Halloween Kannerbal • Centre culturel Fancy	
26-27/11/26	Chrëschtmaart + Kleeschen • Fancy/Parking	NEW
31/01/27	Kannersecondhand-Maart • Centre culturel Fancy	NEW
STAY TUNED	Ouschtereëersich • Naturno Spillplatz	
STAY TUNED	Schoulsportdag • Schoul Biwer	
STAY TUNED	Nuits des Sports • Centre culturel Fancy	
STAY TUNED	Schoulfest zu Biwer • Schoulhaff	
ALL TRIM	Schwammcoursen • Piscine Biwer	

...and more!

Maaach mat beim EVB – fir d'Kanner aus der Gemeng Biwer!

Den EVB ass e fräiwëllege Veräin, dee sech fir d'Kanner aus der Gemeng Biwer asetzt. Nieft den Schwammcoursen, dë mir fir verschidden Niveauen zu Biwer dat ganz Schouljoer organisieren, organisieren an ënnerstëtze mir verschidden Evenementer fir d'Schoul an d'Gemeng.

Dofir brauche mir Ënnerstëtzung – onkomplizéiert, punktuell a ganz no denge Méiglechkeeten. Member sinn lount sech: Du ënnerstëtzt eng gutt Saach a profitéiers vu Virdeelern, wéi z. B. engem gratis Dësch um éischten alljährleche Kanner-Secondhand-Maart!

Gëff Deel vum EVB – all Hëllef zielt!



22. November 2026
Dag vum 3. Alter
op der Marie-Astrid



Gemeng
BIWER

Save the date
CHRÛSCHTMAART
27. & 28.11.2026

WhatsApp Community
by Elterevereenegung

Sei dabei!

Join us!

Rejoins-nous!



JOYEUSE ENTREE

FREIDES,
2. OKTOBER
2026



DE GRAND-DUC AN D'GRANDE-DUCHESSE
BESICHEN EIS REGION. JIDDEREEN ASS HÄERZLECH
INVITÉIERT, DOBÄI ZE SINN.

ZU ÉINEN



OP DER MUSEL

www.wormeldange.lu

PROGRAMM

02/10/2026



22 GEMENGEN | EEN OSTEN | ENG VISITT

14.00 - 20.00 AUER

ENTDECKT DEN OSTEN

MISELER GENOSS MAART · TOURISMUS · GESELLSCHAFT
& BENEVOLAT · WÄIBAU



15.00 AUER

ARRIVÉE VUM GRAND-DUC AN DER GRANDE-DUCHESSE
UM PUDDER ZU ÉINEN



18.00 - 01.00 AUER

VOLLEKSFEEST AM GROUSSEN ZELT MAT
THE MUSKETEERS & FRIENDS

ACCÈS

Aus allen Ecke vum Osten
op Éinen - loosst lech
bequeem vum Bus féieren

LIVESTREAM

14.00 - 16.30 Auer
vum Parcours vun der
groussherzoglecher Koppel
am groussen Zelt



OP DER MUSEL

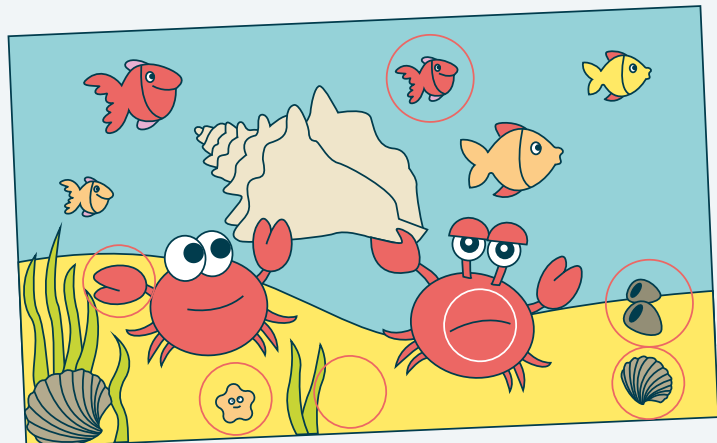
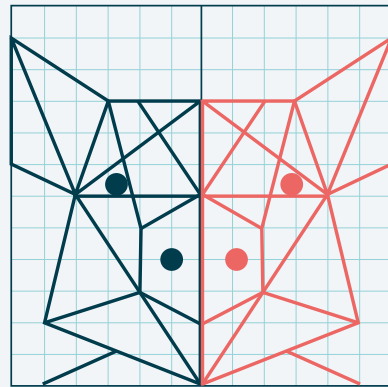
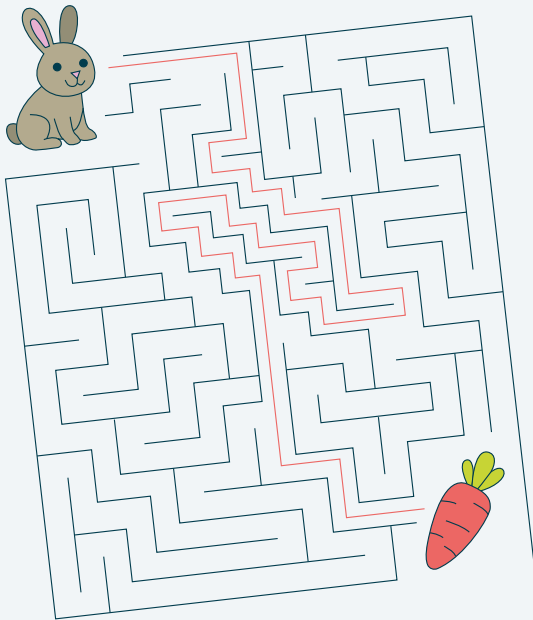
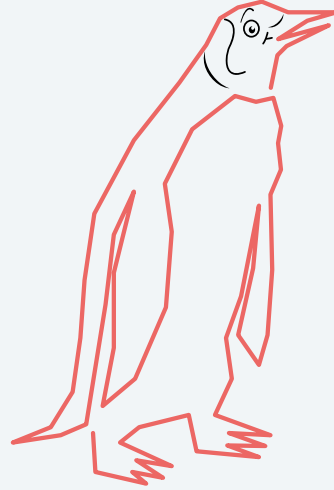
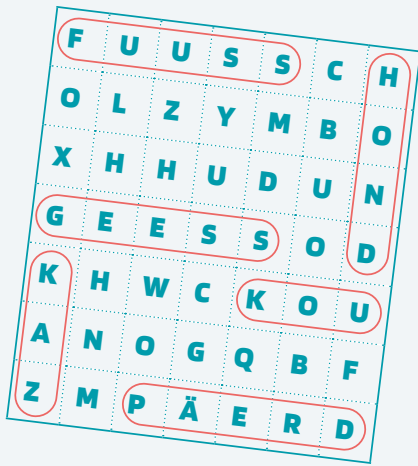


ZU ÉINEN

www.wormeldange.lu

Lösungen für d'Rätselsäiten

Säiten 88-89





Gemeng
BIWER

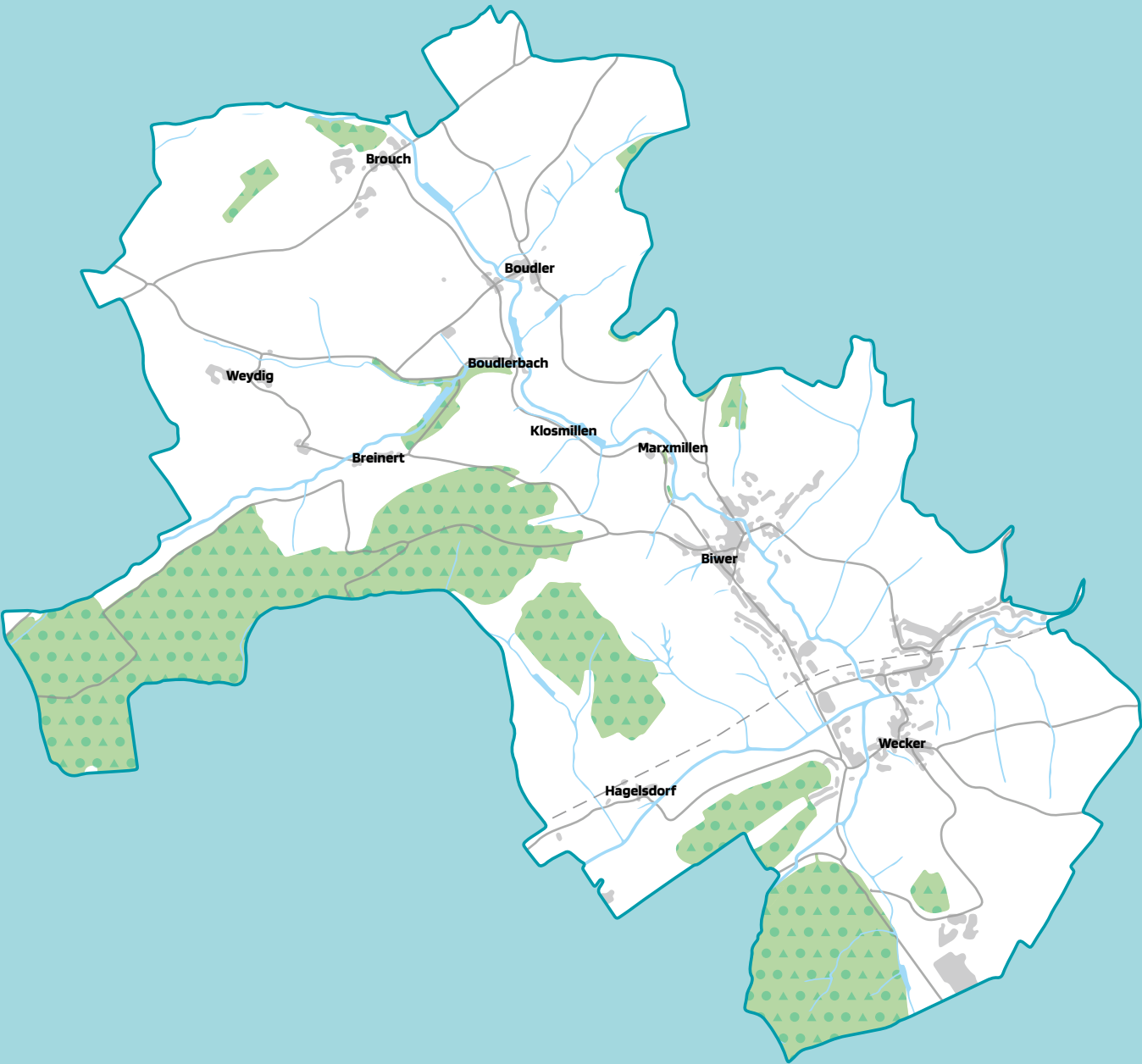
Gemeng Biwer 49°42'10" N / 6°22'29" E
Kanton/**Canton** Grevenmacher
Fläche/**superficie** 23,1 km²

Einwohnerzahl pro Ort im September 2026
Nombre d'habitants par localité en septembre 2026 :

Biwer	843
Biwerbach	16
Boudler	70
Boudlerbach	27
Breinert	83
Brouch	66
Hagelsdorf	32
Wecker	226
Wecker-Gare	517
Weydig	30
Total	1910 Einwohner / habitants

Haushalte pro Ort im September 2026
Nombre de ménages par localité en septembre 2026 :

Biwer	293
Biwerbach	6
Boudler	28
Boudlerbach	9
Breinert	29
Brouch	21
Hagelsdorf	12
Wecker	100
Wecker-Gare	175
Weydig	9
Total	682 Haushalte / ménages





Verwaltung / Administration communale

Tel.: 710008 – 1

Fax: 719025

Mail: commune@biwer.lu

Bürgeramt / Bureau de la population

Catherine BETTENDORFF-WAGENER, rédacteur

Tel.: 710008 – 85

Mail: Catherine.Wagener@biwer.lu

Nadine MERTENS-WEBER,

expéditionnaire administratif

Tel.: 710008 – 66

Mail: Nadine.Mertens@biwer.lu

Sekretariat / Secrétariat

Pierre BAYONNOVE, secrétaire communal

Tel.: 710008 – 69

Mail: Pierre.Bayonnove@biwer.lu

Gemeindekasse / Recette

Martine VICTOR-KONSBRUCK, receveur

Tel.: 710008 – 68

Mail: Martine.Konsbruck@biwer.lu

Technischer Dienst / Service technique

Jérôme BEMTGEN, ingénieur-diplômé

Tel.: 710008 – 67

Mail: Jerome.Bemtgen@biwer.lu

Kim SCHUMACHER, chargé-technique

Tel.: 710008 – 51

Mail: Kim.Schumacher@biwer.lu

Christine GREIS, rédacteur

Tel.: 710008 – 65

Mail: Christine.Greis@biwer.lu

Förster / Préposé forestier

Timo MANN

GSM.: 621 202 157

Mail: Timo.Mann@anf.etat.lu

de biwer Buet